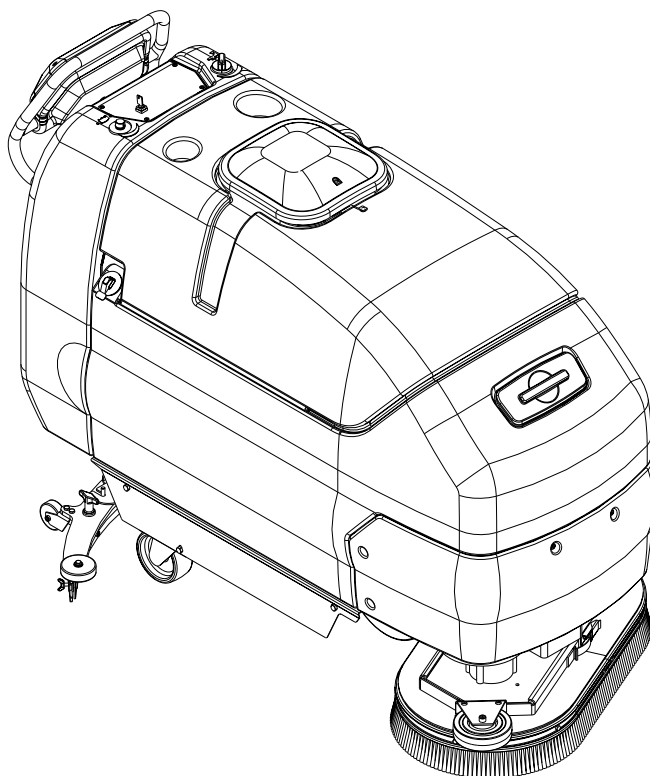


ConvertaMAX™ 28 / 34

I-MAX™ 28HD / 34HD

BA 750 / BA 850



Instructions For Use
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing

Advance MODELS 56396015, 56396019, 56396016, 56396020

Nilfisk MODELS 56396017, 56396018

ConvertaMAX 28 after SN1593240 / I-MAX 28HD after SN1593242

ConvertaMAX 34 after SN1593243 / I-MAX 34HD after SN1593245

BA 750 after SN1594387 / BA 850 after SN1594391



**Nilfisk
Advance**

setting standards

English
Deutsch
Français
Nederlands

3/02 revised 10/02 Form Number 56041516



TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	4
Parts and Service	4
Nameplate	4
Unpacking the Machine	4
Cautions and Warnings	6
Know Your Machine	10-11
Functional Description of Controls	18-21
Preparing the Machine for Use	
Installing the Batteries	34
Installing the Brushes or Pad Holders	38
Installing the Squeegee	38
Filling the Solution Tank	38
Operating the Machine	
Wet Scrubbing	40
Wet Vacuuming	44
After Using the Machine	44
Maintenance Schedule	44
Maintenance	
Charging the Batteries	48
Checking the Battery Water Level	48
Lubricating the Machine	48
Servicing the Vacuum Motor	48
Servicing the Squeegee	48
Adjusting the Squeegee	48
Troubleshooting	52
Controller Error Codes	56-57
Technical Specifications	64

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Einleitung	4
Ersatzteile und Service	4
Typenschild	4
Auspacken der Maschine	4
Sicherheits- und Warnhinweise	7
Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut	12-13
Funktionsbeschreibung der Steuergeräte	22-25
Vorbereitung der Maschine zum Einsatz	
Installation der Batterien	35
Installation der Bürsten bzw. der Kissenhalter	38
Installation der Absaugleiste	38
Füllen des Lösungsmitteltanks	38
Inbetriebnahme der Maschine	
Nass-Schrubben	41
Nass-Saugen	45
Nach dem Einsatz	45
Wartungsschema	45
Wartung	
Laden der Batterien	49
Überprüfen des Batterieflüssigkeitsstandes	49
Schmierung der Maschine	49
Wartung des Sauggebläsemotors	49
Wartung der Absaugleiste	49
Justierung der Absaugleiste	49
Störungsbeseitigung	53
Störungscodes - Steuerungseinheit	58-59
Technische Daten	64

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	5
Pièces et service après-vente	5
Plaque d'identification	5
Déballage de la machine	5
Consignes de prudence et de sécurité	8
Apprenez à connaître votre machine	14-15
Description fonctionnelle des boutons de commande	26-29
Préparation de la machine	
Installation des batteries	36
Installation des supports de brosses ou de tampons	39
Installation de la raclette	39
Remplissage du réservoir de solution	39
Fonctionnement de la machine	
Nettoyage humide	42
Aspiration humide	46
Après utilisation de la machine	46
Calendrier d'entretien	46
Entretien	
Chargement des batteries	50
Vérification du niveau d'eau de la batterie	50
Lubrification de la machine	50
Entretien du moteur d'aspiration	50
Entretien de la raclette	50
Réglage de la raclette	50
Dépannage	54
Codes d'erreur du contrôleur	60-61
Spécifications techniques	65

INHOUDSOPGAVE

	Pag.
Inleiding	5
Onderdelen en service	5
Typeplaatje	5
Machine uitpakken	5
Waarschuwingen en aandachtspunten	9
Ken uw machine	16-17
Functies van de onderdelen, knoppen, lampjes en urenteller/status-display	30-33
Machine gebruiksklaar maken	
Accu's aansluiten	37
Borstels of pad-houders bevestigen	39
Zuigmond bevestigen	39
Schoonwatertank vullen	39
Bediening	
Nat schrobben	43
Nat zuigen	47
Na gebruik	47
Onderhoudsschema	47
Onderhoud	
Accu's opladen	51
Vloeistofpeil van de accu's controleren	51
Machine doorsmeren	51
Onderhoud zuigmotor	51
Zuigmond controleren en reinigen	51
Zuigmond bijstellen	51
Problemen verhelpen	55
Foutcodes van controlesysteem	62-63
Technische gegevens	65

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk-Advance Automatic Scrubber**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on pages 10-11.

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk-Advance Service Center, who employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk-Advance for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

(Dealer, affix service sticker here.)

NAMEPLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the back of the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

Model _____

Serial Number _____

UNPACKING THE MACHINE

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Nilfisk-Advance Customer Service Department immediately to file a freight damage claim.

After removing the carton, cut the plastic straps and remove the wooden blocks next to the wheels. **Use a ramp to roll the machine from the pallet to the floor.**

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrer **automatischen Nilfisk-Advance Schrubbmachine** zu machen. Lesen Sie es bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 12-13 abgebildetes Teil hin.

Dieses Erzeugnis ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten lediglich von Ihrem autorisierten Nilfisk-Advance-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort sind am Werk ausgebildete Fachkräfte beschäftigt, und ein Lager an originalen Nilfisk-Advance Ersatz- und Zubehörteilen steht ebenfalls bereit.

Für Ersatzteile bzw. für Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk-Advance. Bitte geben Sie dabei die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild am hinteren Teil der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

Modell _____

Seriennummer _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Anlieferung der Maschine untersuchen Sie den Versandkarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Versandkarton auf, damit dieser inspiziert werden kann. Setzen Sie sich unverzüglich mit der Nilfisk-Advance-Kundendienstabteilung in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

Nachdem Sie den Karton entfernt haben, schneiden Sie die Kunststoffriemen durch, und entfernen Sie die Holzblöcke an den Rädern. **Rollen Sie die Maschine mit Hilfe einer Rampe von der Palette auf den Boden.**

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités et la puissance de votre **nettoyeuse automatique Nilfisk-Advance**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages 14 et 15 de ce manuel.

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk-Advance agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de remplacement et des accessoires originaux Nilfisk-Advance.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk-Advance. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine lors de toute communication de renseignements relatifs à votre machine.

(Revendeur. Apposez votre autocollant ici.)

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la face arrière de la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

Modèle _____

Numéro de série _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter attentivement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de détecter tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement, afin de permettre son inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk-Advance afin de faire une déclaration de dégât de fret.

Une fois l'emballage enlevé, coupez les courroies en plastique et retirez les cales de bois situées près des roues. **Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette sur le sol.**

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk-Advance automatische schrobmachine** zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 16 en 17.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel Nilfisk-Advance voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer: plak hier uw sticker.)

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje aan de achterzijde van de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.

Nadat u de verpakking heeft verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. **Maak gebruik van een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.**

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk-Advance uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

WARNING !

- This machine should only be used by properly trained and authorized persons.
- Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
- Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
- Remove all jewelry when working near electrical components.
- Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- Do not clean this machine with a pressure washer.
- Do not operate this machine on ramps or inclines of more than a 2 percent gradient.

CAUTION !

- This machine is not approved for use on public paths or roads.
- This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk-Advance will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and securing the machine.
- Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze.
- The batteries must be removed from the machine before the machine is scrapped. The disposal of the batteries should be safely done in accordance with your local environmental regulations.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLS

Die Firma Nilfisk-Advance benutzt die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig durch und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen, um Personal und Sachgegenstände zu schützen.

GEFAHR !

Wird verwendet, um vor unmittelbaren Gefahrensituationen zu warnen, die eine schwere Körperverletzung oder den Tod zur Folge haben.

WARNHINWEIS !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine schwere Körperverletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT !

Wird dazu verwendet, auf eine Situation aufmerksam zu machen, die eine geringe Körperverletzung oder einen Schaden an der Maschine bzw. an anderen Sachgegenständen zur Folge haben könnte.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Spezielle Vorsichtsgebote und Warnhinweise werden gegeben, um Sie vor möglichen Gefahren zu warnen, die einen Maschinen- oder Personenschaden verursachen können.

WARNHINWEIS !

- Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- Halten Sie Funken, Flammen und rauchende Materialien von den Batterien fern. Während des Normalbetriebes werden explosive Gase frei.
- Das Laden der Batterien erzeugt hochexplosiven, gasförmigen Wasserstoff. Laden Sie die Batterien lediglich in gut belüfteten Bereichen, weit entfernt von offenem Feuer. Beim Laden der Batterien ist das Rauchen verboten.
- Entfernen Sie jeglichen Schmuck, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter auf "Aus" (O), und unterbrechen Sie die Verbindung zu den Batterien, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder Ständern abzustützen.
- Tragen Sie keine brennbaren Reinigungsmittel auf, nehmen Sie die Maschine nicht auf solchen Mitteln oder in der Nähe solcher Mittel in Betrieb, und betreiben Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten vorkommen.
- Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
- Diese Maschine darf auf Rampen und Steigungen mit einer Steigung von mehr als 2 Prozent nicht eingesetzt werden.

VORSICHT !

- Diese Maschine ist zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen nicht zugelassen.
- Diese Maschine ist zur Beseitigung von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- Bei der Benutzung von Aufreisserscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Die Firma Nilfisk-Advance kann für keinerlei Schäden zur Verantwortung gezogen werden, die durch Aufreisserscheiben oder Schleifsteine an den Böden entstehen.
- Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass Drittbeteiligte, insbesondere Kinder, nicht gefährdet sind.
- Bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen, lesen Sie alle Anleitungen diese Arbeiten betreffend sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter auf "Aus" (O) zu schalten, den Schlüssel zu entfernen und die Maschine abzusichern.
- Schalten Sie vor dem Wechseln der Bürsten oder dem Öffnen irgendeiner Wartungsluke den Schlüsselschalter auf "Aus" (O).
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in beweglichen Teilen verfangen.
- Seien Sie vorsichtig beim Bewegen dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt. Wasser im Lösungsmittelbehälter bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren.
- Vor dem Verschrotten der Maschine müssen die Batterien entfernt werden. Die Entsorgung der Batterien sollte auf sichere Weise gemäß der örtlichen Umweltschutzbestimmungen vorgenommen werden.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

PRUDENCE !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

ATTENTION !

- Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Les gaz explosifs sont ventilés pendant le fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
- Ne faites pas fonctionner la machine sur des rampes ou pentes de plus de 2 pour-cent.

PRUDENCE !

- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publics.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk-Advance ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.
- Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. Car l'eau contenue dans la solution, dans les réservoirs de récupération ou dans les conduites risquerait de geler.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk-Advance maakt gebruik van de volgende symbolen om potentieel gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie aandachtig door en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt te beschermen.

GEVAAR!

Dit wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

WAARSCHUWING!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij ernstig letsel kan ontstaan.

OPGELET!

Dit wordt gebruikt om een situatie aan te geven waarbij kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kunnen ontstaan.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij "Waarschuwing" en "Opgelet" wordt u gewaarschuwd voor situaties waarbij lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen ontstaan.

WAARSCHUWING!

- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- Houd vonken, vlammen en smeulend materiaal uit de buurt van de accu's. Tijdens normaal gebruik komen er explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief hydrogeengas vrij. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken.
- Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- Zet het contactslot uit (O) en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet op of in de buurt van dergelijke reinigingsmiddelen of in een ruimte waar zich ontvlambare vloeistoffen bevinden.
- Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- Gebruik de machine niet op meer dan 2 graden hellende vlakken.

OPGELET!

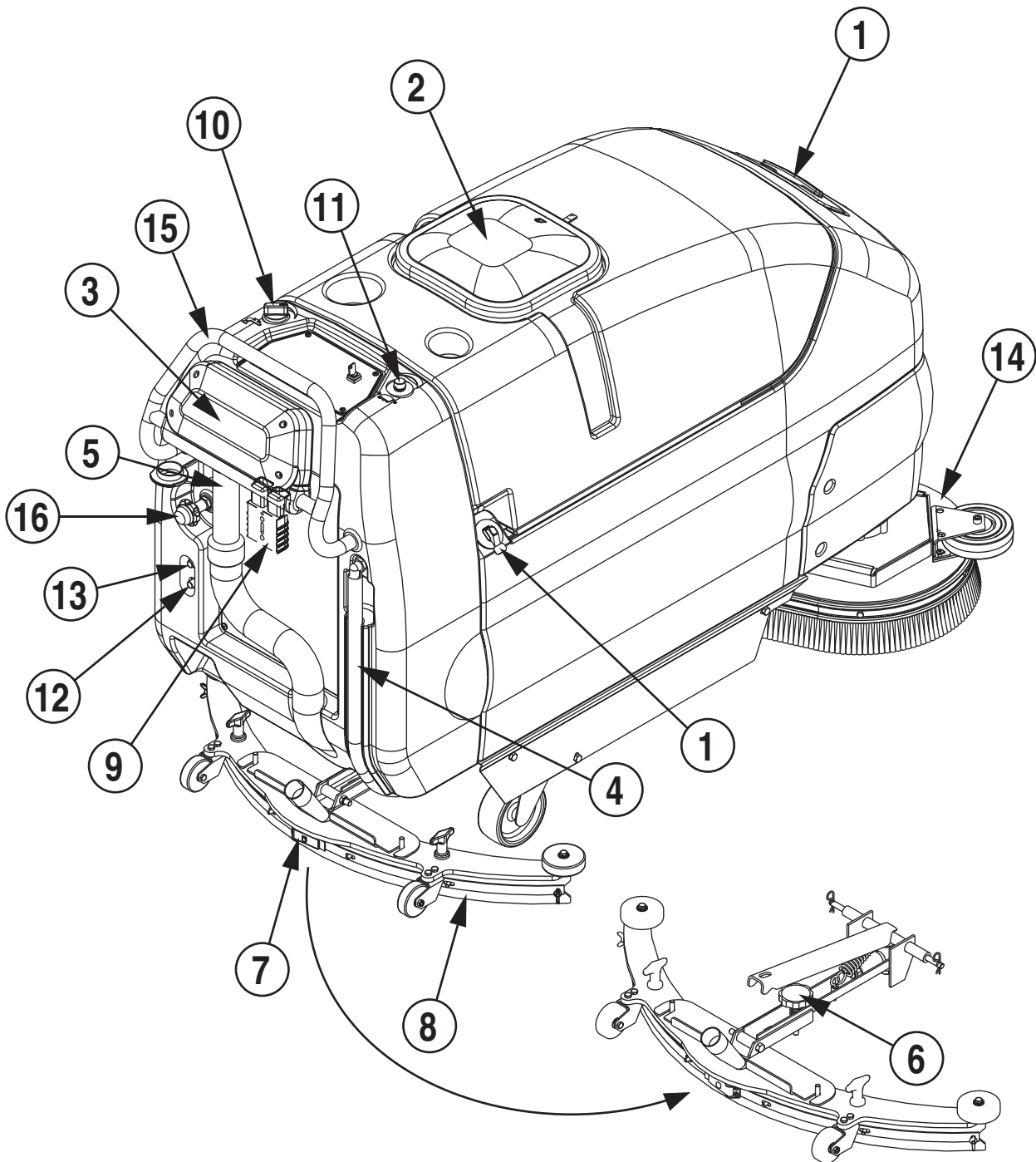
- Deze machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijk stof.
- Wees voorzichtig als u harde schijven of slijpstenen gebruikt. Nilfisk-Advance kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door harde schijven of slijpstenen.
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, eerst alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende onderhoudswerkzaamheden aandachtig door.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst het contactslot uit (O) te zetten, het sleuteltje eruit te halen en de machine vast te zetten.
- Zet het contactslot uit (O) voordat u de borstels gaat vervangen of voordat u een van de panelen wilt openen.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- Wees voorzichtig bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan gaan opvriezen.
- Wanneer de machine tot schroot wordt verwerkt, dienen de accu's eerst uit de machine te worden verwijderd. De accu's moeten op veilige wijze, overeenkomstig de plaatselijke milieuverordeningen worden gedeponeerd.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

KNOW YOUR MACHINE

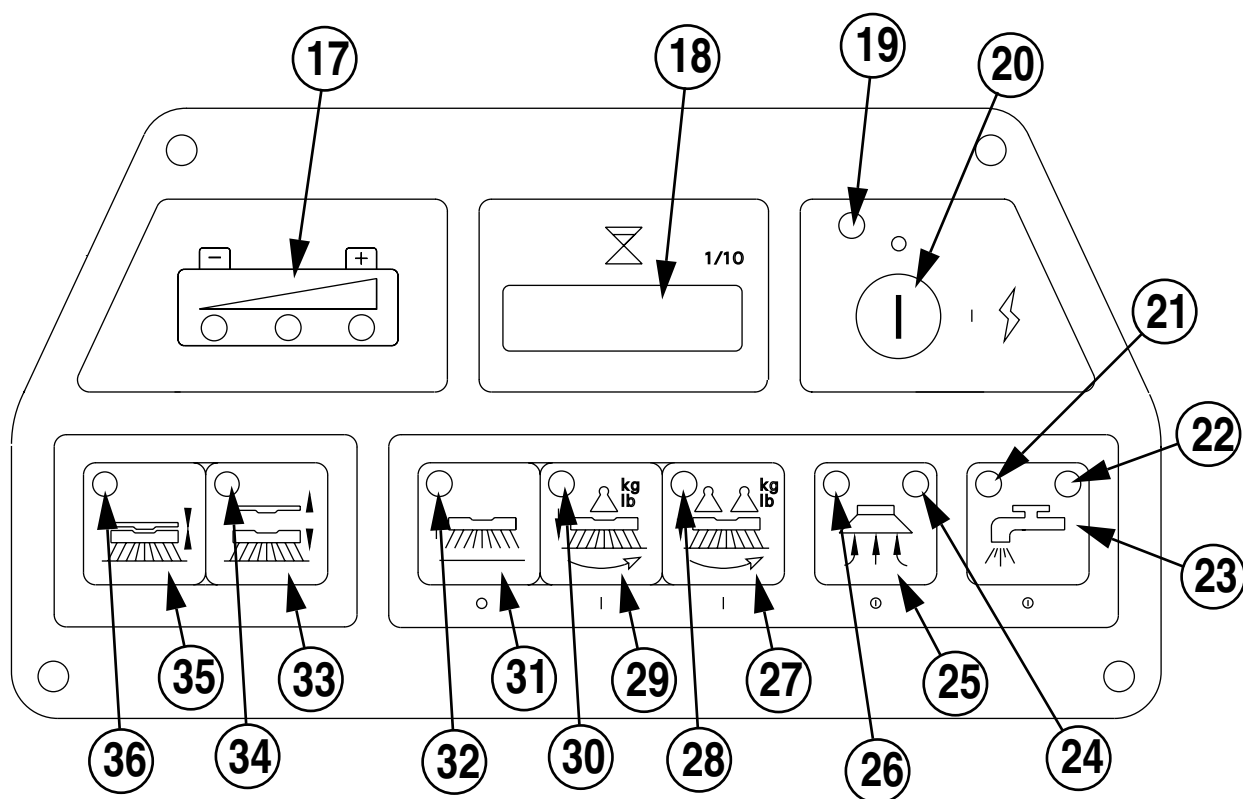
As you read this manual, you will occasionally run across a bold number in parentheses - example: **(2)**. These numbers refer to an item shown on this page. Refer back to this page whenever necessary, to pinpoint the location of an item mentioned in the text.

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Solution Tank Fill | 9 | Machine Battery Connector |
| 2 | Recovery Tank Cover | 10 | Solution Flow Control Knob |
| 3 | Drive Paddle | 11 | Speed Limit Control Knob |
| 4 | Solution Drain Hose / Level Indicator | 12 | Wheel Drive Circuit Breaker (40 Amp) |
| 5 | Recovery Drain Hose | 13 | Control Circuit Circuit Breaker (10 Amp) |
| 6 | Squeegee Adjustment Bolt | 14 | Brush Deck |
| 7 | Squeegee Blade Latch | 15 | Operator Control Handle |
| 8 | Squeegee | 16 | Operator Hand Brake (optional) |



CONTROL PANEL

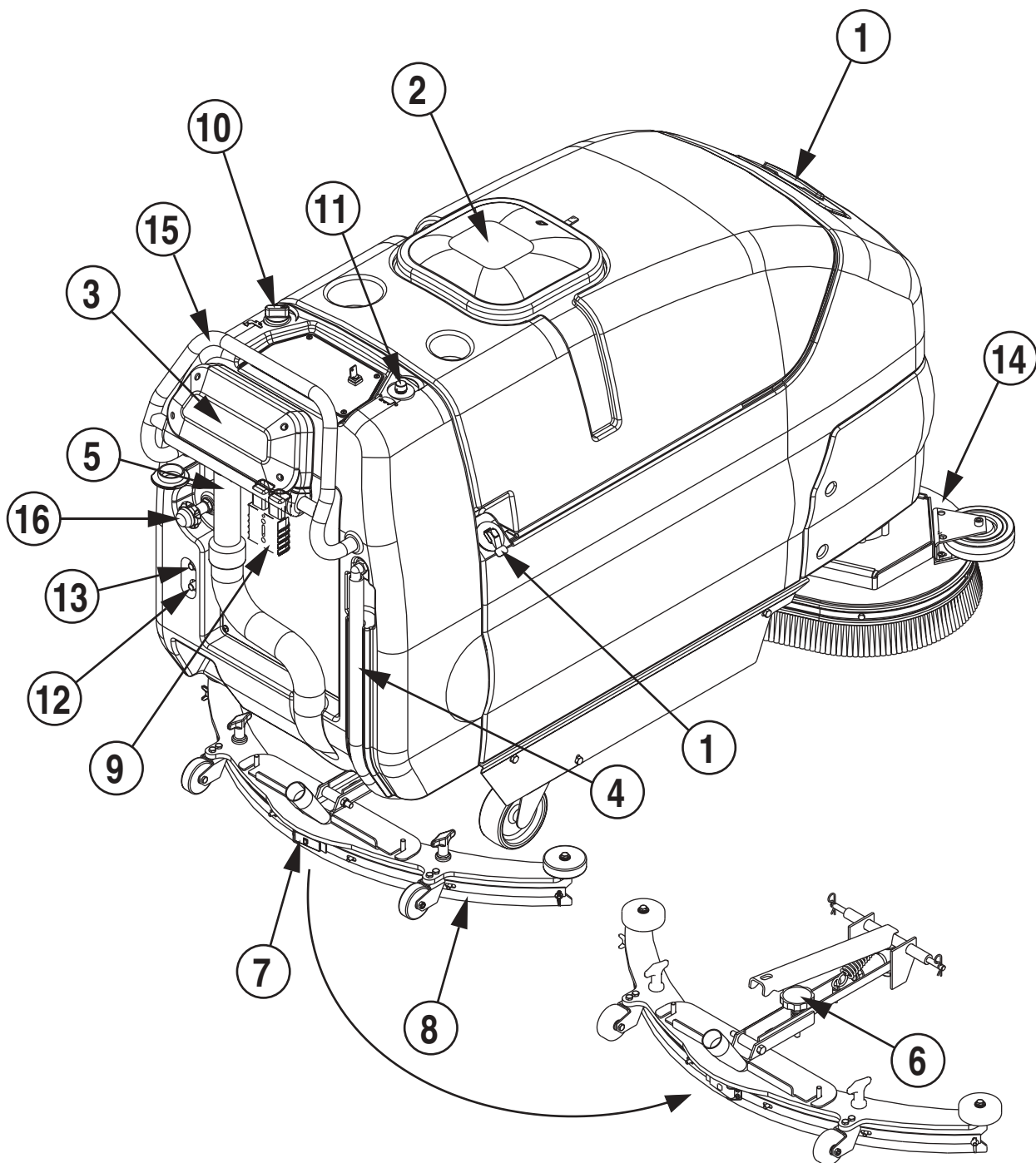
- | | | | |
|----|---------------------------------|----|-----------------------------|
| 17 | Battery Condition Indicator | 27 | Heavy Scrub Button |
| 18 | Hourmeter/Status Display | 28 | Heavy Scrub Mode Indicator |
| 19 | Main Power Indicator | 29 | Normal Scrub Button |
| 20 | Master On/Off Key Switch | 30 | Normal Scrub Mode Indicator |
| 21 | Solution System Indicator | 31 | Scrub Off Button |
| 22 | Solution System Fault Indicator | 32 | Scrub Mode Off Indicator |
| 23 | Solution Button | 33 | Brush Remove Button |
| 24 | Vacuum System Fault Indicator | 34 | Brush Remove Indicator |
| 25 | Vacuum Button | 35 | Brush Install Button |
| 26 | Vacuum System Indicator | 36 | Brush Install Indicator |



MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

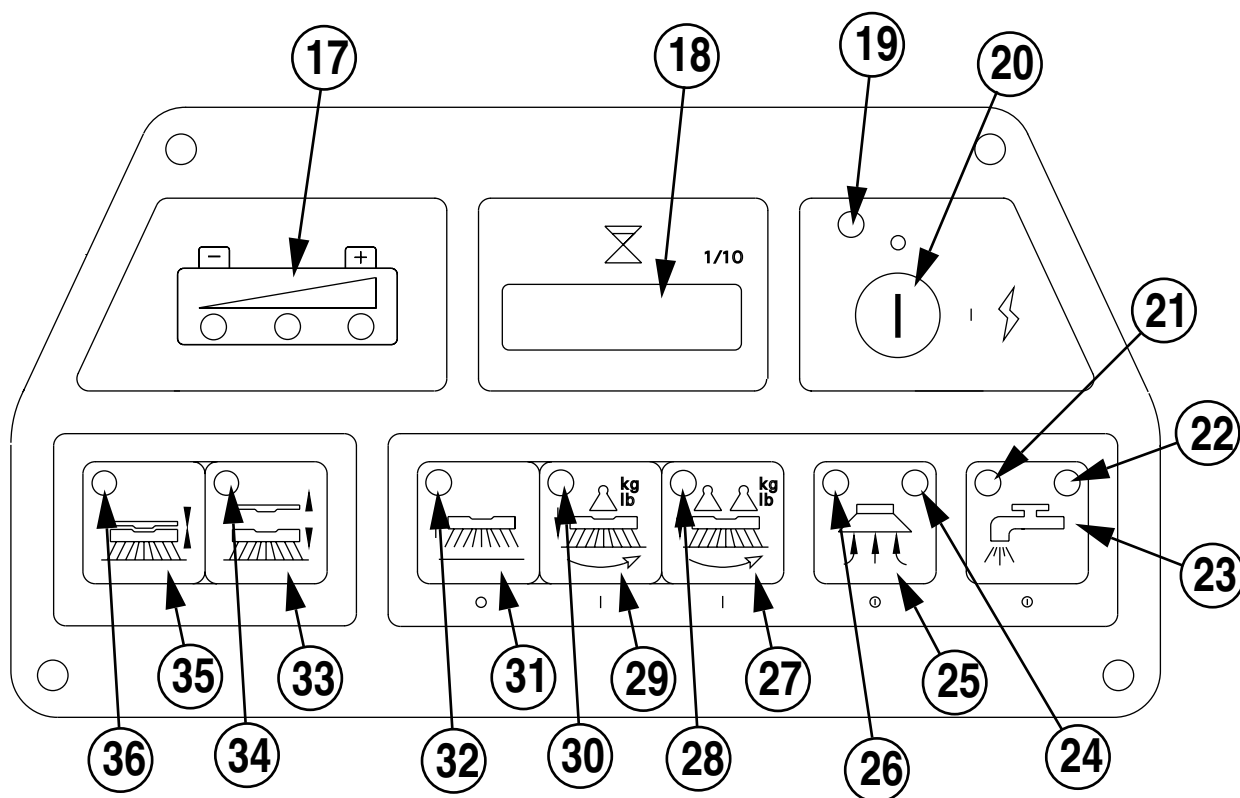
Beim Lesen dieses Handbuches werden Ihnen gelegentlich fettgedruckte Zahlen in Klammern begegnen - z. B. (2). Diese Zahlen weisen auf ein auf dieser Seite abgebildetes Teil hin. Wann immer es nötig sein sollte, blättern Sie bitte an diese Seite zurück, um die Platzierung einer im Text erwähnten Komponente genau festzulegen.

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Einfüllstutzen des Lösungsmittel tanks | 9 | Batterieanschluss |
| 2 | Abdeckung des Auffangbehälters | 10 | Einstellknopf für die Lösungsmittelzufuhr |
| 3 | Antriebspaddel | 11 | Einstellknopf zur Geschwindigkeitsbegrenzung |
| 4 | Ablass-Schlauch des Lösungsmittel tanks / Füllstandanzeiger | 12 | Automatsicherung - Radantrieb (40 Amp) |
| 5 | Ablass-Schlauch des Auffangbehälters | 13 | Automatsicherung - Steuerkreis (10 Amp) |
| 6 | Einstellschraube der Absaugleiste | 14 | Bürstenabdeckung |
| 7 | Riegel des Absaugleitenwischblattes | 15 | Bediener-Steuerhandgriff |
| 8 | Absaugleiste | 16 | Bediener-Handbremse (optional) |



STEUERPULT

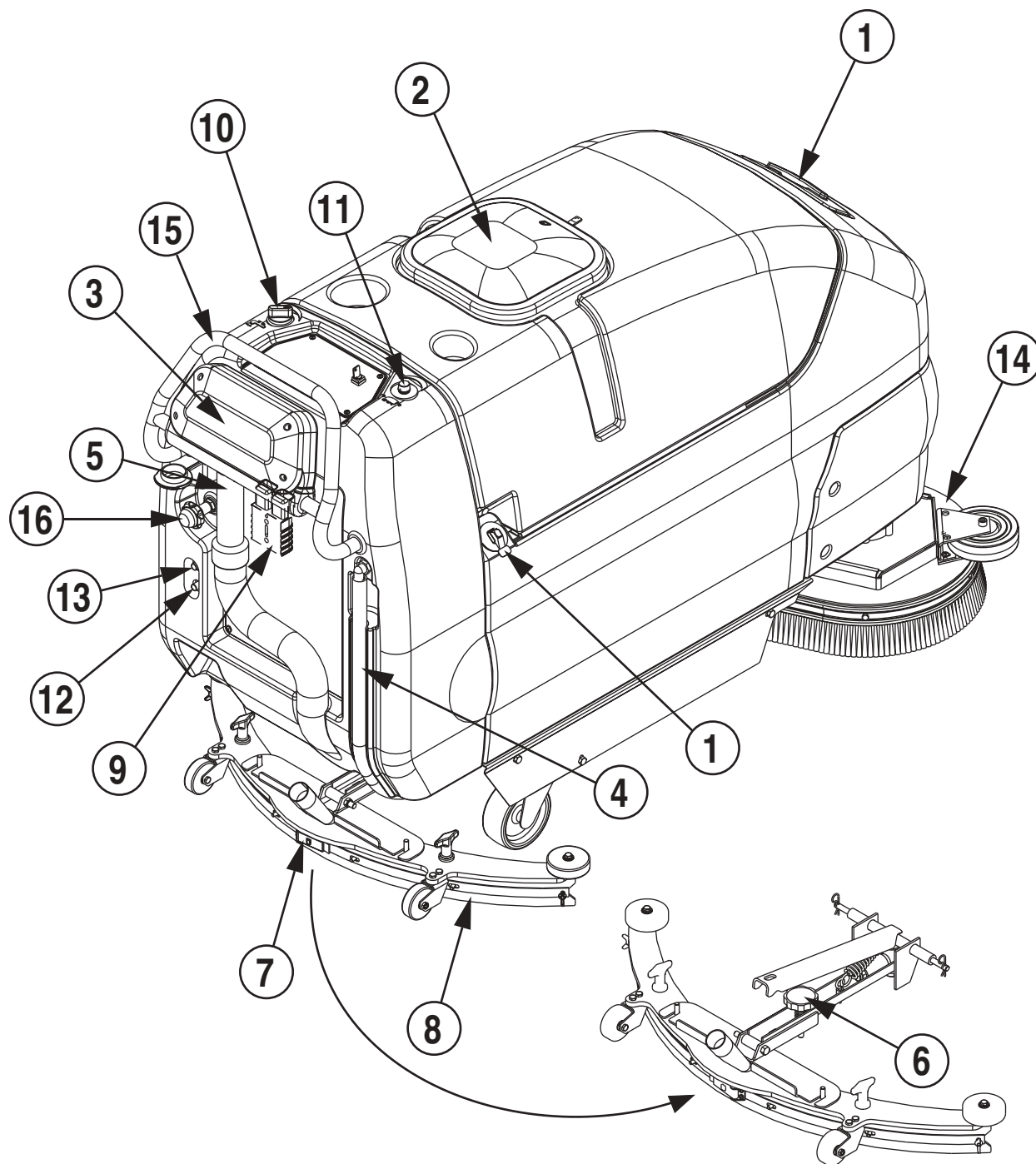
- | | | | |
|----|--|----|---|
| 17 | Batterieanzeige | 27 | Knopf für starkes Schrubben |
| 18 | Stundenzähler / Zustandsanzeiger | 28 | Anzeiger für die Betriebsart "Starkes Schrubben" |
| 19 | Hauptstromanzeiger | 29 | Knopf für normales Schrubben |
| 20 | Ein/Aus-Hauptschlüsselschalter | 30 | Anzeiger für die Betriebsart "Normales Schrubben" |
| 21 | Anzeiger für das Lösungsmittelsystem | 31 | Aus-Knopf für den Schrubbvorgang |
| 22 | Störmelder für das Lösungsmittelsystem | 32 | Aus-Anzeiger für die Betriebsart "Schrubben" |
| 23 | Lösungsmittel-Knopf | 33 | Knopf zum Entfernen der Bürsten |
| 24 | Störmelder für das Saugsystem | 34 | Anzeiger für das Entfernen der Bürsten |
| 25 | Saug-Knopf | 35 | Knopf zum Installieren der Bürsten |
| 26 | Anzeiger für das Saugsystem | 36 | Anzeiger für das Installieren der Bürsten |



APPRENEZ À CONNAITRE VOTRE MACHINE

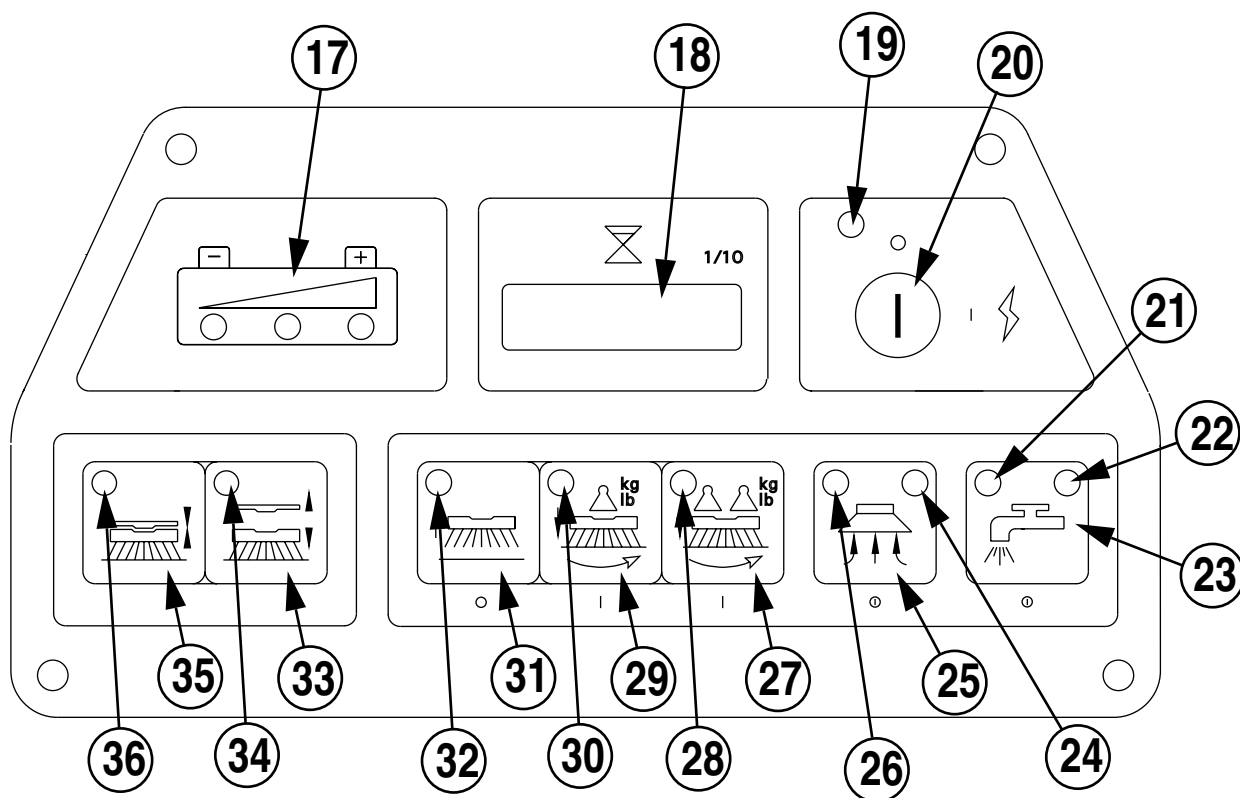
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement des chiffres en gras placés entre parenthèses, tel que celui-ci : **(2)**. Ces chiffres font référence à un des éléments repris sur cette page. Reportez-vous à cette page dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte.

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Goulot du réservoir de solution | 9 | Connecteur de batterie de la machine |
| 2 | Couvercle du réservoir de récupération | 10 | Bouton de contrôle du flux de solution |
| 3 | Volet d'entraînement | 11 | Bouton de contrôle de la vitesse |
| 4 | Indicateur de niveau / tuyau de vidange de la solution | 12 | Disjoncteur de la roue directrice (40 Amp) |
| 5 | Tuyau de vidange du réservoir de récupération | 13 | Disjoncteur du circuit d'allumage (10 Amp) |
| 6 | Boulon de réglage de la raclette | 14 | Plateau de brosse |
| 7 | Loquet de la lame de raclette | 15 | Manette de contrôle de l'opérateur |
| 8 | Raclette | 16 | Frein à main de l'opérateur (en option) |



PANNEAU DE COMMANDE

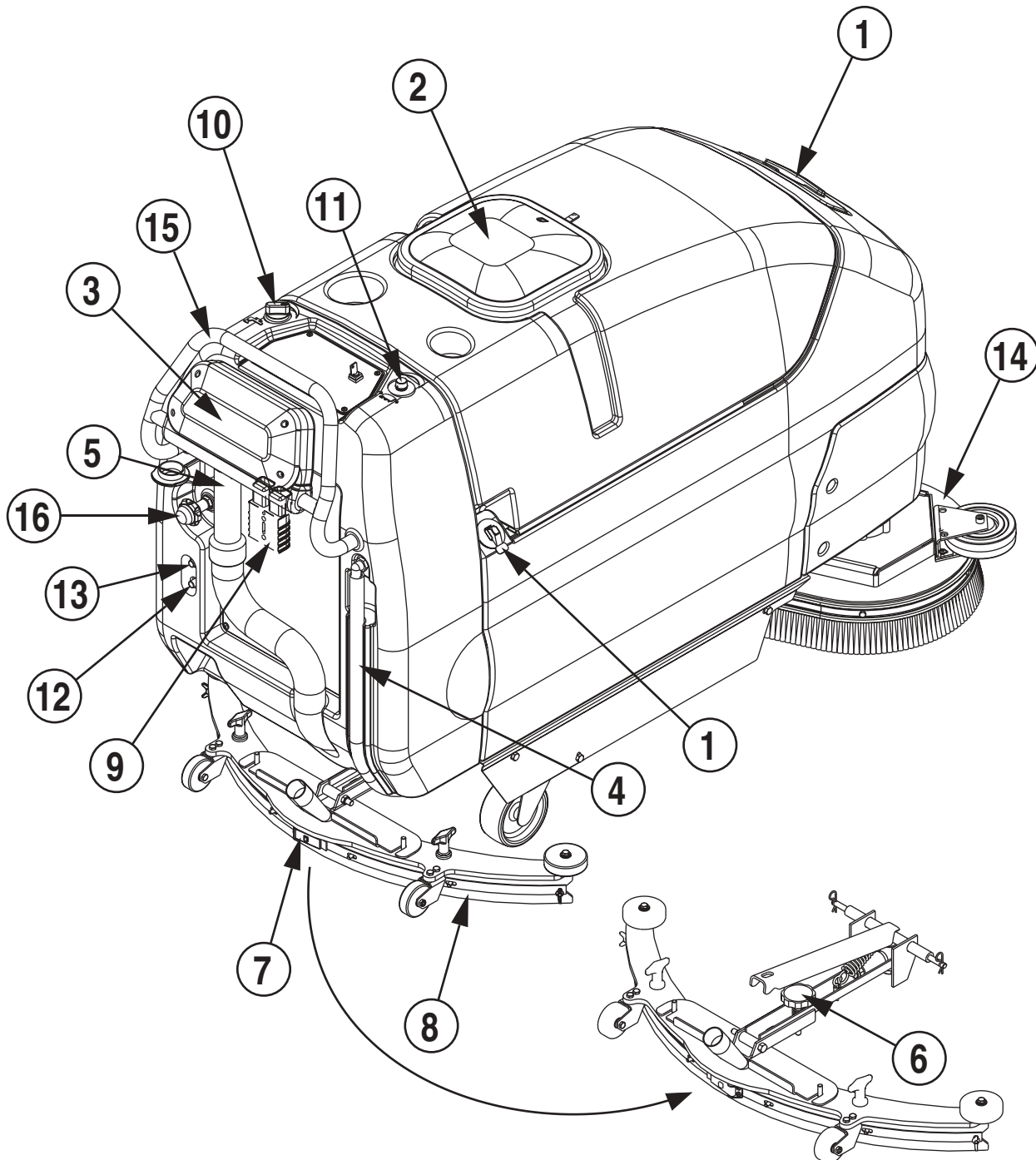
- | | | | |
|----|---|----|------------------------------------|
| 17 | Voyant d'état de la batterie | 27 | Bouton de récurage intensif |
| 18 | Compteur horaire / Affichage d'état | 28 | Voyant de récurage : mode intensif |
| 19 | Voyant d'alimentation secteur | 29 | Bouton de récurage normal |
| 20 | Interrupteur On-Off à clé principal | 30 | Voyant de récurage : mode normal |
| 21 | Voyant du système de solution | 31 | Bouton de récurage désactivé |
| 22 | Voyant de panne du système de solution | 32 | Voyant de récurage : mode OFF |
| 23 | Bouton de solution | 33 | Bouton de retrait de brosse |
| 24 | Voyant de panne du système d'aspiration | 34 | Voyant de retrait de brosse |
| 25 | Bouton d'aspiration | 35 | Bouton d'installation de brosse |
| 26 | Voyant du système d'aspiration | 36 | Voyant d'installation de brosse |



KEN UW MACHINE

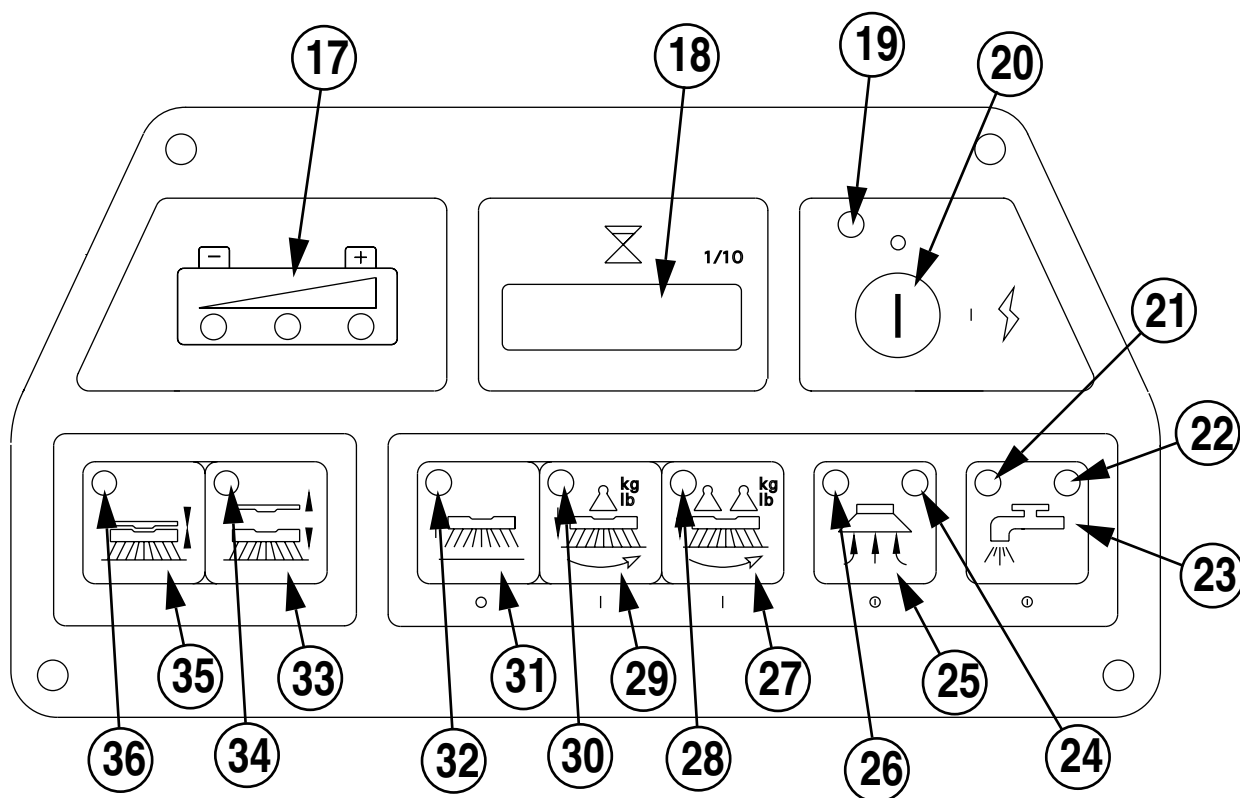
Bij het lezen van deze handleiding komt u vet gedrukte nummers tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: (2). Deze nummers verwijzen naar de onderdelen op deze twee pagina's. Kijk zo nodig op deze pagina's om te zien waar een bepaald onderdeel zich bevindt.

- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Vulopening van de schoonwatertank | 9 | Aansluitpunt accu's |
| 2 | Vuilwatertankdeksel | 10 | Knop voor hoeveelheid schoonwater |
| 3 | Voor- en achteruit drukplaat | 11 | Maximum snelheidsregelaar |
| 4 | Afvoerslang van de schoonwatertank/peilaanduiding | 12 | Zekering van de aandrijfmotor (40 Amp) |
| 5 | Afvoerslang van de vuilwatertank | 13 | Zekering van het bedieningscircuit (10 Amp) |
| 6 | Stelbout van de zuigmond | 14 | Borstelplaat |
| 7 | Klem voor de achterste wisser van de zuigmond | 15 | Bedieningsstang |
| 8 | Zuigmond | 16 | Handrem (optioneel) |



BEDIENINGSPANEEL

- | | | | |
|----|---|----|---|
| 17 | Accuconditiometer | 27 | Zwaar schrobben knop |
| 18 | Urenteller/status-display | 28 | Lampje voor zwaar schrobben |
| 19 | Stroomlampje | 29 | Normaal schrobben knop |
| 20 | Contactslot | 30 | Lampje voor normaal schrobben |
| 21 | Lampje voor schoonwatersysteem | 31 | Schrobben uit knop |
| 22 | Lampje voor storing in schoonwatersysteem | 32 | Lampje voor schrobben uit |
| 23 | Schoonwaterknop | 33 | Knop voor het verwijderen van de borstels |
| 24 | Lampje voor storing in zuigsysteem | 34 | Lampje voor het verwijderen van de borstels |
| 25 | Zuigknop | 35 | Knop voor het bevestigen van de borstels |
| 26 | Lampje voor zuigsysteem | 36 | Lampje voor het bevestigen van de borstels |



FUNCTIONAL DESCRIPTION OF CONTROLS:

Solution Tank Fill (1) – Open to fill the solution tank, use non-foaming chemicals only.

Recovery Tank Cover (2) – Point of entry for waste water into tank. Also houses float ball which shuts off vacuum port to vac motor when tank is full.

Drive Paddle (3) – Located on top at the rear of the machine, the operator can make the machine go forward by pushing forward on it, or reverse by pulling backward on it. The speed is variable depending on how far forward or backward the paddle is moved. When the brush head is in the “DOWN” position, the brushes and solution will operate when the drive is engaged in either direction, but will stop after the machine is stationary for 3 seconds.

Solution Drain Hose / Level Indicator (4) – Used to empty the solution tank and show current level of solution in tank, graduations are marked on the side of the solution tank next to the hose.

Recovery Drain Hose (5) – Used to empty the recovery tank.

Squeegee Adjustment Bolt (6) – Used to adjust the tilt of the squeegee. Turn bolt clockwise to tilt the squeegee backwards and counter-clockwise to tilt it forward.

Squeegee Blade Latch (7) – Holds rear squeegee blade and straps in place, release to replace rear blade.

Squeegee (8) – Picks up solution after scrubbing.

Machine Battery Connector (9) – Batteries plug into this connector, disconnect to charge batteries.

Solution Flow Control Knob (10) – Turn this dial to the right to decrease solution flow to the floor. Turn to the left, to increase the amount of solution flow to the floor. When the Drive Paddle (3) is released from either forward or reverse travel, the solution flow will stop automatically, and resume when the drive is engaged.

Speed Limit Control Knob (11) – The Speed Limit Control Knob is used to adjust the maximum speed in both forward or reverse.

Wheel Drive Circuit Breaker (12) – Provides overload protection to machine's wheel drive motor. If it trips, it will pop out. To reset, wait one minute and press the button back in. If any breaker trips repeatedly, have the machine serviced.

Control Circuit Breaker (13) – Provides overload protection. If it trips, it will pop out. To reset, wait one minute and press the button back in. If any breaker trips repeatedly, have the machine serviced.

Brush Deck (14) – Contains brush drive motors and brushes.

Operator Control Handle (15) – Operator holds onto this to control the machine.

Operator Hand Brake (optional) (16) – Use to prevent machine from rolling.

FUNCTIONAL DESCRIPTION OF CONTROL BUTTONS:

The controls were designed with one touch operation in mind. For single pass scrubbing the user can simply depress one button and all systems on the machine will be ready to go.

For most single-pass scrubbing operations, the operator should only need to use the middle three buttons on the control panel. These are the Scrub Mode Off, Normal Scrub, and Heavy Scrub buttons. For this reason these buttons are outlined in bright white on the control panel while the other buttons are outlined in gray.

Solution Button (23) - This button is used to select the mode of operation for the solution system. There are 3 modes of operation for this system. The modes are OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the solution flow is turned off. As mentioned in the following, when a scrub mode is selected, the solution system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to scrub without dispensing solution, the solution can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the solution flow will be turned on whenever forward or reverse direction is selected via the Drive Paddle (3). The solution flow will be turned off otherwise.

MOMENTARY ON MODE: This mode can only be selected when the scrub mode is OFF. Solution can be dispensed by pressing and holding the solution button. Solution will be dispensed for as long as the button is held. This is for pre-wetting the floor prior to scrubbing.

Vacuum Button (25) - This button is used to select the mode of operation for the vacuum/squeegee system. There are 3 modes of operation for this system. These modes are OFF, AUTO, ON. Following is a description of each mode and how they are selected.

OFF MODE: In this mode the vacuum is off and the squeegee is in the up position. As mentioned in the following, when a scrub mode is selected, the vacuum system will be placed in the AUTO mode. If it is desired to double-scrub (scrub without recovering the solution) the vacuum system can be turned off by pressing this button.

AUTO MODE: This mode is automatically selected when a scrub mode is selected. In this mode the squeegee will be in the down position unless the reverse direction is selected via the Drive Paddle. The vacuum will turn on if either direction is selected. While in this mode the vacuum will remain on for 10 seconds after the Drive Paddle returns to the neutral position. This is so that the solution in the squeegee and hose can be drawn into the tank. This mode can be selected independently of the scrub mode by pressing and releasing the vacuum button.

ON MODE: In this mode the squeegee will remain in the UP position and the vacuum will be on regardless of the Drive Paddle (3) position. This mode is selected by pressing and holding the Vacuum Button (25) for approximately 1.5 seconds. The vacuum mode must first be OFF before entering this mode. This mode is included in the event an external wand is to be used with this machine or if the operator wants to clean the squeegee using the vacuum hose.

Heavy Scrub Button (27) - Pressing the heavy scrub button will enable the scrub system and set the scrub pressure to the last selected value for the heavy scrub mode. The status display will momentarily display the scrub pressure setting. This is indicated by "PA" followed by a number. Subsequent presses of the heavy scrub button will step the pad pressure setting through the allowable range up to the maximum value programmed for the heavy scrub mode. Once the maximum value is reached the pressure setting will step back to (normal scrub limit + 1). The factory default maximum for the heavy scrub mode is (commercial) or 12 (industrial). The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the Drive Paddle (3) (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on.

Normal Scrub Button (29) - Pressing the normal scrub button will enable the scrub system and set the scrub pressure to the last selected value for the normal scrub mode. The status display will momentarily display the scrub pressure setting. This is indicated by "PA" followed by a number. Subsequent presses of the normal scrub button will step the pad pressure setting through the allowable range up to the maximum value programmed for the normal scrub mode. Once the maximum value is reached the pressure setting will step back to 1. The factory default maximum for the normal scrub mode is 4. The following will occur when this button is pressed:

- The scrub deck will be lowered
- The vacuum and solution systems will be enabled (vacuum and solution modes = AUTO)
- As soon as a direction is commanded by the Drive Paddle (3) (forward or reverse) the brushes will start turning and the vacuum will turn on.

Scrub Off Button (31) - Pressing this button when the unit is in a scrub mode will cause the following to occur:

- The scrub brushes will turn off
- The scrub deck will raise to the UP position
- The solution flow will be stopped
- The first time that this button is pressed, the vacuum/squeegee system will NOT be turned off. This is so that any remaining water may be picked up without having to turn the vacuum back on. If this button is pressed a second time (pressed after the scrub mode has been turned off) the squeegee will raise and the vacuum will shut off after a 10-second delay.

Brush Remove Button (33) - To remove the brushes from the machine, have the machine stationary and the Brush Deck (14) in the "RAISED" position. The Brush Remove Indicator (34) will be yellow when it is okay to activate the remove feature, otherwise it will be off.

- Press and release the pad/brush remove button. The Brush Remove Indicator (34) will turn green to show that the remove process is activated.
- The scrub motor will run for a brief period and then stop abruptly. This should cause the pads/brushes to drop off of the drive lugs.

Brush Install Button (35) - Have the machine stationary and the Brush Deck (14) in the "RAISED" position. The Brush Install Indicator (36) will be yellow when it is okay to activate the install feature, otherwise it will be off.

- Place the pads/brushes under the scrub deck so that the pads/brushes are centered under the drive lugs.
- Press and release the pad/brush install button. The Brush Install Indicator (36) will turn green to show that the install process is activated.
- The scrub deck will lower and the scrub motors will run momentarily to engage the pads/brushes. If the pads/brushes do not engage fully, press and hold the install button to activate the scrub motors.
- To scrub, press either the Normal (29) or Heavy Scrub Button (27).
- To raise the scrub deck, press the Scrub Off Button (31).

DESCRIPTION OF INDICATORS ON THE CONTROL PANEL:

In general, the following guidelines apply to the control panel indicators:

A steady red indicator means that the function is inhibited for some reason.

A flashing red indicator means that a fault has occurred in the particular system. An example of this would be an over-current fault.

A yellow indicator means that the particular function has been enabled but is not currently on. For example, if a scrub mode is selected and the Drive Paddle (3) is in neutral, the scrub system, vacuum, and solution indicators will all be yellow indicating that the systems are enabled and ready to turn on when the Drive Paddle (3) is moved to forward or reverse.

A green indicator means that the particular system is on.

A flashing green indicator means that the particular system is in a delayed-off condition. An example of this is when a scrub mode is selected and the Drive Paddle (3) goes from forward or reverse to neutral. When this happens the vacuum indicator will flash green indicating that the vacuum is still on but that it will be turning off after the delay period.

Main Power Indicator (19):

- This indicator will be GREEN when the key switch is ON.
- This indicator will flash RED if there is a system fault that requires turning the Master ON/OFF Key Switch (20) off to reset.
- This indicator will flash fault codes from the Curtis Speed Control if a fault exists. This will be accompanied by an "Err03" indication on the Hourmeter/ Status Display (18).

Solution System Indicator (21):

- This indicator will be YELLOW if the solution system is in the AUTO mode and the Drive Paddle (3) is in the neutral position. This indicates that the solution system is enabled but the solution flow is currently off.
- This indicator will be GREEN if the solution system is in the AUTO mode and the Drive Paddle (3) is in the forward or reverse position. It will also be GREEN if the solution system is in the MOMENTARY ON mode. This indicates that the solution flow is currently on.
- This indicator will be OFF if the solution system is in the OFF mode.

Solution System Fault Indicator (22):

- This indicator will flash red if there is a fault in the solution system. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (18).

Vacuum System Fault Indicator (24):

- This indicator will flash red if there is a fault in the vacuum or squeegee systems. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (18).
- This indicator will be RED and the Hour Meter / Status Display (18) will show "FULL" if the recovery tank float valve has closed. If this indication occurs and the tank is not full, see the Troubleshooting section.

Vacuum System Indicator (26):

- This indicator will be YELLOW if the vacuum/squeegee system is in the AUTO mode and the Drive Paddle (3) is in the neutral position. This indicates that the vacuum system is enabled but the vacuum is currently off.
- This indicator will be GREEN if the vacuum is currently on. This indicates that the system is in the AUTO mode and the Drive Paddle (3) is not in neutral or that the vacuum system is in the ON mode.
- This indicator will FLASH GREEN if the shutoff delay is keeping the vacuum on. This occurs if the vacuum system is in the AUTO mode and the Drive Paddle (3) goes to the neutral position. This will also occur if the vacuum system is turned off while it was in either the AUTO or ON modes. The shutoff delay will turn the vacuum off after the delay period.
- This indicator will be OFF if the vacuum/squeegee system is in the OFF mode.

Heavy Scrub Mode Indicator (28):

- This indicator will be YELLOW if the heavy scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the Drive Paddle (3) is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the Drive Paddle (3) returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the heavy scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the normal scrub mode has been selected.

Normal Scrub Mode Indicator (30):

- This indicator will be YELLOW if the normal scrub mode has been selected but the scrub motor is off. This will be the case if the Drive Paddle (3) is in the neutral position. The scrub motor will stay on for approximately 3 seconds after the Drive Paddle (3) returns to the neutral position.
- This indicator will be GREEN if the normal scrub mode has been selected and the scrub motor is on.
- This indicator will be OFF if the scrub mode is off or if the heavy scrub mode has been selected.

Scrub Mode Off Indicator (32):

- This indicator will be RED if the scrub system is inhibited for any reason. Possible reasons are:
 - The scrub deck has not returned to the UP position.
 - A system fault
 - Low voltage condition
- This indicator will be GREEN if the system is ready to be placed in either the normal or heavy scrub modes.
- This indicator will be OFF if either the normal or heavy scrub modes have been selected.
- This indicator will flash RED if there is a fault in one of the scrub system components. This will be accompanied by an error indication on the Hour Meter / Status Display (18).

Brush Remove Indicator (34):

- This indicator will be YELLOW when it is OK to activate the remove feature, otherwise it will be off.
- This indicator will be GREEN if the remove process is activated.

Brush Install Indicator (36):

- This indicator will be YELLOW when it is OK to activate the install feature, otherwise it will be off.
- This indicator will be GREEN if the install process is activated.

DESCRIPTION OF THE BATTERY CONDITION INDICATORS

The battery condition indicators will give an indication of the state of charge of the batteries. The battery condition monitor will retain the state-of-charge even if the key has been turned off. The state-of-charge indication is reset to full charge when the batteries have been recharged. It is also possible to choose between two different low voltage thresholds depending on whether maintenance free or standard batteries are being used (**have qualified service engineer perform this selection**). NOTE: The following percentages are based on useable battery capacity not total battery capacity. Therefore, 100% discharge = 80% of total battery capacity for standard wet cell batteries or 70% of total battery capacity for maintenance free batteries.

Green Indicator = full charge down to 50% discharge

Green & Yellow Indicator = 50% discharge down to 75% discharge

Yellow Indicator = 75% discharge down to 90% discharge

Yellow & Red Indicator = 90% discharge down to 95% discharge

Red Indicator = 95% discharge down to 99% discharge

Flashing Red Indicator = 100% discharge - scrub system will automatically shut down

DESCRIPTION OF HOURMETER / STATUS DISPLAY

The 5 character display in the upper right corner of the control panel is primarily used as a display for the hourmeter function. This display is also used to display the following information depending upon which mode the control is in:

- Error codes*
- Brush pressure adjustment settings for normal and heavy scrub mode (fixed and adjustable)*
- Display of control system default parameters*
- Recovery tank FULL indicator*

* NOTE: Have a qualified service engineer reference the Service Manual for explanations about the error code descriptions and scrub system control default parameter changes. A brief description of error codes can be found at the back of this manual.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG DER STEUERGERÄTE:

Einfüllstutzen des Lösungsmittel tanks (1) – Wird geöffnet, um den Tank zu füllen. Benutzen Sie lediglich nicht schäumende Chemikalien.

Abdeckung des Auffangbehälters (2) – An dieser Stelle gelangt das Schmutzwasser in den Behälter. Außerdem befindet sich hier die Schwimmerkugel, welche die Saugöffnung zum Sauggebläsemotor schließt, wenn der Behälter voll ist.

Antriebspaddel (3) – Mit Hilfe des oben am hinteren Teil der Maschine platzierten Antriebspaddels kann der Benutzer die Maschine vorwärts bewegen, indem das Antriebspaddel nach vorn gedrückt wird, oder rückwärts durch Zurückziehen des Antriebspaddels. Die Geschwindigkeit lässt sich dadurch variieren, wie weit nach vorn oder zurück das Paddel bewegt wird. Wenn sich der Bürstenkopf in gesenkter Position (DOWN) befindet, sind sowohl die Bürsten als auch die Lösungsmittelzufuhr in Betrieb, wenn der Antrieb in einer der beiden Richtungen aktiviert ist, sie stoppen jedoch, wenn die Maschine für 3 Sekunden stillgestanden hat.

Ablass-Schlauch des Lösungsmittel tanks / Füllstandanzeiger (4) – Wird zum Entleeren des Lösungsmittel tanks und zur Anzeige des augenblicklichen Lösungsmittelstandes im Tank benutzt, Maßeinteilung seitlich am Lösungsmittel tank nahe des Schlauches.

Ablass-Schlauch des Auffangbehälters (5) – Wird zum Entleeren des Auffangbehälters benutzt.

Einstellschraube der Absaugleiste (6) – Wird zum Justieren des Kippwinkels der Absaugleiste benutzt. Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste nach hinten zu kippen, und gegen den Uhrzeigersinn, um die Absaugleiste nach vorn zu kippen.

Riegel des Absaugleistenwischblattes (7) – Hält das hintere Absaugleistenwischblatt sowie die Bügel an Ort und Stelle, beim Erneuern des hinteren Wischblattes lösen.

Absaugleiste (8) – Nimmt nach dem Schrubben die Reinigungslösung auf.

Batterieanschluss (9): Die Batterien sind an diesem Steckverbinder angeschlossen. Zum Aufladen der Batterien den Batteriekabelstecker abziehen.

Einstellknopf für die Lösungsmittelzufuhr (10) – Drehen Sie diese Einstellscheibe nach rechts, um die an den Boden abgegebene Lösungsmittelmenge zu reduzieren. Drehen Sie die Scheibe nach links, um die an den Boden abgegebene Lösungsmittelmenge zu steigern. Wenn das Antriebspaddel (3) von der Vorwärts- oder Rückwärts-Position in die neutrale Position zurückkehrt, stoppt die Lösungsmittelzufuhr automatisch und startet erneut, wenn der Antrieb wieder aktiviert wird.

Einstellknopf zur Geschwindigkeitsbegrenzung (11) – Am Einstellknopf zur Geschwindigkeitsbegrenzung lässt sich sowohl die maximale Vorwärtsgeschwindigkeit als auch die maximale Rückwärtsgeschwindigkeit einstellen.

Automatsicherung - Radantrieb (12) – Dient dem Radantriebsmotor der Maschine als Überlastungsschutz. Beim Auslösen springt die Sicherung heraus. Beim Zurücksetzen warten Sie eine Minute ab, und drücken Sie daraufhin den Knopf erneut ein. Sollte eine Sicherung wiederholt auslösen, ist der Service zu verständigen.

Automatsicherung - Steuerkreis (13) – Zum Überlastungsschutz. Beim Auslösen springt die Sicherung heraus. Beim Zurücksetzen warten Sie eine Minute lang ab, und drücken Sie daraufhin erneut den Knopf ein. Sollte eine Sicherung wiederholt auslösen, ist der Service zu verständigen.

Bürstenabdeckung (14) – Enthält Bürstenantriebsmotoren und Bürsten.

Bediener-Steuerhandgriff (15) – Mit diesem Handgriff steuert der Benutzer die Maschine.

Bediener-Handbremse (optional) (16) – Wird benutzt, um ein Rollen der Maschine zu verhindern.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG DER STEUERSCHALTKNÖPFE:

Die Steuergeräte sind im Sinne des "One-touch Betriebes" konzipiert. Für das Einfach-Schrubben muss der Benutzer lediglich einen Knopf drücken, und schon sind alle Systeme der Maschine einsatzbereit.

Bei den meisten Einfach-Schrubbvorgängen werden lediglich die drei mittleren Knöpfe am Steuerpult benötigt. Diese sind die Knöpfe "Aus-Knopf für den Schrubbvorgang", "Knopf für normales Schrubben" und "Knopf für starkes Schrubben". Daher sind diese Knöpfe am Steuerpult mit weißer Farbe gekennzeichnet, während die übrigen Knöpfe in grau gehalten sind.

Lösungsmittel-Knopf (23) – Dieser Knopf wird zum Wählen der Betriebsart des Lösungsmittel-Systems benutzt. Dieses System verfügt über 3 Betriebsarten. Die Betriebsarten sind: "Aus" (OFF), "Auto" (AUTO), "Kurzzeitig Ein" (MOMENTARY ON). Es folgt eine Beschreibung jeder dieser Betriebsarten sowie eine Beschreibung dessen, wie die Betriebsarten gewählt werden.

BETRIEBSART "AUS" (OFF): In dieser Betriebsart ist die Lösungsmittelzufuhr abgeschaltet. Wie im folgenden erwähnt, wird das Lösungsmittel-System beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart in der Betriebsart "Auto" (AUTO) platziert. Falls ein Schrubben ohne das Verteilen von Reinigungslösung gewünscht wird, kann die Lösungsmittelzufuhr durch Drücken dieses Knopfes abgeschaltet werden.

BETRIEBSART "AUTO" (AUTO): Beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart wird diese Betriebsart automatisch gewählt. In dieser Betriebsart wird die Lösungsmittelzufuhr eingeschaltet, sobald am Antriebspaddel (3) die Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung gewählt wird. Andernfalls wird die Lösungsmittelzufuhr ausgeschaltet.

BETRIEBSART "KURZZEITIG EIN" (MOMENTARY ON): Diese Betriebsart kann lediglich gewählt werden, wenn die Schrubb-Betriebsart ausgeschaltet (OFF) ist. Lösungsmittel kann durch Drücken und Halten des Lösungsmittel-Knopfes verteilt werden. Lösungsmittel wird so lange verteilt, wie der Knopf eingedrückt gehalten wird. Auf diese Weise wird der Boden vor dem Schrubben angefeuchtet.

Saug-Knopf (25) – Dieser Knopf wird zum Wählen der Betriebsart des Saug-/Absaugleistungssystems benutzt. Dieses System verfügt über 3 Betriebsarten. Die Betriebsarten sind: "Aus" (OFF), "Auto" (AUTO), "Ein" (ON). Es folgt eine Beschreibung jeder der Betriebsarten sowie eine Beschreibung dessen, wie die Betriebsarten gewählt werden.

BETRIEBSART "AUS" (OFF): In dieser Betriebsart ist die Saugleistung abgeschaltet, und die Absaugleiste befindet sich in angehobener Position. Wie im folgenden erwähnt, wird das Saugsystem beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart in der Betriebsart "Auto" (AUTO) platziert. Falls Doppel-Schrubben gewünscht wird (Schrubben ohne Aufnahme der Reinigungslösung), kann das Saugsystem durch Drücken dieses Knopfes ausgeschaltet werden.

BETRIEBSART "AUTO" (AUTO): Beim Wählen einer Schrubb-Betriebsart wird diese Betriebsart automatisch gewählt. In dieser Betriebsart befindet sich die Absaugleiste in gesenkter Position, es sei denn, am Antriebspaddel wird die Rückwärtsrichtung gewählt. Beim Wählen einer Richtung wird die Saugleistung eingeschaltet. In dieser Betriebsart bleibt die Saugleistung 10 Sekunden lang eingeschaltet, nachdem das Antriebspaddel in die neutrale Position zurückgekehrt ist. Auf diese Weise kann in der Absaugleiste und im Schlauch befindliches Lösungsmittel in den Behälter gesogen werden. Diese Betriebsart kann unabhängig von der Schrubb-Betriebsart durch Drücken und Loslassen des Saug-Knopfes gewählt werden.

BETRIEBSART "EIN" (ON): In dieser Betriebsart verweilt die Absaugleiste in angehobener Position (UP), und die Saugleistung ist eingeschaltet, ungeachtet der Position des Antriebspaddels (3). Diese Betriebsart wird durch Drücken und Halten des Saug-Knopfes (25) für etwa 1,5 Sekunden gewählt. Die Saug-Betriebsart muss zuerst ausgeschaltet (OFF) sein, bevor diese Betriebsart gewählt wird. Diese Betriebsart ist anzuwenden, wenn ein externer Reinigungsstab mit dieser Maschine benutzt wird, oder wenn der Benutzer mit Hilfe des Saugschlauches die Absaugleiste reinigen möchte.

Knopf für starkes Schrubben (27) – Durch Drücken des Knopfes für starkes Schrubben ist das Schrubbsystem bereit, und der Schrubbdruck wird auf den letzten, für die Betriebsart "Starkes Schrubben" gewählten Wert eingestellt. Der Zustandsanzeiger zeigt kurzzeitig die Schrubbdruck-Einstellung an. Diese wird durch "PA", gefolgt von einer Zahl, angezeigt. Durch nachfolgendes mehrfaches Drücken des Knopfes für starkes Schrubben wird die Druckeinstellung schrittweise durch den zulässigen Bereich bis zum für die Betriebsart "Starkes Schrubben" programmierten Maximalwert bewegt. Nach dem Erreichen des Maximalwertes wird sich die Druckeinstellung wieder im "Grenzwert für normales Schrubben + 1" bewegen. Der vom Werk voreingestellte Maximalwert für die Betriebsart "Starkes Schrubben" beträgt 9 (gewerblich) oder 12 (industriell). Folgendes geschieht beim Drücken dieses Knopfes:

- Die Schrubb-Abdeckung wird gesenkt
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Betriebsart = AUTO)
- Sobald eine Richtung über das Antriebspaddel (3) eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), drehen sich die Bürsten, und die Saugleistung wird eingeschaltet.

Knopf für normales Schrubben (29) – Durch Drücken des Knopfes für normales Schrubben ist das Schrubbsystem bereit, und der Schrubbdruck wird auf den letzten, für die Betriebsart "Normales Schrubben" gewählten Wert eingestellt. Der Zustandsanzeiger zeigt kurzzeitig die Schrubbdruck-Einstellung an. Diese wird durch "PA", gefolgt von einer Zahl, angezeigt. Durch nachfolgendes mehrfaches Drücken des Knopfes für normales Schrubben wird die Druckeinstellung schrittweise durch den zulässigen Bereich bis zum für die Betriebsart "Normales Schrubben" programmierten Maximalwert bewegt. Nach dem Erreichen des Maximalwertes bewegt sich die Druckeinstellung wieder auf 1 zurück. Der vom Werk voreingestellte Maximalwert für die Betriebsart "Normales Schrubben" beträgt 4. Folgendes geschieht beim Drücken dieses Knopfes:

- Die Schrubb-Abdeckung wird gesenkt
- Saug- und Lösungsmittelsystem sind bereit (Saug- und Lösungsmittel-Betriebsart = AUTO)
- Sobald eine Richtung über das Antriebspaddel (3) eingegeben worden ist (vorwärts oder rückwärts), drehen sich die Bürsten, und die Saugleistung wird eingeschaltet.

Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (31) – Beim Drücken dieses Knopfes, während das Gerät auf eine Schrubb-Betriebsart eingestellt ist, geschieht folgendes:

- Die Schrubb-Bürsten werden abgeschaltet
- Die Schrubb-Abdeckung begibt sich an die angehobene Position (UP)
- Die Lösungsmittelzufuhr wird gestoppt
- Beim erstmaligen Drücken dieses Knopfes wird das Saug-/Absaugleistungssystem NICHT abgeschaltet werden. Auf diese Weise kann eventuell zurückgebliebenes Wasser aufgenommen werden, ohne dass ein erneutes Einschalten der Saugleistung nötig ist. Wird dieser Knopf ein zweites Mal gedrückt (der Knopf wird mit anderen Worten nach dem Ausschalten des Schrubbvorganges gedrückt), wird die Absaugleiste angehoben und die Saugleistung nach einer Verzögerung von 10 Sekunden abgeschaltet.

Knopf zum Entfernen der Bürsten (33) – Beim Entfernen der Bürsten von der Maschine muss die Maschine fest geparkt sein, und die Bürstenabdeckung (14) muss sich in angehobener Position (RAISED) befinden. Der Anzeiger für das Entfernen der Bürsten (34) leuchtet gelb, wenn ein Aktivieren der Entfernen-Funktion zulässig ist, andernfalls wird der Anzeiger nicht leuchten.

- Den Knopf zum Entfernen der Kissen/Bürsten drücken und loslassen. Der Anzeiger für das Entfernen der Bürsten (34) leuchtet grün, um anzuzeigen, dass der Vorgang des Entfernens aktiviert ist.
- Der Schrubbmotor läuft für kurze Zeit und stoppt dann abrupt. Dadurch fallen die Kissen/Bürsten von den Antriebsfahnen.

Knopf zum Installieren der Bürsten (35) – Sorgen Sie dafür, dass die Maschine fest geparkt ist und sich die Bürstenabdeckung (14) in angehobener Position (RAISED) befindet. Der Anzeiger für das Installieren der Bürsten (36) leuchtet gelb, wenn ein Aktivieren der Installieren-Funktion zulässig ist, andernfalls wird der Anzeiger nicht leuchten.

- Bringen Sie die Kissen/Bürsten unter der Schrubb-Abdeckung so an, dass die Kissen/Bürsten unter den Antriebsfahnen zentriert sind.
- Den Knopf zum Installieren der Kissen/Bürsten drücken und loslassen. Der Anzeiger für das Installieren der Bürsten (36) leuchtet grün, um anzuzeigen, dass der Vorgang des Installierens aktiviert ist.
- Die Schrubbabdeckung wird gesenkt und die Schrubbmotoren laufen kurzzeitig, um die Kissen/Bürsten einrasten zu lassen. Falls die Kissen/Bürsten nicht vollständig einrasten, drücken Sie den Knopf zum Installieren der Bürsten und halten Sie diesen gedrückt, um die Schrubbmotoren zu aktivieren.
- Zum Schrubben drücken Sie entweder den Knopf für normales Schrubben (29) oder den Knopf für starkes Schrubben (27).
- Zum Heben der Schrubb-Abdeckung drücken Sie den Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (31).

BESCHREIBUNG DER ANZEIGER AM STEUERPULT:

Im allgemeinen gelten die folgenden Richtlinien für die Anzeiger am Steuerpult:

Ein ununterbrochen leuchtender roter Anzeiger bedeutet, dass die Funktion aus irgendeinem Grund blockiert ist.

Ein blinkender roter Anzeiger bedeutet, dass in dem betreffenden System eine Störung vorliegt. Ein Beispiel hierfür wäre eine Überspannungs-Störung.

Ein gelber Anzeiger bedeutet, dass die betreffende Funktion bereit, aber momentan nicht eingeschaltet ist. Wenn zum Beispiel eine Schrubb-Betriebsart gewählt ist und sich das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befindet, leuchten die Anzeiger des Schrubb-, Saug- und Lösungsmittelsystems gelb, um anzuzeigen, dass die Systeme dazu bereit sind, bei Vor- oder Rückwärtsbewegung des Antriebspaddels (3) eingeschaltet zu werden.

Ein grüner Anzeiger bedeutet, dass das betreffende System eingeschaltet ist.

Ein blinkender grüner Anzeiger bedeutet, dass sich das betreffende System in ausgeschaltetem Zustand mit Verzögerung befindet. Ein Beispiel wäre, wenn eine Schrubb-Betriebsart gewählt wird und das Antriebspaddel (3) von der Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung in die neutrale Position wechselt. Wenn das geschieht, blinkt der Saug-Anzeiger grün, um anzuzeigen, dass die Saugleistung noch immer eingeschaltet ist, jedoch nach der Verzögerungszeit ausgeschaltet wird.

Hauptstromanzeiger (19):

- Dieser Anzeiger leuchtet bei eingeschaltetem (ON) Schlüsselschalter GRÜN.
- Dieser Anzeiger BLINKT ROT, wenn ein Systemfehler vorliegt, der zum Zurücksetzen ein Ausschalten des Ein/Aus-Hauptschlüsselschalters (20) erforderlich macht.
- An diesem Anzeiger erscheinen beim Vorliegen einer Störung blinkende Störungs-Codes von der Curtis Drehzahlüberwachung. Zugleich erscheint eine "Err03"-Anzeige am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18).

Anzeiger für das Lösungsmittelsystem (21):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart "Auto" (AUTO) und das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befinden. Hierdurch wird angezeigt, dass das Lösungsmittelsystem bereit, die Lösungsmittelzufuhr jedoch momentan abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart "Auto" (AUTO) und das Antriebspaddel (3) in der Position für Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung befinden. Der Anzeiger leuchtet außerdem GRÜN, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart "Kurzzeitig Ein" (MOMENTARY ON) befindet. Hierdurch wird angezeigt, dass die Lösungsmittelzufuhr momentan eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger ZEIGT NICHT AN, wenn sich das Lösungsmittelsystem in der Betriebsart "Aus" (OFF) befindet.

Störmelder für das Lösungsmittelsystem (22):

- Dieser Anzeiger BLINKT ROT, wenn am Lösungsmittelsystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18) ein Fehler angezeigt.

Störmelder für das Saugsystem (24):

- Dieser Anzeiger BLINKT ROT, wenn im Saug- oder Absaugleistungssystem eine Störung vorliegt. Gleichzeitig wird am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18) ein Fehler angezeigt.
- Dieser Anzeiger leuchtet ROT und der Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18) zeigt "Voll" (FULL) an, wenn das Schwimmerventil des Auffangbehälters geschlossen ist. Sollte diese Anzeige bei nicht gefülltem Behälter erscheinen, verweisen wir auf den Abschnitt "Störungsbeseitigung".

Anzeiger für das Saugsystem (26):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn sich das Saug-/Absaugleistungssystem in der Betriebsart "Auto" (AUTO) und das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befinden. Hierdurch wird angezeigt, dass das Saugsystem bereit, die Saugleistung jedoch momentan abgeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Saugleistung momentan eingeschaltet ist. Hierdurch wird angezeigt, dass sich das System in der Betriebsart "Auto" (AUTO) und das Antriebspaddel (3) nicht in neutraler Position befinden, oder dass sich das Saugsystem in der Betriebsart "Ein" (ON) befindet.
- Dieser Anzeiger BLINKT GRÜN, wenn aufgrund der Abschaltverzögerung die Saugleistung eingeschaltet ist. Dieser Fall tritt ein, wenn sich das Saugsystem in der Betriebsart "Auto" (AUTO) befindet und das Antriebspaddel (3) in die neutrale Position geht. Dies gilt auch für den Fall, dass das Saugsystem abgeschaltet wird, während es sich entweder in der Betriebsart "Auto" (AUTO) oder in der Betriebsart "Ein" (ON) befindet. Die Abschaltverzögerung schaltet die Saugleistung nach der Verzögerungszeit ab.
- Dieser Anzeiger ZEIGT NICHT AN, wenn sich das Saug-/Absaugleistungssystem in der Betriebsart "Aus" (OFF) befindet.

Anzeiger für die Betriebsart "Starkes Schrubben" (28):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn die Betriebsart "Starkes Schrubben" gewählt worden, der Schrubbmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befindet. Der Schrubbmotor wird für etwa 3 Sekunden eingeschaltet, nachdem das Antriebspaddel (3) an die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Betriebsart "Starkes Schrubben" gewählt worden und der Schrubbmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger ZEIGT NICHT AN, wenn die Betriebsart "Schrubben" ausgeschaltet oder die Betriebsart "Normales Schrubben" gewählt worden ist.

Anzeiger für die Betriebsart "Normales Schrubben" (30):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn die Betriebsart "Normales Schrubben" gewählt worden, der Schrubbmotor jedoch ausgeschaltet ist. Dieses wird der Fall sein, wenn sich das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befindet. Der Schrubbmotor bleibt für etwa 3 Sekunden eingeschaltet, nachdem das Antriebspaddel (3) in die neutrale Position zurückgekehrt ist.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn die Betriebsart "Normales Schrubben" gewählt worden und der Schrubbmotor eingeschaltet ist.
- Dieser Anzeiger ZEIGT NICHT AN, wenn die Betriebsart "Schrubben" ausgeschaltet oder die Betriebsart "Starkes Schrubben" gewählt worden ist.

Aus-Anzeiger für die Betriebsart "Schrubben" (32):

- Dieser Anzeiger leuchtet ROT, wenn das Schrubbsystem aus irgendeinem Grund blockiert ist. Mögliche Ursachen:
- Die Schrubb-Abdeckung ist nicht in die angehobene Position (UP) zurückgekehrt
- Ein Systemfehler
- Niederspannungszustand
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn das System dazu bereit ist, entweder in die Betriebsart für normales oder starkes Schrubben gebracht zu werden.
- Dieser Anzeiger ZEIGT NICHT AN, wenn entweder die Betriebsart für normales oder starkes Schrubben gewählt worden ist.
- Dieser Anzeiger BLINKT ROT, wenn an einer der Komponenten des Schrubbsystems eine Störung vorliegt. Es wird zugleich ein Fehler am Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18) angezeigt.

Anzeiger für das Entfernen der Bürsten (34):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn ein Aktivieren der Entfernen-Funktion zulässig ist, andernfalls leuchtet der Anzeiger nicht.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn der Vorgang des Entferns aktiviert ist.

Anzeiger für das Installieren der Bürsten (36):

- Dieser Anzeiger leuchtet GELB, wenn ein Aktivieren der Installier-Funktion zulässig ist, andernfalls leuchtet der Anzeiger nicht.
- Dieser Anzeiger leuchtet GRÜN, wenn der Vorgang des Installierens aktiviert ist.

BESCHREIBUNG DER BATTERIE-ANZEIGELAMPEN

Mit Hilfe der Batterie-Anzeigelampen lässt sich der Ladezustand der Batterien feststellen. Selbst bei abgezogenem Schlüssel speichert der Batterie-Anzeigemonitor den Ladezustand. Die Anzeige des Ladezustandes wird nach erneutem Laden der Batterien auf "Vollständig geladen" zurückgesetzt. Es besteht außerdem die Möglichkeit, zwischen zwei verschiedenen Niederspannungsschwellen zu wählen, je nachdem, ob wartungsfreie Batterien oder Standardbatterien benutzt werden (**überlassen Sie diese Entscheidung einem qualifizierten Service-Techniker**). BITTE BEACHTEN SIE: Die folgenden Prozentangaben basieren auf der nutzbaren, nicht auf der insgesamt vorhandenen Batteriekapazität. Daher entspricht eine 100%ige Entladung 80 % der gesamten Batteriekapazität bei Standard-Nasselementen oder 70 % der gesamten Batteriekapazität bei wartungsfreien Batterien.

Grüne Anzeigelampe = vollständig bis 50 % entladen

Grüne & gelbe Anzeigelampe = 50 % bis 75 % entladen

Gelbe Anzeigelampe = 75 % bis 90 % entladen

Gelbe & rote Anzeigelampe = 90 % bis 95 % entladen

Rote Anzeigelampe = 95 % bis 99 % entladen

Blinkende rote Anzeigelampe = 100 % entladen – das Schrubbsystem wird automatisch abgeschaltet.

BESCHREIBUNG DES STUNDENZÄHLERS / ZUSTANDSANZEIGERS

Die 5-ziffrige Anzeige in der oberen rechten Ecke des Steuerpultes wird hauptsächlich als Anzeige der Stundenzähler-Funktion benutzt. Diese Anzeige wird außerdem dazu benutzt, je nach Betriebsart der Steuerung die folgenden Informationen anzuzeigen:

- Störungscodes*
- Justierung des Bürstendruckes – Einstellung für die Betriebsarten "Normales Schrubben" und "Starkes Schrubben" (fest und einstellbar)*
- Anzeige der Default-Parameter des Steuerungssystems*
- Anzeige "Auffangbehälter voll" (FULL)*

* BITTE BEACHTEN SIE: Bitten Sie einen qualifizierten Service-Techniker, sich bei der Entschlüsselung der Störungscodes sowie beim Wechsel der Default-Parameter der Schrubbsystemsteuerung nach dem Service-Handbuch zu richten. Eine kurze Beschreibung der Störungscodes folgt am Ende dieses Handbuchs.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE DES BOUTONS DE COMMANDE

Goulot du réservoir de solution (1) - Ouvrez le réservoir de solution et remplissez-le en n'utilisant que des produits chimiques non moussants.

Couvercle du réservoir de récupération (2) - Endroit via lequel les eaux usées entrent dans le réservoir. Ce réservoir est également équipé d'un flotteur qui ferme le conduit menant vers le moteur d'aspiration lorsque le réservoir est plein.

Volet d'entraînement (3) - Situé dans la partie supérieure de la face arrière de la machine, il permet à l'opérateur de faire avancer ou reculer la machine en poussant ou tirant. La vitesse varie suivant que l'opérateur pousse ou tire plus ou moins fort sur ce volet. Lorsque la tête de brosse est en position abaissée, les brosses et la solution fonctionnent et ce, quelle que soit la direction dans laquelle la machine progresse. Cependant, dès que la machine reste immobile pendant plus de trois secondes, tous les systèmes s'arrêtent.

Indicateur de niveau / tuyau de vidange de la solution (4) - Utilisés pour vidanger le réservoir de solution et indiquer le niveau de solution dans le réservoir. Des graduations figurent sur le flanc du réservoir de solution, près du tuyau.

Tuyau de vidange du réservoir de récupération (5) - Sert à vidanger le réservoir de récupération.

Bouton de réglage de la raclette (6) - Sert à régler l'inclinaison de la raclette. Tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour incliner la raclette vers l'arrière et, dans le sens inverse, pour la pencher vers l'avant.

Loquet de la lame de raclette (7) - Maintient la lame arrière de la raclette et les courroies en place. Vous devez le défaire pour remplacer la lame arrière.

Raclette (8) - Permet de ramasser la solution après le nettoyage.

Connecteur de batterie de la machine (9) - Prise à laquelle vous devez connecter le chargeur pour charger les batteries.

Bouton de contrôle du flux de solution (10) - Tournez ce bouton vers la droite pour diminuer le flux de solution qui coule sur le sol. Pour augmenter le flux de solution, vous le tournerez vers la gauche. Lorsque le volet d'entraînement (3) revient en position neutre, le flux de solution est automatiquement interrompu. Il reprend dès que la machine progresse à nouveau.

Bouton de contrôle de la vitesse (11) - Sert à définir la vitesse maximale pour la marche avant comme pour la marche arrière.

Disjoncteur de la roue directrice (12) - Protège le moteur de la roue directrice de la machine contre les surcharges. S'il déclenche, il sort de sa position. Pour le remettre, attendez une minute, puis renforcez-le. Si un disjoncteur déclenche plusieurs fois de suite, effectuez l'entretien de la machine.

Disjoncteur du circuit auxiliaire (13) - Offre une protection contre la surcharge. S'il déclenche, il sort de sa position. Pour le remettre, attendez une minute, puis renforcez-le. Si un disjoncteur déclenche plusieurs fois de suite, effectuez l'entretien de la machine.

Plateau de brosses (14) - Plateau contenant les brosses et leurs moteurs d'entraînement.

Manette de contrôle de l'opérateur (15) - Manette permettant à l'opérateur de contrôler la machine.

Frein à main de l'opérateur (en option) (16) - Frein permettant d'empêcher la machine de rouler.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE DES BOUTONS DE COMMANDE

Les boutons de commande de cette machine ont été conçus de manière à simplifier au maximum l'utilisation de cette dernière. Ainsi, pour le récurage en un seul passage, l'utilisateur n'aura qu'à enfoncer un bouton et tous les systèmes de la machine seront opérationnels.

Pour la plupart des opérations de récurage en un seul passage, l'opérateur aura uniquement besoin de la rangée de 3 boutons du milieu, sur le panneau de commande. Il s'agit des boutons : mode OFF, mode normal et mode intensif. C'est pour cette raison que ces 3 boutons sont blancs alors que les autres boutons du panneau de contrôle sont de couleur grise.

Bouton de solution (23) - permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système de solution. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, MOMENTARY ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

Mode OFF : Dans ce mode, le flux de solution est fermé. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système de solution passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage sans utiliser de solution, il vous est possible de désactiver le système de solution en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, le flux de solution est activé dès que le volet d'entraînement (3) est en mode marche avant ou arrière. Dans les autres cas, le flux de solution est arrêté.

MODE MOMENTARY ON : Ce mode ne peut être sélectionné que lorsque le récurage est en mode OFF. Le flux de solution peut être activé en pressant le bouton de solution et en le maintenant enfoncé. La solution s'écoule tant que le bouton reste enfoncé. Cette action permet de pré-humidifier le sol avant le récurage.

Bouton d'aspiration (25) - permet de sélectionner le mode de fonctionnement du système d'aspiration / raclage. Ce système propose trois modes distincts de fonctionnement. Il s'agit des modes OFF, AUTO, ON. Vous trouverez ci-après une description de chacun de ces modes ainsi que la méthode à suivre pour les sélectionner.

Mode OFF : Dans ce mode, le système d'aspiration est désactivé et la raclette est en position haute. Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné, le système d'aspiration passe en mode AUTO. Si vous souhaitez procéder à un récurage en deux passes (sans ramasser la solution lors de la première passe), il vous est possible de désactiver le système d'aspiration en appuyant sur ce bouton.

MODE AUTO : Ce mode est sélectionné automatiquement lorsqu'un mode récurage est sélectionné. Dans ce mode, la raclette est en position basse, sauf si l'opérateur sélectionne la marche arrière via la manette des gaz. Mais quel que soit le sens de progression de la machine (marche avant, arrière), le système d'aspiration est activé. En mode AUTO, le système d'aspiration reste activé les 10 secondes suivant le retour de la manette en position neutre. De cette manière, la solution se trouvant dans la raclette et dans le tuyau peut être aspirée dans le réservoir. Ce mode peut être sélectionné indépendamment du mode de récurage en enfonçant ou relâchant le bouton d'aspiration.

MODE ON : Dans ce mode, la raclette est en position haute et le système d'aspiration est activé quelle que soit la position du volet d'entraînement (3). Pour sélectionner ce mode, il vous suffit d'appuyer sur le bouton d'aspiration (25) et de le maintenir enfoncé pendant 1,5 seconde. Vous ne pouvez activer ce mode que si la machine est en mode OFF. Ce mode vous est proposé dans l'éventualité où cette machine serait utilisée avec un tube-rallonge externe ou au cas où l'opérateur souhaiterait nettoyer la raclette à l'aide du tuyau d'aspiration.

Bouton de récurage : Mode Intensif (27) - permet de sélectionner le mode de récurage intensif. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage intensif. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : «PA» suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage intensif, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage intensif. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à la limite de récurage normal de + 1. La valeur par défaut définie en usine pour le récurage intensif est de 9 (usage privé) ou 12 (usage industriel). Lorsque vous appuyez sur ce bouton :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que le volet d'entraînement (3) indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre.

Bouton de récurage : Mode normal (29) - permet de sélectionner le mode de récurage normal. Par défaut le système prend la dernière valeur sélectionnée pour le récurage normal. L'affichage d'état va temporairement afficher la pression de récurage. Cette information se présente sous la forme suivante : «PA» suivi d'un chiffre. Lorsque vous appuyez à plusieurs reprises sur le bouton de récurage normal, l'écran affiche successivement toutes les valeurs disponibles pour la pression, et ce jusqu'à la pression maximale autorisée pour le mode de récurage normal. Une fois la pression maximale atteinte, les paramètres défilent à nouveau mais cette fois en ordre décroissant jusqu'à 1. La valeur par défaut définie en usine pour le récurage normal est de 4. Lorsque vous appuyez sur ce bouton :

- Le plateau de brosses de récurage s'abaisse.
- Les systèmes d'aspiration et de solution sont activés (modes aspiration et solution = AUTO).
- Dès que le volet d'entraînement (3) indique une direction (avant ou arrière), les brosses commencent à tourner et le système d'aspiration démarre.

Bouton de récurage : Mode OFF (31) - lorsque la machine est en mode récurage :

- Les brosses de récurage s'arrêtent.
- Le plateau de récurage se soulève et se met en position haute.
- Le flux de solution est arrêté.
- La première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d'aspiration/raclette NE sera PAS arrêté. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton (une fois le mode de récurage désactivé), la raclette se lève et le système d'aspiration s'arrête 10 secondes plus tard.

Bouton de retrait des brosses (33) - Pour retirer les brosses de la machine, immobilisez la machine avec le plateau de brosses (14) en position relevée. Le voyant de retrait de brosse (34) devient jaune lorsque vous pouvez activer la fonction de retrait. En autres temps, il n'est pas allumé.

- Appuyez et relâchez le bouton de retrait de tampon/ brosse. Le voyant de retrait de brosse (34) devient vert lorsque le processus de retrait est activé.
- Le moteur de récurage tourne pendant un court instant pour ensuite s'arrêter brusquement. Les tampons/brosses devraient alors normalement se détacher de leur support.

Bouton d'installation de brosse (35) - Immobilisez la machine avec le plateau de brosses (14) en position relevée. Le voyant d'installation de brosse (36) devient jaune lorsque vous pouvez activer la fonction d'installation. En autres temps, il n'est pas allumé.

- Placez les tampons/brosses sous le plateau de récurage de sorte que ces derniers se situent sous le centre de leur support.
- Appuyez et relâchez le bouton d'installation de tampon/brosse. Le voyant d'installation de brosse (36) devient vert lorsque la procédure d'installation est enclenchée.
- Le plateau de brosse s'abaisse et les moteurs de récurage tournent pendant un bref instant afin de fixer les tampons/brosses. Si les tampons/brosses ne sont pas correctement engagés dans le dispositif, maintenez le bouton d'installation enfoncé pour activer les moteurs de récurage.
- Pour nettoyer, il ne vous reste alors qu'à sélectionner le mode de récurage de votre choix à l'aide des boutons de récurage normal (29) ou de récurage intensif (27).
- Pour lever le plateau de brosses, appuyez sur le bouton de récurage – Mode Off (31).

DESCRIPTION DES VOYANTS DU PANNEAU DE COMMANDE

Vous trouverez ci-après les principes génériques qui s'appliquent à tous les voyants du panneau de commande :

Un voyant rouge non clignotant signifie que, pour une raison ou une autre, la fonction est bloquée.

Un voyant rouge clignotant signifie qu'une erreur s'est produite au niveau du système concerné. C'est, notamment, le cas lors d'une surintensité de courant.

Un voyant jaune signifie qu'une fonction donnée a été activée mais ne fonctionne pas pour le moment. Ainsi, si un mode de récurage est sélectionné et que le volet d'entraînement (3) est en position neutre, les voyants des systèmes de récurage, de solution et d'aspiration seront de couleur jaune. Cela signifie que ces systèmes sont activés et prêts à fonctionner lorsque la machine progressera en marche avant ou arrière.

Un voyant vert signifie qu'un système donné fonctionne.

Un voyant vert clignotant signifie qu'un système donné est en condition «action différée». Par exemple, lorsqu'un mode de récurage est sélectionné et que le volet d'entraînement (3) passe de la position avant ou arrière en position neutre. Dans ce cas, le voyant du système d'aspiration est vert et clignote indiquant que le système est toujours allumé mais qu'il sera stoppé après un certain délai.

Voyant d'alimentation secteur (19) :

- Ce voyant est VERT lorsque la clé de contact est sur ON.
- Ce voyant est ROUGE clignotant si l'erreur qui est survenue au niveau du système nécessite de positionner la clé de contact ON/OFF (20) sur OFF pour réinitialiser la machine.
- Si une erreur survient, ce voyant fera clignoter les codes d'erreur provenant du contrôle de vitesse Curtis. Dans ce cas, vous remarquerez également l'erreur «Err03» au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (18).

Voyant du système de solution (21) :

- Ce voyant est JAUNE si le système de solution est en mode AUTO et le volet d'entraînement (3) en position neutre. Ceci indique que le système de solution est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT si le système de solution est en mode AUTO et le volet d'entraînement (3) en position marche avant ou arrière. Ce voyant est également VERT lorsque le système de solution est en mode MOMENTARY ON. Cela indique que le flux de solution est actuellement ouvert.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système de solution est en mode OFF.

Voyant de panne du système de solution (22) :

- Ce voyant sera rouge clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système de solution. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (18).

Voyant de panne du système d'aspiration (24) :

- Ce voyant sera ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau du système d'aspiration / raclette. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (18).
- Ce voyant sera ROUGE et le Compteur horaire / Affichage d'état (18) indiquera «FULL» si la valve à flotteur s'est fermée. Si ce message s'affiche alors que le réservoir n'est pas plein, consultez la section Dépannage.

Voyant du système d'aspiration (26) :

- Ce voyant est JAUNE si le système d'aspiration/raclage est en mode AUTO et le volet d'entraînement (3) en position neutre. Ceci indique que le système d'aspiration est activé mais ne fonctionne pas pour le moment.
- Ce voyant est VERT lorsque le système d'aspiration fonctionne. Cela indique que le système est en mode AUTO et que le volet d'entraînement (3) n'est pas en position neutre ou que le système d'aspiration est en mode ON.
- Ce voyant est VERT clignotant pendant les quelques secondes précédant l'arrêt complet du système d'aspiration (délai). Tel est le cas lorsque le système d'aspiration est en mode AUTO et que le volet d'entraînement (3) revient en position neutre. Tel est également le cas lorsque le système d'aspiration est éteint alors qu'il est en mode ON ou AUTO. Le système de délai coupera le système d'aspiration après le délai.
- Ce voyant est ETEINT lorsque le système d'aspiration/raclette est en mode OFF.

Voyant de mode de récurage intensif (28) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque le volet d'entraînement (3) est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour du volet d'entraînement (3) en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage intensif a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant sera ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage normal a été sélectionné.

Voyant de mode de récurage normal (30) :

- Ce voyant est JAUNE lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné mais que le moteur de récurage est éteint. Tel est le cas lorsque le volet d'entraînement (3) est en position neutre. Le moteur de récurage reste allumé pendant les 3 secondes qui suivent le retour du volet d'entraînement (3) en position neutre.
- Ce voyant est VERT lorsque le mode de récurage normal a été sélectionné et que le moteur de récurage est allumé.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage est sur OFF ou si le mode de récurage intensif a été sélectionné.

Voyant de nettoyage : Mode Off (32) :

- Ce voyant est ROUGE si, pour quelque raison que ce soit, le système de récurage est désactivé. Causes possibles :
 - Le plateau de récurage n'est pas revenu en position haute.
 - Une panne système
 - Basse tension
- Ce voyant est VERT si le système est prêt à passer en mode de récurage normal ou intensif.
- Ce voyant est ETEINT si le mode de récurage normal ou intensif a été sélectionné.
- Ce voyant est ROUGE clignotant s'il s'est produit une erreur au niveau d'un des composants du système de récurage. Dans ce cas, vous remarquerez également une erreur au niveau du Compteur horaire / Affichage d'état (18).

Voyant de retrait de brosse (34) :

- Ce voyant devient JAUNE lorsque vous pouvez activer la fonction d'installation. En autres temps, il n'est pas allumé.
- Ce voyant est VERT lorsque le système de retrait est activé.

Voyant d'installation de brosse (36) :

- Ce voyant devient JAUNE lorsque vous pouvez activer la fonction d'installation. En autres temps, il n'est pas allumé.
- Ce voyant est VERT lorsque le processus d'installation est enclenché.

DESCRIPTION DES VOYANTS D'ÉTAT DE LA BATTERIE

Les voyants d'état de la batterie vous informe de l'état de charge des batteries. L'affichage d'état de batterie conserve l'état de charge, et ce même lorsque la clé de contact est sur OFF. Une fois les batteries chargées, les informations sont réinitialisées et le voyant indique à nouveau Pleine charge. Il vous est également possible de choisir entre 2 seuils différents de basse tension selon que la machine utilise des batteries standard ou des batteries ne nécessitant pas de maintenance. **(Demandez à un ingénieur d'entretien qualifié d'effectuer cette sélection).** REMARQUE : Les pourcentages que vous trouverez ci-après sont basés sur les capacités utilisables d'une batterie et non sur sa capacité totale. C'est pourquoi 100% de décharge équivalent à 80% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries humides standard et à 70% de la capacité totale de la batterie dans le cas des batteries ne nécessitant pas de maintenance.

Voyant vert = pleine charge à 50% de décharge

Voyant vert et jaune = 50% de décharge à 75% de décharge.

Voyant jaune = 75% de décharge à 90% de décharge.

Voyant jaune et rouge = 90% de décharge à 95% de décharge.

Voyant rouge = 95% de décharge à 99% de décharge.

Voyant rouge clignotant = 100% de décharge, le système de récurage est automatiquement stoppé.

DESCRIPTION DU COMPTEUR HORAIRE / AFFICHAGE D'ÉTAT

La fonction principale de l'affichage à 5 caractères situé dans le coin supérieur droit du panneau de contrôle est celle de compteur horaire. Selon le mode de contrôle sélectionné, l'affichage est également utilisé pour les informations suivantes :

- Codes d'erreur*
- Paramètres de réglage de la pression des brosses pour le mode de récurage normal et intensif (fixe et réglable)*
- Affichage des paramètres par défaut du système de contrôle*
- Voyant de charge FULL du réservoir de récupération*

* REMARQUE : Demandez à un ingénieur qualifié de consulter le Manuel d'entretien ; il y trouvera la description des codes d'erreurs ainsi que les modifications à apporter aux paramètres par défaut du système de contrôle. Vous trouverez une brève description des codes d'erreur au dos de ce manuel.

FUNCTIES VAN DE ONDERDELEN

Vulopening van de schoonwatertank (1) – Deze openen om de schoonwater te vullen, gebruik alleen niet-schuimende reinigingsmiddelen.

Vuilwatertankdeksel (2) – Deksel van de plaats waar vuil water in de tank wordt gezogen. Tevens voorzien van een vlotterballetje waarmee de verbinding naar de zuigmotor wordt afgesloten als de tank vol is.

Voor- en achteruit drukplaat (3) – Bevindt zich bovenaan de achterkant van de machine. De machine gaat vooruit door er naar voren op te drukken of achteruit door er naar achteren aan te trekken. De snelheid is afhankelijk van hoe ver naar voren of naar achteren de drukplaat wordt gezet. Als de borstelkop omlaag staat, werken de borstels en de schoonwatertoevoer zowel wanneer de drukplaat naar voren als naar achteren staat, maar stoppen ze als de machine 3 seconden lang heeft stilgestaan.

Afvoerslang van de schoonwatertank/peilaanduiding (4) – Wordt gebruikt om de schoonwatertank te legen en laat het peil van het water in de schoonwatertank zien. De maatstreepjes staan naast de slang, aan de zijkant van de schoonwatertank.

Afvoerslang van de vuilwatertank (5) – Wordt gebruikt om de vuilwatertank te legen.

Stelbout van de zuigmond (6) – Wordt gebruikt om de hoek van de zuigmond bij te stellen. Draai de bout met de klok mee om de zuigmond naar achteren te laten kantelen en tegen de klok in om de zuigmond naar voren te laten kantelen.

Klem voor de achterste wisser van de zuigmond (7) – Houdt de achterste wisser en de riempjes op hun plaats. Zet deze klem vrij om de achterste wisser te vervangen.

Zuigmond (8) – Hiermee wordt het water na het schrobben opgezogen.

Aansluitpunt accu's (9) – De accu's worden in dit aansluitpunt gestoken. Ontkoppel de accu's als u ze gaat opladen.

Knop voor hoeveelheid schoonwater (10) – Draai deze knop naar rechts voor meer schoonwatertoevoer naar de vloer. Draai deze knop naar links voor minder schoonwatertoevoer naar de vloer. Als de voor- en achteruit drukplaat (3) uit z'n vooruit of achteruit wordt gezet, wordt de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en gaat weer werken als de voor- en achteruit drukplaat weer op vooruit of achteruit wordt gezet.

Maximum snelheidsregelaar (11) – De maximum snelheidsregelaar wordt gebruikt om de maximum snelheid zowel vooruit als achteruit af te stellen.

Zekering van de aandrijfmotor (12) – Biedt beveiliging tegen overbelasting van de motor voor de wielaandrijving. Als deze zekering doorslaat, komt hij omhoog. Om de zekering opnieuw in te stellen moet u eerst één minuut wachten en de knop daarna weer indrukken. Als een zekering steeds maar weer blijft doorslaan, laat uw machine dan nakijken.

Zekering van het bedieningscircuit (13) – Biedt beveiliging tegen overbelasting van het bedieningscircuit. Als deze zekering doorslaat, komt hij omhoog. Om de zekering weer opnieuw in te stellen moet u eerst één minuut wachten en de knop daarna weer indrukken. Als een zekering steeds maar weer blijft doorslaan, laat uw machine dan nakijken.

Borstelplaat (14) – Bevat de aandrijfmotor voor de borstels en de borstels.

Bedieningsstang (15) – Met deze stang wordt de machine bestuurd.

Handrem (optioneel) (16) – Wordt gebruikt om te voorkomen dat de machine weggolt.

FUNCTIES VAN DE KNOPPEN OP HET BEDIENINGSPANEEL

De knoppen op het bedieningspaneel zijn zo ontworpen dat men bepaalde functies gewoon via één knop in werking kan stellen. Voor enkel schrobben hoeft u slechts op één knop te drukken om alle systemen van de machine te laten functioneren.

Meestal hoeft u bij enkel schrobben alleen maar de middelste drie knoppen op het bedieningspaneel te gebruiken. Dit zijn de schrobben uit knop, de normaal schrobben knop en de zwaar schrobben knop. Daarom hebben deze knoppen op het bedieningspaneel een fel witte rand, terwijl alle andere knoppen een grijze rand hebben.

Schoonwaterknop (23) – Met deze knop wordt de functiestand voor het schoonwatersysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk. UIT, AUTO en EVEN AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat de schoonwatertoevoer uit. Zoals hieronder vermeld, gaat het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand ingesteld is. Als er geschrobd moet worden zonder schoonwater toe te voeren, kan de schoonwatertoevoer uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand gaat de schoonwatertoevoer aan zodra u via de voor- en achteruit drukplaat (3) heeft aangegeven vooruit te gaan. Anders staat de schoonwatertoevoer uit.

EVEN AAN: Deze stand kan alleen worden gekozen terwijl de schrobstand UIT staat. U kunt schoonwater toevoeren door op de schoonwaterknop te drukken en deze ingedrukt te houden. Er wordt schoonwater toegevoerd zo lang u deze knop ingedrukt houdt. Dit om de vloer eerst nat te maken voordat u gaat schrobben.

Zuigknop (25) – Met deze knop wordt de functiestand voor het zuig-/zuigmondsysteem gekozen. Hiervoor zijn 3 functiestanden mogelijk: UIT, AUTO en AAN. Hieronder staat een omschrijving van deze functiestanden en de wijze waarop u ze kunt kiezen.

UIT: In deze stand staat het zuigsysteem uit en de zuigmond omhoog. Zoals hieronder vermeld, gaat het zuigsysteem in de AUTO-stand staan als er een schrobstand ingesteld is. Als er dubbel geschrobd moet worden (zonder bij de eerste keer vuil water op te zuigen), kan het zuigsysteem uit worden gezet door op deze knop te drukken.

AUTO: Deze stand wordt automatisch gekozen als er een schrobstand ingesteld is. In deze stand staat de zuigmond omlaag, tenzij u via de voor- en achteruit drukplaat heeft aangegeven achteruit te gaan. Het zuigsysteem gaat zowel bij vooruit als achteruit aan. In deze stand blijft het zuigsysteem gedurende 10 seconden aan staan nadat de voor- en achteruit drukplaat in de neutrale stand is gezet. Dit omdat het nog in de zuigmond en slang aanwezige schoonwater dan naar de tank kan worden opgezogen. U kunt deze stand onafhankelijk van de schrobstand kiezen door op de zuigknop te drukken en deze weer los te laten.

AAN: In deze stand blijft de zuigmond omhoog staan en blijft het zuigsysteem aan, ongeacht de stand van de voor- en achteruit drukplaat (3). Deze stand wordt gekozen door op de zuigknop (25) te drukken en deze ongeveer 1,5 seconde lang ingedrukt te houden. De zuigstand moet eerst UIT staan voordat u deze stand kunt instellen. Deze stand is aangebracht voor het geval er bij deze machine van een extern hulpstuk gebruikgemaakt wordt of als u de zuigmond met behulp van de zuigslang wilt reinigen.

Zwaar schrobben stand (27) – Als men op deze knop drukt, gaat het schrobsysteem aan en wordt de laatst ingestelde waarde voor de zwaar schrobben stand gekozen. Op de status-display wordt de instelling van de schrobdruk even getoond. Deze wordt aangegeven met "PA" en daarachter een nummer. Telkens wanneer u weer op de zwaar schrobben knop drukt, springt de instelling van de schrobdruk een stapje verder binnen de toegestane reeks tot aan de maximum waarde die voor de zwaar schrobben stand is geprogrammeerd. Nadat de maximum waarde is bereikt, springt de instelling van de borsteldruk terug naar de maximum waarde voor normaal schrobben + 1. De in de fabriek ingestelde standaardwaarde voor de zwaar schrobben stand is 9 (commercieel) of 12 (industriële). Wanneer er op deze knop wordt gedrukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag.
- Het zuigsysteem en het schoonwatersysteem gaan aan (standen van het zuigsysteem en het schoonwatersysteem: AUTO).
- Zodra een richting wordt bepaald via de voor- en achteruit drukplaat (3) (vooruit of achteruit), gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem werken.

Normaal schrobben knop (29) - Als men op deze knop drukt, gaat het schrobsysteem aan en wordt de laatst ingestelde waarde voor de normaal schrobben stand gekozen. Op de status-display wordt de instelling van de schrobdruk even getoond. Deze wordt aangegeven met "PA" en daarachter een nummer. Telkens wanneer u weer op de normaal schrobben knop drukt, springt de instelling van de schrobdruk een stapje verder binnen de toegestane reeks tot aan de maximum waarde die voor de normaal schrobben stand is geprogrammeerd. Nadat de maximum waarde is bereikt, springt de instelling van de borsteldruk terug naar + 1. De in de fabriek ingestelde standaardwaarde voor de normaal schrobben stand is 4. Wanneer er op deze knop wordt gedrukt, gebeurt het volgende:

- De borstelplaat gaat omlaag.
- Het zuigsysteem en het schoonwatersysteem gaan aan (standen van het zuigsysteem en het schoonwatersysteem: AUTO).
- Zodra een richting wordt aangegeven via de voor- en achteruit drukplaat (3) (vooruit of achteruit), gaan de borstels draaien en gaat het zuigsysteem werken.

Schrobben uit knop (31) – Als men op deze knop drukt terwijl de machine in de schrobstand staat, gebeurt het volgende:

- De schrobborstels gaan uit.
- De borstelplaat komt omhoog.
- De schoonwatertoevoer stopt.
- Als deze knop de eerste keer wordt ingedrukt, gaat het zuig-/zuigmondsysteem NIET uit. Dit omdat eventueel aanwezig water dan nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als er een tweede keer op deze knop wordt gedrukt (nadat de schrobstand uit is gezet), komt de zuigmond omhoog en gaat het zuigsysteem na 10 seconden uit.

Knop voor het verwijderen van de borstels (33) – Als u de borstels wilt verwijderen, zorgt u dat de machine stilstaat en dat de borstelplaat (14) omhoog staat. Het lampje voor het verwijderen van de borstels (34) is geel als u de borstels kunt gaan verwijderen. Anders staat het lampje uit.

- Druk op de knop voor het verwijderen van de borstels en laat deze daarna weer los. Het lampje voor het verwijderen van de borstels (34) wordt groen, hetgeen aangeeft dat u bent begonnen met het verwijderen van de borstels.
- De schrobmotor draait heel even en stopt dan ineens. Hierdoor vallen de pads/borstels van de lipjes af.

Knop voor het bevestigen van de borstels (35) – Zorg dat de machine stilstaat en dat de borstelplaat (14) omhoog staat. Het lampje voor het bevestigen van de borstels (36) is geel als u de borstels kunt gaan bevestigen. Anders staat het lampje uit.

- Bevestig de pads/borstels zodanig onder de borstelplaat dat de pads/borstels onder de lipjes zijn gecentreerd.
- Druk op de knop voor het bevestigen van de borstels en laat deze daarna weer los. Het lampje voor het bevestigen van de borstels (36) wordt groen, hetgeen aangeeft dat u bent begonnen met het bevestigen van de borstels.
- De borstelplaat gaat omlaag en de schrobmotor draait heel even om de pads/borstels aan te zetten. Als de pads/borstels niet goed aan gaan, drukt u op de knop voor het bevestigen van de borstels en houdt u deze ingedrukt om de schrobmotor in werking te zetten.
- Als u wilt gaan schrobben, drukt u op de normaal schrobben knop (29) of op de zwaar schrobben knop (27).
- Als u de borstelplaat omhoog wilt brengen, drukt u op de schrobben uit knop (31).

FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP HET BEDIENINGSPANEEL

Voor de lampjes op het bedieningspaneel gelden de volgende algemene richtlijnen:

Een constant brandend rood lampje betekent dat de functie om de een of andere reden niet mogelijk is.

Een knipperend rood lampje betekent dat er een storing in het desbetreffende systeem is. Bijvoorbeeld in geval van overstroom.

Een geel lampje betekent dat de desbetreffende functie wel aan staat, maar op dat moment niet in werking is. Als er bijvoorbeeld een schrobstand ingesteld is en de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat, zijn de lampjes voor het schrobsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem allemaal geel, hetgeen aangeeft dat deze systemen mogelijk zijn en in werking zullen gaan zodra de voor- en achteruit drukplaat (3) op vooruit of achteruit wordt gezet.

Een groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem in werking is.

Een knipperend groen lampje betekent dat het desbetreffende systeem bijna uit staat. Bijvoorbeeld wanneer er een schrobstand ingesteld is en de voor- en achteruit drukplaat (3) van vooruit of achteruit naar neutraal gaat. Op dat moment gaat het lampje van het zuigsysteem groen knipperen, hetgeen aangeeft dat het zuigsysteem nog aan staat, maar na de wachttijd uit zal gaan.

Stroomlampje (19):

- Dit lampje is GROEN als het contactslot aan staat.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het systeem is waarvoor het contactslot (20) uit moet worden gezet om het systeem opnieuw in te stellen.
- Hier knippert een foutcode van de Curtis controlemodule als er een storing is. Er zal dan ook de foutcode "Err03" op de urenteller /status-display (18) staan.

Lampje voor schoonwatersysteem (21):

- Dit lampje is GEEL als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem aan staat, maar dat de toevoer op dat moment niet in werking is.
- Dit lampje is GROEN als het schoonwatersysteem in de AUTO-stand staat en de voor- en achteruit drukplaat (3) in vooruit of achteruit staat. Het is ook GROEN als het schoonwatersysteem in de EVEN AAN-stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het schoonwatersysteem op dat moment in werking is.
- Dit lampje is UIT als het schoonwatersysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor storing in schoonwatersysteem (22):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het schoonwatersysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (18) staan.

Lampje voor storing in zuigsysteem (24):

- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in het zuig-/zuigmondsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (18) staan.
- Dit lampje is ROOD en op de urenteller/status-display (18) staat "FULL" als de vlotter van de vuilwatertank afgesloten is. Raadpleeg het hoofdstuk "Problemen verhelpen" als deze melding verschijnt wanneer de tank niet vol is.

Lampje voor zuigsysteem (26):

- Dit lampje is GEEL als het zuig-/zuigmondsysteem in de AUTO-stand staat en de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem aan staat, maar op dat moment niet in werking is.
- Dit lampje is GROEN als het zuigsysteem op dat moment in werking is. Hiermee wordt aangegeven dat het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en de voor- en achteruit drukplaat (3) niet in de neutrale stand staat of dat het zuigsysteem in de AAN-stand staat.
- Dit lampje KNIPPERT GROEN als het zuigsysteem gedurende de wachttijd nog aan staat. Dit gebeurt wanneer het zuigsysteem in de AUTO-stand staat en de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand wordt gezet. Dit gebeurt ook wanneer het zuigsysteem uit wordt gezet terwijl het in de AUTO-stand of in de AAN-stand staat. Na de wachttijd gaat het zuigsysteem uit.
- Dit lampje is UIT als het zuig-/zuigmondsysteem in de UIT-stand staat.

Lampje voor zwaar schrobben stand (28):

- Dit lampje is GEEL als de zwaar schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de zwaar schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de normaal schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor normaal schrobben stand (30):

- Dit lampje is GEEL als de normaal schrobben stand ingesteld is, maar de schrobmotor uit staat. Dit is het geval wanneer de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat. De schrobmotor blijft nog ongeveer 3 seconden lang aan staan nadat de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand is gezet.
- Dit lampje is GROEN als de normaal schrobben stand ingesteld is en de schrobmotor aan staat.
- Dit lampje is UIT als de schrobstand uit staat of als de zwaar schrobben stand ingesteld is.

Lampje voor schrobben uit stand (32):

- Dit lampje is ROOD als het schrobsysteem om de een of andere reden niet mogelijk is. Mogelijke oorzaken:
 - De borstelplaat is niet terug omhoog gegaan.
 - Systeemstoring
 - Laagspanning
- Dit lampje is GROEN als het schrobsysteem in de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand gezet kan worden.
- Dit lampje is UIT als de normaal schrobben stand of de zwaar schrobben stand ingesteld is.
- Dit lampje KNIPPERT ROOD als er een storing in een van de onderdelen van het schrobsysteem is. Er zal dan ook een foutcode op de urenteller/status-display (18) staan.

Lampje voor het verwijderen van de borstels (34):

- Dit lampje is GEEL als u de borstels kunt gaan verwijderen. Anders staat het lampje uit.
- Dit lampje is GROEN als u bent begonnen met het verwijderen van de borstels.

Lampje voor het bevestigen van de borstels (36):

- Dit lampje is GEEL als u de borstels kunt gaan bevestigen. Anders staat het lampje uit.
- Dit lampje is GROEN als u bent begonnen met het bevestigen van de borstels.

FUNCTIES VAN DE LAMPJES OP DE ACCUCONDITIONIEMETER

De lampjes op de accuconditiemeter geven aan in hoeverre de accu's geladen zijn. Ook als het contactslot uit is gezet, blijft deze status op het scherm staan. De accuconditiemeter komt pas weer op volledig geladen te staan nadat de accu's opnieuw opgeladen zijn. Afhankelijk van het type accu's dat u gebruikt (onderhoudsvrije of standaardaccu's), kunt u ook kiezen uit twee verschillende laagspanningsniveaus (**laat deze keuze bepalen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur**). OPMERKING: De volgende percentages zijn gebaseerd op het bruikbare accuvermogen en niet op het totale accuvermogen. Een ontlading van 100% is bij standaard natte accu's daarom gelijk aan 80% van het totale accuvermogen en bij onderhoudsvrije accu's gelijk aan 70% van het totale accuvermogen.

Groen lampje = volledig geladen tot 50% ontladen

Groen en geel lampje = 50% ontladen tot 75% ontladen

Geel lampje = 75% ontladen tot 90% ontladen

Geel en rood lampje = 90% ontladen tot 95% ontladen

Rood lampje = 95% ontladen tot 99% ontladen

Knipperend rood lampje = 100% ontladen – het schrobsysteem gaat automatisch uit

FUNCTIES VAN DE URENTELLER/STATUS-DISPLAY

De display, met plaats voor 5 tekens, rechts bovenin het bedieningspaneel doet hoofdzakelijk dienst als urenteller. Maar afhankelijk van de functiestand op dat moment, kunnen ook de volgende meldingen op de display verschijnen:

- Foutcodes*
- Instellingen van de borsteldruk bij de normaal schrobben stand en de zwaar schrobben stand (vast of afstelbaar)*
- Meldingen van standaardinstellingen van het controlesysteem*
- Melding dat de vuilwatertank vol is ("FULL")*

* OPMERKING: Laat een gekwalificeerde onderhoudsmonteur de onderhoudshandleiding raadplegen voor een nadere omschrijving van de foutcodes en wijzigingen in de standaardinstellingen van de controle voor het schrobsysteem. Achterin deze handleiding worden de foutcodes beknopt omschreven.

INSTALLING THE BATTERIES

⚠ WARNING !

Use extreme caution when working with batteries. Sulfuric acid in batteries can cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame.

When Servicing Batteries...

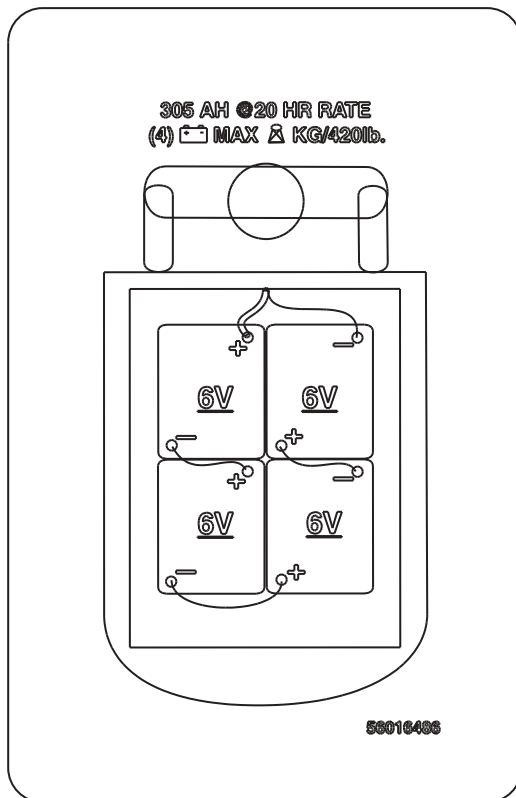
- * Remove all jewelry
- * Do not smoke
- * Wear safety glasses, rubber gloves and a rubber apron
- * Work in a well-ventilated area
- * Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time

⚠ CAUTION !

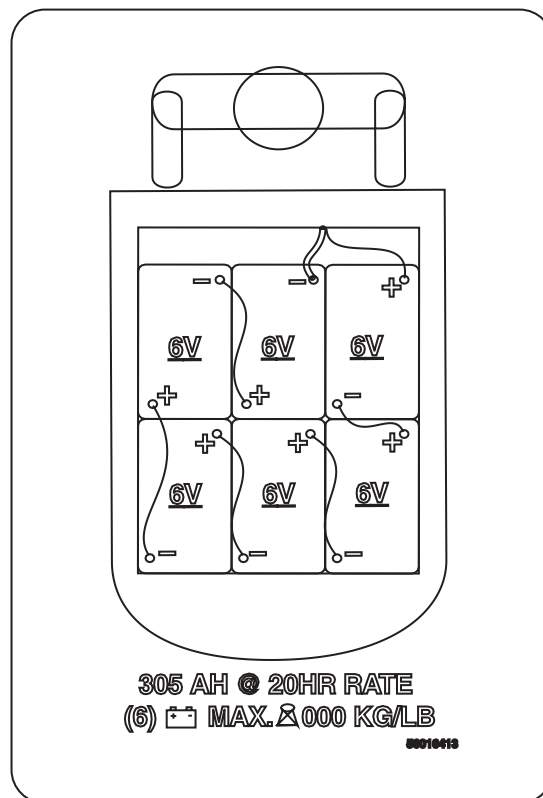
Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Batteries should be installed by Nilfisk-Advance, a qualified electrician, or the battery manufacturer.

- 1 Remove the batteries from their shipping crate and carefully inspect them for cracks or other damage. If damage is evident, contact the carrier that delivered them or the battery manufacturer to file a damage claim.
- 2 Turn the Master Key Switch (20) OFF and remove the key.
- 3 Tip the recovery tank to the side, locked position. Remove the battery cables from inside the battery compartment.
- 4 Carefully lift the batteries into the battery compartment and arrange them exactly as shown. Secure the batteries as close to the back of the machine as possible.
- 5 The terminals on the battery cables are marked "+" for positive and "-" for negative. Install the battery cables as shown, with the terminals marked "+" on the positive battery terminals and the terminals marked "-" on the negative terminals. Position the cables so the battery caps can be easily removed for battery service.
- 6 Carefully tighten the nut in each battery terminal until the terminal will not turn on the battery post. Then tighten the nut one additional turn. Do not over-tighten the terminals, or they will be very difficult to remove for future service.
- 7 Coat the terminals and posts with spray-on battery terminal coating (available at most auto parts stores).
- 8 Put one of the black rubber boots over each of the terminals.

24V



36V



INSTALLATION DER BATTERIEN

⚠️ WARNHINWEIS !

Bei der Arbeit an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Explosiver, gasförmiger Wasserstoff wird von den Batterien durch Öffnungen in den Batteriekappen abgegeben. Dieses Gas kann durch elektrische Lichtbögen, einen Funken oder eine Flamme entzündet werden.

Wenn Sie an den Batterien arbeiten...

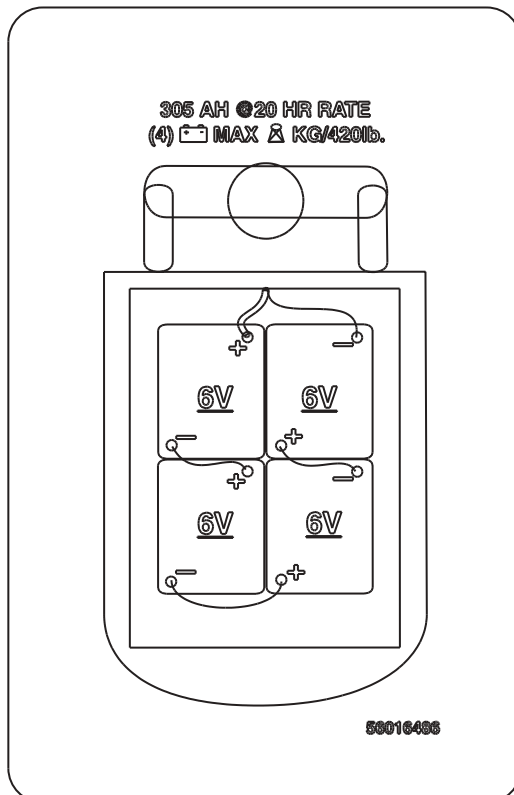
- * entfernen Sie jeglichen Schmuck
- * rauchen Sie nicht
- * tragen Sie eine Schutzbrille, Gummihandschuhe und eine Gummischürze
- * arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich
- * lassen Sie nicht zu, dass ein Werkzeug jeweils mehr als eine Batterieklemme berührt

⚠️ VORSICHT !

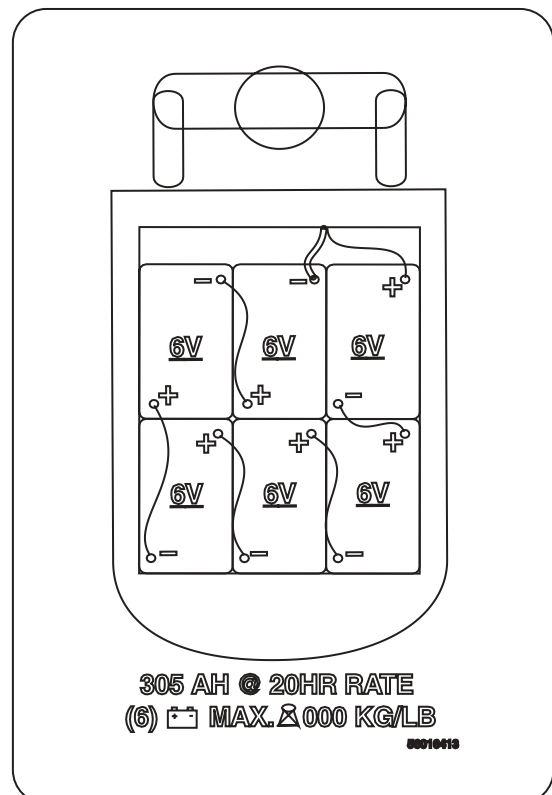
Die elektrischen Teile dieser Maschine können erheblich beschädigt werden, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß installiert und angeschlossen werden. Die Installation der Batterien sollte entweder von Nilfisk-Advance, von einem qualifizierten Elektriker oder vom Batterienhersteller vorgenommen werden.

- 1 Nach dem Auspacken der Batterien aus dem Versandkarton untersuchen Sie diese sorgfältig auf Brüche oder sonstige Schäden. Falls ein Schaden vorliegt, setzen Sie sich bitte zwecks Anmeldung eines Schadensanspruches entweder mit dem Transportunternehmen, welches die Lieferung vorgenommen hat, oder mit dem Hersteller der Batterien in Verbindung.
- 2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (20) auf "Aus" (OFF), und entfernen Sie den Schlüssel.
- 3 Kippen Sie den Auffangbehälter zur Seite in die verriegelte Position. Entfernen Sie die Batteriekabel aus dem Inneren des Batteriefaches.
- 4 Heben Sie die Batterien vorsichtig in das Batteriefach, und bringen Sie die Batterien genau wie abgebildet an. Sichern Sie die Batterien, indem Sie diese so nahe wie möglich an der Rückseite der Maschine anbringen.
- 5 Die Klemmen an den Batteriekabeln sind mit "+" für positiv und "-" für negativ gekennzeichnet. Installieren Sie die Batteriekabel wie abgebildet, die mit "+" gekennzeichneten Klemmen gehören an die positiven Batterieklemmen, die mit "-" gekennzeichneten Klemmen gehören an die negativen Klemmen. Platzieren Sie die Batteriekabel so, dass die Batteriekappen bei der Wartung der Batterien leicht zu entfernen sind.
- 6 Ziehen Sie die Mutter an jeder Batterieklemme sorgfältig fest, bis sich die Klemme nicht länger auf dem Batteriesockel drehen lässt. Daraufhin ziehen Sie die Mutter noch um eine weitere Drehung fest. Die Klemmen dürfen nicht zu fest gezogen werden, da sie sonst bei späteren Wartungsarbeiten nur schwer zu entfernen sind.
- 7 Tragen Sie auf Klemmen und Batteriesockel Sprühbeschichtung für Batterieklemmen auf (in den meisten Kfz-Läden erhältlich).
- 8 Setzen Sie eine schwarze Gummimanschette auf jede der Klemmen.

24V



36V



INSTALLATION DES BATTERIES

⚠ ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

Lors de l'entretien des batteries :

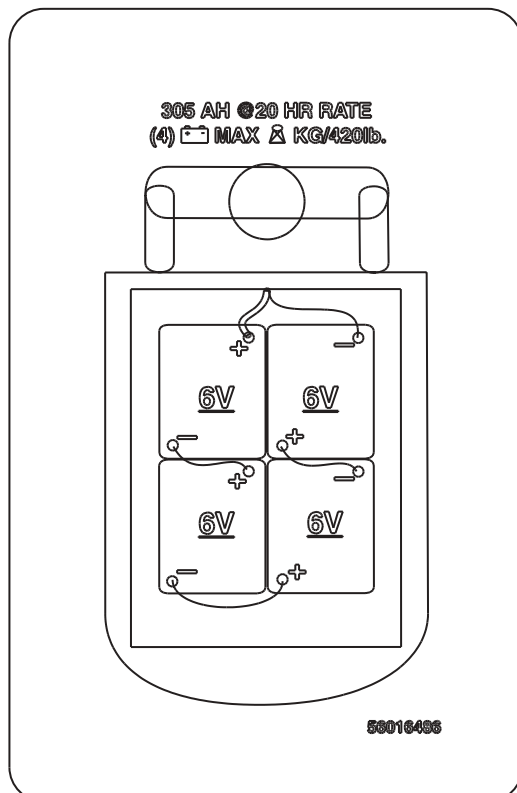
- * Retirez tout bijou.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.

⚠ PRUDENCE !

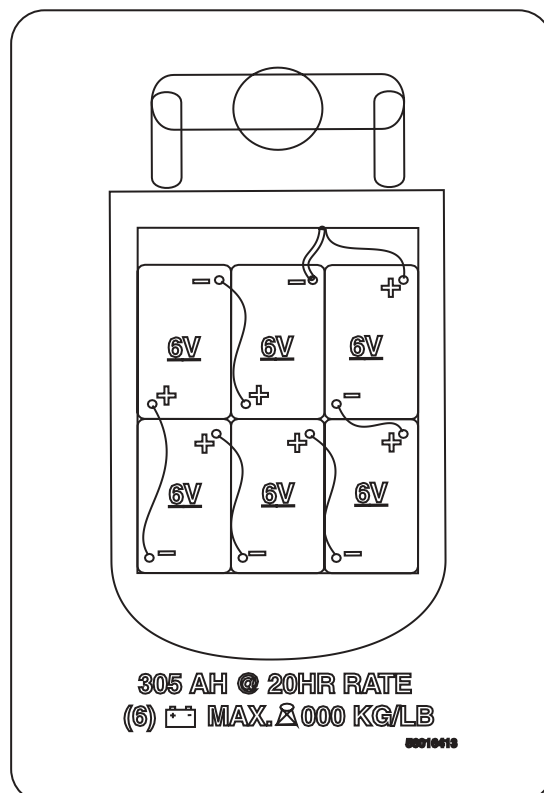
Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk-Advance, un électricien qualifié ou le fabricant de la batterie.

- 1 Enlevez les batteries de leur emballage et inspectez-les avec soin pour voir si elles ne sont pas endommagées. Si vous constatez un dommage, contactez immédiatement la société qui vous les a livrées ou le fabricant, afin de remplir une déclaration de dégât de fret.
- 2 Positionnez l'interrupteur d'allumage (20) sur OFF et enlevez la clé.
- 3 Penchez le réservoir de récupération sur le côté et verrouillez la position. Retirez les câbles de batterie hors du compartiment.
- 4 Placez délicatement les batteries dans le compartiment de batteries et positionnez-les tel qu'indiqué. Fixez les batteries le plus à l'arrière possible de la machine.
- 5 Les terminaux des câbles de batterie sont marqués d'un «+» pour positif et d'un «-» pour négatif. Installez les câbles de batteries tel qu'indiqué en positionnant les terminaux marqués d'un «+» sur les terminaux de batterie positifs et ceux marqués d'un «-» sur les terminaux de batterie négatifs. Placez les câbles de sorte que les capuchons des batteries puissent être facilement enlevés pour l'entretien de ces dernières.
- 6 Serrez délicatement l'écrou de chaque terminal de batterie jusqu'à ce qu'il ne tourne plus sur la borne de la batterie. Serrez alors l'écrou d'un tour supplémentaire. Ne serrez toutefois pas trop, ou les terminaux seront très difficiles à enlever lors des futurs entretiens.
- 7 Enduisez les terminaux et bornes de batterie avec un enduit spécialement prévu à cet effet (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles).
- 8 Placez ensuite les raccords de batterie en caoutchouc noir sur chacun des terminaux.

24V



36V



ACCU'S AANSLUITEN

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig met accu's. Het accuzuur in accu's kan ernstig letsel veroorzaken als het in aanraking komt met de huid of de ogen. Er ontsnapt explosief hydrogeengas uit de ontluchtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontsteken door elektrische ontlading, vonken of vlammen.

Tijdens het werken met de accu's ...

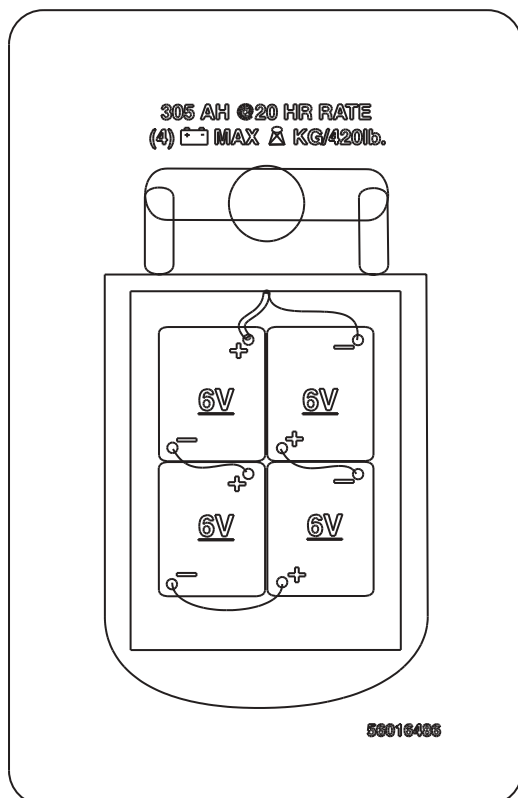
- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen

⚠ OPGELET!

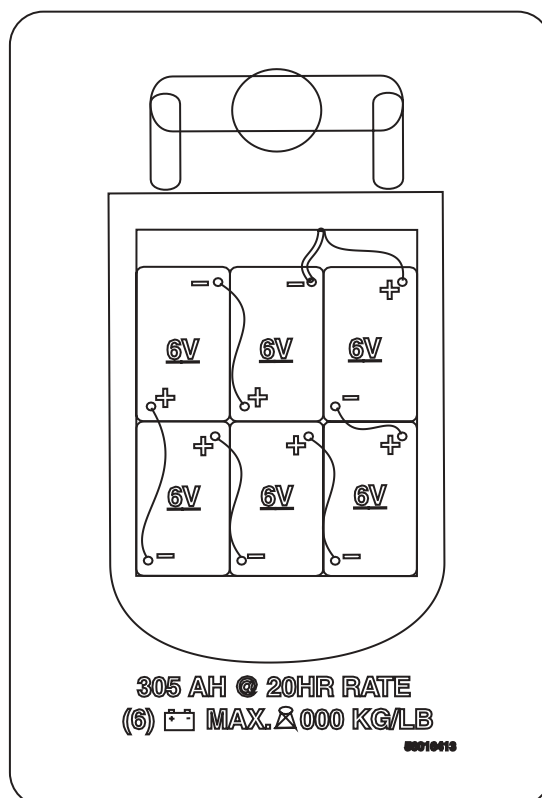
De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet goed worden geplaatst en niet juist worden aangesloten. De accu's dienen te worden aangesloten door uw Nilfisk-Advance dealer, een gekwalificeerde elektricien of de fabrikant van de accu's.

- 1 Haal de accu's uit de verpakking en kijk of er scheurtjes of andere beschadigingen zijn. Indien blijkt dat er schade is, neem dan contact op met de transporteur of de fabrikant van de accu's om een schadeclaim in te dienen.
- 2 Zet het contactslot (20) uit en haal het sleuteltje eruit.
- 3 Kantel de vuilwatertank opzij, in de vergrendelde stand. Verwijder de accukabels uit de accuimte.
- 4 Zet de accu's voorzichtig in de accuimte en rangschik ze precies zoals aangegeven. Zet de accu's stevig en zo dicht mogelijk naar de achterkant van de machine vast.
- 5 De positieve polen op de accukabels worden met een "+" aangeduid en de negatieve polen met een "-". Sluit de accukabels volgens de afbeelding aan, met de "+" polen op de positieve accupolen en de "-" polen op de negatieve accupolen. Plaats de kabels zodanig dat de accudoppen bij onderhoud gemakkelijk verwijderd kunnen worden.
- 6 Draai de moeren van alle accupool voorzichtig vast totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de moeren daarna nog één slag. Draai de accupolen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.
- 7 Bespuit de accupolen en pennen met een spuitbus met speciale coating voor accupolen (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen).
- 8 Plaats op elke accupool een zwart rubber afdekschoentje.

24V



36V



INSTALLING THE BRUSHES OR PAD HOLDERS

- 1 Make sure the Brush Deck (14) is in the RAISED position.
- 2 If using pads, install the pads on the pad holders.
- 3 Place the brushes/pad holders under the raised Brush Deck (14).
NOTE: brushes should be centered on the brush drive motors.
- 4 Turn the Master Key Switch (20) ON and push the Brush Install Button (35) to engage the brushes/pad holders.

NOTE: Brushes can also be installed and removed by manually turning them onto or off of the brush drivers.

INSTALLING THE SQUEEGEE

- 1 Loosen the thumb screws on top of the squeegee tool.
- 2 Hold the squeegee tool so the curved ends point toward the front of the machine.
- 3 Slide the squeegee tool onto the squeegee mount. Hand tighten the thumb screws - do not tighten them with a wrench or pliers.
- 4 Push the vacuum hose from the machine onto the vacuum tube on the squeegee.

FILLING THE SOLUTION TANK

Fill the solution tank with a maximum of [24 gallons (90 Liters) – 24V] [30 gallons (113 Liters) – 36V]. Do not fill the solution tank above 7.5 cm (3 inches) from the top of the tank. The solution should be a mixture of water and the proper cleaning chemical for the job. Always follow the dilution instructions on the chemical container label.

CAUTION !

Use only low-foaming, non-flammable liquid detergents intended for machine application.

INSTALLATION DER BÜRSTEN BZW. DER KISSENHALTER

- 1 Überzeugen Sie sich davon, dass sich die Bürstenabdeckung (14) in angehobener Position (RAISED) befindet.
- 2 Bei der Benutzung von Kissen installieren Sie die Kissen an den Kissenhaltern.
- 3 Platzieren Sie die Bürsten/Kissenhalter unter der angehobenen Bürstenabdeckung (14). **BITTE BEACHTEN SIE:** Die Bürsten sind nach den Bürstenantriebsmotoren zu zentrieren.
- 4 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (20) auf "Ein" (ON), und drücken Sie den Knopf zum Installieren der Bürsten (35), um die Bürsten/Kissenhalter einrasten zu lassen.

BITTE BEACHTEN SIE: Bürsten können auch installiert oder entfernt werden, indem sie von Hand auf den Bürstenantrieb oder vom Bürstenantrieb gedreht werden.

INSTALLATION DER ABSAUGLEISTE

- 1 Lösen Sie die Flügelschrauben auf dem Absaugleistengerät.
- 2 Halten Sie das Absaugleistengerät so, dass die runden Enden in Richtung des vorderen Teils der Maschine zeigen.
- 3 Schieben Sie daraufhin das Absaugleistengerät auf die Montagevorrichtung für die Absaugleiste. Ziehen Sie die Flügelschrauben mit der Hand fest – die Schrauben nicht mit Hilfe eines Schlüssels oder einer Zange festziehen.
- 4 Schieben Sie den Saugschlauch von der Maschine auf das Saugrohr der Absaugleiste.

FÜLLEN DES LÖSUNGSMITTELTANKS

Füllen Sie den Lösungsmitteltank mit max. [24 Gallonen (90 Litern) – 24V] [30 Gallonen (113 Litern) – 36V]. Füllen Sie den Lösungsmitteltank höchstens bis 7,5 cm (3 Zoll) unter den oberen Rand des Tanks. Die Lösung sollte eine Mischung aus Wasser und dem für die jeweilige Arbeitsaufgabe geeigneten chemischen Reinigungsmittel sein. Befolgen Sie die Verdünnung betreffend immer die dem Aufkleber des Chemikalienbehälters zu entnehmenden Anweisungen.

VORSICHT !

Verwenden Sie immer nicht brennbare, flüssige Reinigungsmittel mit geringer Schaumbildung, die für die Anwendung in Verbindung mit Maschinen bestimmt sind.

INSTALLATION DES SUPPORTS DE BROSSES OU DE TAMPONS.

- 1 Assurez-vous que le plateau de brosse (14) est en position HAUTE.
- 2 Si vous utilisez des tampons, installez-les sur leurs dispositifs de support.
- 3 Positionnez les brosses/soutiens de tampons sous le plateau de brosse (24) relevé. **REMARQUE** : Les brosses doivent être centrées par rapport aux moteurs d'entraînement des brosses.
- 4 Positionnez la clé de contact principale (20) sur ON et appuyez sur le bouton d'installation (35) afin d'enclencher les supports de brosses/tampon.

REMARQUE : Les brosses peuvent également être installées et enlevées en les vissant ou dévissant à la main de leur dispositif d'entraînement.

INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 Desserrez la vis de serrage à main située sur la partie supérieure de l'outil de raclage.
- 2 Maintenez la raclette de sorte que les extrémités courbes pointent vers l'avant de la machine.
- 3 Faites-la ensuite glisser sur le dispositif de montage. Serrez les vis à la main, n'utilisez pas de clef ni de pince.
- 4 Poussez le tuyau d'aspiration de la machine sur le tube d'aspiration de la raclette.

REEMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Remplissez le réservoir de solution avec [90 litres – 24V] [113 litres – 36V] (maximum) de solution de nettoyage. Lors du remplissage du réservoir, veillez à toujours conserver une hauteur de 7,5 cm de libre dans la partie supérieure du réservoir. La solution doit se composer d'eau et d'un agent chimique adapté à la tâche de nettoyage à effectuer. Conformez-vous toujours aux instructions figurant sur le récipient contenant l'agent chimique.

PRUDENCE !

Veillez à n'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de nettoyage.

BORSTELS OF PAD-HOUDERS BEVESTIGEN

- 1 Zorg dat de borstelplaat (14) omhoog staat.
- 2 Als u van pads gebruikmaakt, bevestig de pads dan op de pad-houders.
- 3 Plaats de borstels/pad-houders onder de omhoog staande borstelplaat (14). **OPMERKING**: De borstels dienen op de aandrijfmotor voor de borstels te worden gecentreerd.
- 4 Zet het contactslot (20) aan en druk op de knop voor het bevestigen van de borstels (35) om de borstels/pad-houders aan te zetten.

OPMERKING: De borstels kunnen ook bevestigd of verwijderd worden door ze handmatig op of vanaf de aandrijfmotor voor de borstels te draaien.

ZUIGMOND BEVESTIGEN

- 1 Draai de duimschroeven bovenop de zuigmond-unit los.
- 2 Houd de zuigmond-unit zodanig vast dat de kromme uiteinden naar de voorkant van de machine wijzen.
- 3 Schuif de zuigmond-unit op de zuigmondplaat. Draai de duimschroeven met de hand vast – niet met een steeksleutel of buigtang.
- 4 Druk de zuigslang van de machine op de zuigbuis op de zuigmond.

SCHOONWATERTANK VULLEN

Vul de schoonwatertank met een reinigingsoplossing van maximaal (90 liter - 24V / 113 liter - 36V). Vul de tank niet hoger dan 7,5 cm onder de rand. De oplossing moet bestaan uit een mengsel van water en het juiste reinigingsmiddel voor de desbetreffende werkzaamheden. Volg altijd de aanwijzingen voor de mengverhouding op het etiket van het reinigingsmiddel.

OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben.

WET SCRUBBING

- 1 Follow the instructions in the Preparing The Machine For Use section of this manual.
- 2 Turn the Master Key Switch (20) ON. This will display the control panel indicator lights, reference the Battery Condition Indicator (17) and Hour Meter (18).
- 3 Release the Operator Hand Brake (16) if installed.
- 4 Press the Solution Button (23) and hold for 5 seconds. This is done to pre-wet the floor. Note: This will help prevent scarring of the floor surface when starting to scrub with dry brushes.
- 5 Press the Normal Scrub Button (29) for moderate scrub deck pressure or the Heavy Scrub Button (27) for the highest pressure mode. Note refer to the machine control description section to have more detailed explanation of this and other control panel functions.
- 6 When either the Normal Scrub Button (29) or Heavy Scrub Button (27) are selected, the brushes and squeegee automatically are lowered to the floor. The machine's scrub brushes rotation and solution system flow starts when the Drive Paddle (3) is activated.
- 7 When the Drive Paddle (3) is in the neutral position, the brushes do not run and solution is not dispensed. Grip the Operator Control Handle (15) and push the Drive Paddle (3) forward to start the brush motor and the solution, and to move the machine forward. For best results, move the machine at a slow walking speed. Push the Solution Button (23) to turn the solution OFF while making sharp turns. Pull the Drive Paddle (3) backward to move the machine in reverse. The brushes will run while moving the machine in reverse, and solution will be dispensed.
- 8 Begin scrubbing by moving the machine forward in a straight line at a normal walking speed and overlap each path by 2-3 inches (50-75 mm). Adjust when necessary the machine speed and solution flow according to the condition of the floor.
- 9 Adjust the Solution Flow Control Knob (10) so a thin, even layer of solution can be seen in front of the Squeegee (8). Note the adjustment can be changed to allow variable solution flow for different types of floors to be scrubbed. Example: A rough or absorbent floor surface, such as unfinished concrete, will require more solution than a smooth finished floor.

CAUTION !

To avoid damaging the floor, keep the machine moving while the brushes are turning.

- 10 When scrubbing, check behind the machine occasionally to see that all of the waste water is being picked up. If there is water trailing the machine, you may be dispensing too much solution, the recovery tank may be full, or the squeegee tool may require adjustment.
- 11 For extremely dirty floors, a one-pass scrubbing operation may not be satisfactory and a "double-scrub" operation may be required. This operation is the same as a one-pass scrubbing except on the first pass the squeegee is in the up position (press the Vacuum Button (25) to raise the pick up squeegee). This allows the cleaning solution to remain on the floor to work longer. The final pass is made over the same area, with the squeegee lowered to pick up the accumulated solution.
- 12 The recovery tank has an automatic float shut-off to prevent solution from entering the vacuum system when the recovery tank is full. When the float shut-off is activated, the control system will shut down the scrub, vacuum and solution systems. The Vacuum System Fault Indicator (24) will be lit and the Hour Meter / Status Display (18) will display "FULL". To clear the display, press the Scrub OFF Button (31). When the float closes, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed. **NOTE:** If the control repeatedly gives a full indication when the tank is not full, the automatic shut-off feature can be disabled, have a qualified service technician perform this function.
- 13 When the operator wants to stop scrubbing or the recovery tank is full, press the Scrub OFF Button (31) once. This will automatically stop the scrub brushes and solution flow and the scrub deck will raise UP. **NOTE:** the vacuum/squeegee system will not be turned off when the button is only pressed once, this is to allow any remaining water to be picked up without turning the vacuum back on. Press the button a second time and the squeegee will raise and the vacuum will stop after a 10 second delay.
- 14 Move the machine to a designated waste water "DISPOSAL SITE" and empty the recovery tank. To empty, remove the Drain Hose (5) from it's hanger, then remove the plug (hold the end of the hose above the water level in the tank to avoid sudden, uncontrolled flow of waste water). Refill the solution tank and continue scrubbing.

NOTE: Make sure the Recovery Tank Cover (2) is properly seated or the machine will not pick-up water correctly.

NASS-SCHRUBBEN

- 1 Befolgen Sie die Anweisungen im Abschnitt Vorbereitung der Maschine zum Einsatz in diesem Handbuch.
- 2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (20) auf "Ein" (ON). Dabei leuchten die Anzeigelampen des Steuerpultes auf, die Batterieanzeige (17) und der Stundenzähler (18) sind zu beachten.
- 3 Lösen Sie die Bediener-Handbremse (16), sofern vorhanden.
- 4 Drücken Sie den Lösungsmittel-Knopf (23), und halten Sie den Knopf für 5 Sekunden gedrückt. Auf diese Weise wird der Boden im voraus angefeuchtet. Bitte beachten Sie: Dadurch wird ein Zerkratzen der Bodenfläche durch das anfängliche Schrubben mit trockenen Bürsten vermieden.
- 5 Drücken Sie den Knopf für normales Schrubben (29), um einen moderaten Druck der Schrubb-Abdeckung zu erzielen, oder drücken Sie zum Erzielen des höchsten Druckes den Knopf für starkes Schrubben (27). Bitte beachten Sie: Detailliertere Erläuterungen dieser und anderer Funktionen des Steuerpultes entnehmen Sie bitte dem Abschnitt betreffend Beschreibung der Maschinensteuerung.
- 6 Wenn entweder der Knopf für normales Schrubben (29) oder der Knopf für starkes Schrubben (27) gewählt worden ist, werden die Bürsten und die Absaugleiste automatisch zum Boden gesenkt. Die Rotation der Schrubb-Bürsten sowie die Lösungsmittelzufuhr der Maschine starten, wenn das Antriebspaddel (3) aktiviert wird.
- 7 Wenn sich das Antriebspaddel (3) in neutraler Position befindet, laufen die Bürsten nicht, und es wird keine Reinigungslösung verteilt. Umfassen Sie den Bediener-Steuerhandgriff (15) und drücken Sie das Antriebspaddel (3) nach vorn, um den Bürstenmotor und die Lösungsmittelzufuhr zu starten und die Maschine vorwärts zu bewegen. Durch Bewegen der Maschine in langsamem Schritt-Tempo lässt sich das beste Ergebnis erzielen. Bei scharfen Drehungen drücken Sie den Lösungsmittel-Knopf (23), um die Lösungsmittelzufuhr auszuschalten. Ziehen Sie das Antriebspaddel (3) nach hinten, um die Maschine rückwärts zu bewegen. Beim Rückwärtsfahren der Maschine laufen die Bürsten, und es wird Reinigungslösung verteilt.
- 8 Beginnen Sie den Schrubbvorgang, indem Sie die Maschine in normalem Schritt-Tempo in gerader Linie vorwärts bewegen, und lassen Sie jede Bahn 2-3 Zoll (50-75 mm) überlappen. Passen Sie, falls nötig, die Geschwindigkeit der Maschine und die Lösungsmittelzufuhr dem Zustand des Bodens an.
- 9 Stellen Sie den Einstellknopf für die Lösungsmittelzufuhr (10) so ein, dass eine dünne, gleichmäßige Schicht der Reinigungslösung vor der Absaugleiste (8) zu sehen ist. Bitte beachten Sie, dass die Einstellung geändert werden kann, um bei verschiedenen zu reinigenden Bodentypen eine variable Lösungsmittelzufuhr zu ermöglichen. So wird zum Beispiel eine raue oder absorbierende Bodenfläche wie unbeschichteter Beton eine größere Menge Reinigungslösung erfordern als ein glatter, beschichteter Boden.

VORSICHT !

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, muss die Maschine bei Betrieb der Bürsten bewegt werden.

- 10 Überprüfen Sie während des Schrubbens hin und wieder, ob hinter der Maschine das gesamte Schmutzwasser aufgenommen wird. Falls die Maschine Wasserspuren hinterlässt, könnte entweder zuviel Reinigungslösung verteilt worden sein, der Auffangbehälter könnte voll sein oder am Absaugleistengerät könnte eine Justierung nötig sein.
- 11 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein einmaliges Schrubben oftmals nicht aus, und ein "Doppel-Schrubben" kann erforderlich sein. Dieser Vorgang ist derselbe wie beim einmaligen Schrubben, außer dass sich die Absaugleiste bei der ersten Bahn in angehobener Position befindet (drücken Sie den Saug-Knopf (25), um die Absaugleiste zu heben). Auf diese Weise kann die Reinigungslösung für längere Zeit auf den Boden einwirken. Die letzte Bahn wird im gleichen Bereich gelegt, und zur Aufnahme der angesammelten Reinigungslösung ist die Absaugleiste gesenkt.
- 12 Im Auffangbehälter befindet sich ein automatischer Sperrschwimmer, durch den bei vollem Auffangbehälter das Eindringen von Reinigungslösung in das Saugsystem verhindert wird. Wenn der Sperrschwimmer aktiviert wird, schaltet das Steuersystem sowohl das Schrubb- und das Saugsystem als auch das Lösungsmittelsystem ab. Der Störmelder für das Saugsystem (24) leuchtet, und der Stundenzähler / Zustandsanzeiger (18) zeigt "Voll" (FULL) an. Um die Anzeige zurückzustellen, drücken Sie den Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (31). Wenn der Schwimmer schließt, muss der Auffangbehälter entleert werden. Wenn der Schwimmer geschlossen hat, kann die Maschine kein Wasser aufnehmen. **BITTE BEACHTEN SIE:** Falls die Steuerung wiederholt eine "Voll"-Meldung anzeigt, obwohl der Behälter nicht gefüllt ist, könnte die automatische Sperr-Funktion betriebsunfähig sein. Beauftragen Sie einen qualifizierten Service-Techniker mit der Behebung dieses Problems.
- 13 Wenn der Benutzer das Schrubben beenden möchte oder der Auffangbehälter gefüllt ist, ist der Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (31) einmal zu drücken. Auf diese Weise werden Schrubb-Bürsten und Lösungsmittelzufuhr automatisch gestoppt, und die Schrubb-Abdeckung wird angehoben. **BITTE BEACHTEN SIE:** Das Saug-/Absaugleistensystem wird bei einmaligem Drücken des Knopfes nicht ausgeschaltet, auf diese Weise wird die Aufnahme von eventuell zurückgebliebenem Wasser ermöglicht, ohne dass dafür die Saugleistung erneut eingeschaltet werden muss. Drücken Sie den Knopf ein zweites Mal, um die Absaugleiste anzuheben und die Saugleistung mit einer Verzögerung von 10 Sekunden zu stoppen.
- 14 Fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle, und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren nehmen Sie den Ablass-Schlauch (5) aus der Halterung, und entfernen Sie daraufhin den Pfropfen (halten Sie das Ende des Schlauches oberhalb der Wasseroberfläche im Behälter, um ein plötzliches, unkontrolliertes Fließen des Schmutzwassers zu vermeiden). Füllen Sie den Lösungsmitteltank erneut, und fahren Sie mit dem Schrubben fort.

BITTE BEACHTEN SIE: Überzeugen Sie sich davon, dass die Abdeckung des Auffangbehälters (2) vorschriftsmäßig angebracht ist, andernfalls wird die Maschine das Wasser nicht korrekt aufnehmen können.

NETTOYAGE HUMIDE

- 1 Conformez-vous aux instructions figurant dans la section «Préparation de la machine» du présent manuel.
- 2 Positionnez la clé de contact (20) sur ON. Vous verrez alors les voyants du panneau de commande s'éclairer, voir Voyant d'état de batterie (17) et Compteur horaire (18).
- 3 S'il y a lieu, desserrez le frein à main de l'opérateur (16).
- 4 Maintenez le bouton de solution (23) enfoncé pendant 5 secondes. Cette technique permet de pré-humidifier les sols. Remarque : de cette manière, vous éliminez tout risque d'endommager vos sols en commençant à nettoyer avec des brosses sèches.
- 5 Appuyez sur le bouton de récurage normal (29) pour obtenir une pression modérée du plateau de nettoyage. Pour obtenir le maximum de pression, appuyez sur le bouton de récurage intensif (27). Pour de plus amples informations sur ce point ou sur toute autre fonction du panneau de commande, consultez la section «Description des voyants du panneau de commande».
- 6 Si la machine est en mode Récurage normal (29) ou Récurage intensif (27), les brosses et la raclette sont automatiquement abaissées sur le sol. Le système de rotation des brosses et le flux de solution démarrent automatiquement dès que vous appuyez sur le volet d'entraînement (3).
- 7 Lorsque le volet d'entraînement (3) est en position neutre, les brosses ne tournent pas et la solution n'est pas diffusée. Saisissez la poignée de contrôle de l'opérateur (15) et poussez le volet d'entraînement (3) vers l'avant pour démarrer le moteur de brosse et la solution, et pour faire progresser la machine vers l'avant. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous vous conseillons de faire avancer la machine au pas d'homme. Poussez sur l'interrupteur de solution (23) afin d'interrompre l'alimentation en solution pendant que vous effectuez des tournants serrés. Tirez sur le volet d'entraînement (3) pour faire progresser la machine en marche arrière. Pendant la marche arrière, les brosses continueront de tourner et la solution de couler.
- 8 Faites progresser la machine en ligne droite à une vitesse de 4-5 km/h en veillant à ce que les passages se chevauchent sur bande de 50-75 mm environ. Réglez le flux de solution et la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol que vous traitez.
- 9 Réglez le bouton de contrôle du flux de solution (10) de sorte qu'une fine couche de solution soit visible devant la raclette (8). Notez qu'il vous est possible de modifier ce réglage afin d'utiliser un flux différent pour les divers types de sols à nettoyer. Exemple : une surface de sol brute ou absorbante, telle que le ciment non fini, nécessitera davantage de solution qu'un revêtement de sol lisse ou verni.

PRUDENCE !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

- 10 Lorsque vous nettoyez, assurez-vous que, après votre passage, il ne reste plus d'eau sur le sol. Si vous remarquez des traînées d'eau derrière la machine, il se peut que cette dernière dispense trop de solution, que le réservoir de récupération soit rempli ou que la raclette soit mal réglée.
- 11 Dans le cas de revêtements de sols très sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des «deux passages». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette n'est pas abaissée (appuyez sur le bouton d'aspiration (25) pour lever la raclette). Les produits chimiques peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser l'eau et la solution accumulée.
- 12 Le réservoir de récupération est équipé d'un système de fermeture à flotteur automatique qui empêche la solution de pénétrer dans le système d'aspiration lorsque le réservoir est plein. Lorsque ce système de fermeture à flotteur est activé, le système de contrôle arrête automatiquement les systèmes de nettoyage, d'aspiration et de solution. Le voyant de panne du système d'aspiration (24) sera allumé et le Compteur horaire / Affichage d'état (18) indiquera «FULL». Pour effacer l'affichage, appuyez sur le bouton récurage OFF (31). Lorsque le flotteur ferme le réservoir, ce dernier doit être vidé. Dans ce cas, la machine ne ramasse plus d'eau. **REMARQUE** : si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n'est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.
- 13 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de nettoyer ou lorsque le réservoir est plein, il doit appuyer une fois sur le bouton récurage OFF (31). De cette manière, les brosses de nettoyage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de récurage est relevé. **REMARQUE** : la première fois que vous enfoncez ce bouton, le système d'aspiration/raclette n'est pas arrêté. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration. Si vous appuyez une seconde fois sur ce bouton, la raclette se lève et le système d'aspiration s'arrête 10 secondes plus tard.
- 14 Conduisez la machine vers un «SITE DE DÉCHARGE» des eaux usées et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, tirez le tuyau de vidange (5) de son dispositif de rangement, puis retirez le bouchon (maintenez l'extrémité au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le nettoyage.

REMARQUE : Assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération (2) est bien en place, ou la machine ne ramassera pas l'eau correctement.

NAT SCHROBBEN

- 1 Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk "Machine gebruiksklaar maken" van deze handleiding.
- 2 Zet het contactslot (20) aan. De lampjes op het bedieningspaneel gaan nu branden. Controleer de accuconditiemeter (17) en de urenteller/status-display (18).
- 3 Zet de handrem (16) vrij, indien deze is geïnstalleerd.
- 4 Druk op de schoonwaterknop (23) en houd deze 5 seconden lang ingedrukt. Dit om de vloer eerst nat te maken. Opmerking: Hierdoor heeft u minder kans de vloer te beschadigen als de borstels nog droog zijn wanneer u met schrobben begint.
- 5 Druk op de normaal schrobben knop (29) voor een matige druk van de borstelplaat of op de zwaar schrobben knop (27) voor de hoogst mogelijke druk. Opmerking: Raadpleeg het gedeelte "Functies van de knoppen op het bedieningspaneel" voor een nadere omschrijving van de functies van deze en andere bedieningsknoppen.
- 6 Als u op de normaal schrobben knop (29) of de zwaar schrobben knop (27) heeft gedrukt, worden de borstels en de zuigmond automatisch tot op de vloer omlaag gebracht. De borstels gaan draaien en er wordt schoonwater toegevoerd wanneer de voor- en achteruit drukplaat (3) geactiveerd wordt.
- 7 Als de voor- en achteruit drukplaat (3) in de neutrale stand staat, draaien de borstels niet en wordt er geen schoonwater toegevoerd. Pak de bedieningsstang (15) en druk de voor- en achteruit drukplaat (3) naar voren om de borstelmotor en de toevoer van schoonwater te starten en om met de machine vooruit te gaan. U krijgt het beste resultaat als u in een langzame looppas met de machine vooruit gaat. Druk op de schoonwaterknop (23) om de schoonwatertoevoer uit te zetten als u een scherpe bocht maakt. Trek de voor- en achteruit drukplaat (3) naar achteren om met de machine achteruit te gaan. Als de machine achteruit gaat, draaien de borstels en wordt er schoonwater toegevoerd.
- 8 Begin met schrobben door de machine recht vooruit in normale looppas te rijden. Overlap elke baan met 50-75 mm. Stel de snelheid van de machine en de toevoer van schoonwater zo nodig al naar gelang de gesteldheid van de vloer af.
- 9 Stel de knop voor de hoeveelheid schoonwatertoevoer (10) zodanig af dat u vóór de zuigmond (8) een dun, gelijkmatig laagje schoonwater ziet. Opmerking: Afhankelijk van het type vloer dat u gaat schrobben, kunt u de hoeveelheid schoonwater aanpassen. Voor een ruwe of absorberende vloer, zoals onafgewerkt beton, is meer toevoer van schoonwater nodig dan voor een gladde, afgewerkte vloer.

OPGELET!

Om de vloer niet te beschadigen mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

- 10 Kijk tijdens het schrobben af en toe achterom of al het vuile water goed wordt opgezogen. Als er water achterblijft, brengt u misschien te veel schoonwater aan of kan de vuilwatertank vol zijn of moet de zuigmond worden bijgesteld.
- 11 Bij zeer vuile vloeren is enkel schrobben soms niet voldoende en moet u dubbel schrobben. Dubbel schrobben werkt hetzelfde als enkel schrobben, maar bij de eerste keer staat de zuigmond omhoog (druk op de zuigknop (25) om de zuigmond omhoog te zetten). Zodoende kan de reinigungsoplossing langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat al het vuile water nu wel wordt opgezogen.
- 12 De vuilwatertank is voorzien van een vlotter waarmee de toevoer automatisch wordt afgesloten als de vuilwatertank vol is, om te voorkomen dat er vuil water in het zuigsysteem terechtkomt. Als de vlotter wordt geactiveerd, gaan het schrobstelsysteem, het zuigsysteem en het schoonwatersysteem uit. Het lampje voor storing in het zuigsysteem (24) gaat branden en op de urenteller/status-display (18) staat "FULL". Druk op de schrobben uit knop (31) om deze melding van de display te wissen. Wanneer de vlotter wordt afgesloten, moet de vuilwatertank worden geleegd. De machine zuigt geen water meer op als de vlotter afgesloten is. **OPMERKING:** Als de melding "FULL" steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur doen.
- 13 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de schrobben uit knop (31). Dan worden de borstels en de toevoer van schoonwater automatisch gestopt en komt de borstelplaat omhoog. **OPMERKING:** Het zuig-/zuigmondsysteem gaat niet uit als u slechts eenmaal op deze knop drukt. Dit zodat eventueel overgebleven water nog kan worden opgezogen zonder het zuigsysteem weer aan te hoeven zetten. Als u een tweede maal op deze knop drukt, komt de zuigmond omhoog en stopt het zuigsysteem na 10 seconden.
- 14 Rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerput en leeg de vuilwatertank. Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (5) uit de beugel en haalt u de stop eruit (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil in de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). Als u de schoonwatertank opnieuw vult, kunt u weer doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat de vuilwatertankdeksel (2) goed op zijn plaats zit, want anders zuigt de machine het water niet goed op.

WET VACUUMING

Fit the machine with optional attachments for wet vacuuming.

- 1 Disconnect the squeegee hose from the Squeegee (8).
- 2 Attach suitable wet pick-up tools to the hose. (Available from Nilfisk-Advance).
- 3 Turn the Master Key Switch (20) ON, next press and hold the Vacuum Button (25) until the indicator light turns green. The vacuum motor will run continuously until the button is pressed again to turn it OFF. **NOTE:** If the control repeatedly gives a full indication when the tank is not full, the automatic shut-off feature can be disabled, have a qualified service technician perform this function.

AFTER USE

- 1 When finished scrubbing, depress the Scrub Off Button (31) twice, this will automatically raise, retract and stop all the machine systems (brush, squeegee, vacuum & solution). Then drive the machine to a service area for daily maintenance and review of other needed service up keep.
- 2 Turn the Master Key Switch (20) OFF and remove the key.
- 3 To empty the solution tank, pull the Solution Drain Hose (4) off the elbow. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE". Rinse the tank with clean water. Inspect the solution hoses; replace if kinked or damaged.
- 4 To empty the recovery tank, take the Recovery Drain Hose (5) off its hanger. Direct the hose to a designated "DISPOSAL SITE" and remove the plug. Rinse the tank with clean water. Inspect the recovery and vacuum hoses; replace if kinked or damaged.
- 5 Remove the brushes or pad holders. Rinse the brushes or pads with warm water and hang it up to dry. Allow buffing pads to dry completely before using again.
- 6 Remove the squeegee, rinse it with warm water and hang it up to dry.
- 7 Check the maintenance schedule below and perform any required maintenance before storage.

MAINTENANCE SCHEDULE

Maintenance Item	Daily	Weekly	Monthly	Yearly
Check / Clean Tanks & Hoses	X			
Check / Clean the Brushes/Pads	X			
Check / Clean the Squeegee	X			
Charge the Batteries	X			
Check / Clean Vacuum Shut-Off Float	X			
Check Battery Water Level		X		
Inspect and Clean Solution Filter		X		
Check Hand Brake (optional) For Wear & Adjustment		X		
Lubricate the Machine			X	
*Service the Vacuum Motor				X

*Have your Nilfisk-Advance Dealer check the carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours.

- 8 Store the machine in a clean, dry place.

NASS-SAUGEN

Bringen Sie die zusätzlich erhältlichen Zubehöerteile für das Nass-Saugen an der Maschine an.

- 1 Entfernen Sie den Absaugleistenschlauch von der Absaugleiste (8).
- 2 Bringen Sie die passenden Geräte für die Aufnahme nasser Substanzen am Schlauch an (bei Nilfisk-Advance erhältlich).
- 3 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (20) auf "Ein" (ON), drücken Sie daraufhin den Saug-Knopf (25) und halten Sie diesen gedrückt, bis die Anzeigelampe grün leuchtet. Der Sauggebläsemotor wird ununterbrochen laufen, bis der Knopf erneut gedrückt wird, um den Motor abzuschalten. **BITTE BEACHTENSIE:** Falls die Steuerung wiederholt eine "Voll"-Meldung anzeigt, obwohl der Behälter nicht gefüllt ist, könnte die automatische Sperr-Funktion betriebsunfähig sein. Beauftragen Sie einen qualifizierten Service-Techniker mit der Behebung dieses Problems.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Nach Beendigung des Schrubbens ist der Aus-Knopf für den Schrubbvorgang (31) zweimal zu drücken, auf diese Weise werden sämtliche Systeme der Maschine (Bürsten, Absaugleiste, Saugen & Lösungsmittel) automatisch angehoben, eingefahren und gestoppt. Fahren Sie die Maschine daraufhin zum Service-Bereich, um die tägliche Wartung vorzunehmen und die Notwendigkeit sonstiger Instandhaltungsarbeiten zu überprüfen.
- 2 Schalten Sie den Hauptschlüsselschalter (20) auf "Aus" (OFF), und ziehen Sie den Schlüssel ab.
- 3 Zum Entleeren des Lösungsmitteltanks nehmen Sie den Ablass-Schlauch des Lösungsmitteltanks (4) aus der Knickhalterung. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser. Inspizieren Sie die Lösungsmittelschläuche und erneuern Sie diese, wenn sie geknickt oder beschädigt sind.
- 4 Zum Entleeren des Auffangbehälters nehmen Sie den Ablass-Schlauch des Auffangbehälters (5) aus der Halterung. Leiten Sie den Schlauch an die vorgesehene Entsorgungsstelle, und entfernen Sie den Pfropfen. Spülen Sie den Behälter mit sauberem Wasser. Inspizieren Sie die Auffangbehälter- und Saugschläuche und erneuern Sie diese, wenn sie geknickt oder beschädigt sind.
- 5 Entfernen Sie die Bürsten bzw. Kissenhalter. Spülen Sie die Bürsten oder Kissen mit warmem Wasser, und hängen Sie diese zum Trocknen auf. Sorgen Sie dafür, dass Polierkissen vor erneuter Benutzung völlig trocken sind.
- 6 Entfernen Sie die Absaugleiste. Spülen Sie die Absaugleiste mit warmem Wasser, und hängen Sie diese zum Trocknen auf.
- 7 Richten Sie sich nach untenstehendem Wartungsschema, und führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten aus.

WARTUNGSSCHEMA

Wartungseinheit	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Inspektion / Reinigung der Behälter & Schläuche	X			
Inspektion / Reinigung der Bürsten/Kissen	X			
Inspektion / Reinigung der Absaugleiste	X			
Laden der Batterien	X			
Inspektion / Reinigung des Vakuum-Sperrschwimmers	X			
Überprüfung des Batterieflüssigkeitsstandes		X		
Inspektion und Reinigung des Lösungsmittelfilters		X		
Überprüfung der Handbremse (optional) (Abnutzung & Justierung)		X		
Schmierung der Maschine			X	
*Wartung des Sauggebläsemotors				X

*Bitten Sie Ihren Nilfisk-Advance-Händler, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Motorkohlebürsten zu überprüfen.

- 8 Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort ab.

ASPIRATION HUMIDE

Équipez la machine des accessoires en option destinés à l'aspiration humide.

- 1 Déconnectez le tuyau de raclette de la raclette (8).
- 2 Attachez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide. (Disponibles chez Nilfisk-Advance).
- 3 Tournez la clé de contact (20) sur ON, puis pressez le bouton d'aspiration (25) et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant devienne vert. Le moteur d'aspiration continuera de tourner jusqu'à ce que l'opérateur appuie une nouvelle fois sur le bouton pour l'éteindre. **REMARQUE** : si le panneau de contrôle indique Full alors que le réservoir n'est pas rempli, il est possible de désactiver ce système de fermeture automatique à flotteur. Pour ce faire, faites appel à un technicien qualifié.

APRES UTILISATION

- 1 Lorsque vous avez terminé de nettoyer, appuyez deux fois sur le bouton récurage OFF (31). De cette manière, tous les systèmes de la machine (brosse, raclette, aspiration et solution) seront automatiquement levés, rétractés ou stoppés. Conduisez ensuite la machine dans une zone de service où un technicien procédera à son entretien quotidien et effectuera les éventuelles réparations.
- 2 Positionnez l'interrupteur d'allumage (20) sur OFF et enlevez la clé.
- 3 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange (4) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DÉCHARGE» des eaux usées. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de solution et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 4 Pour vider le réservoir de récupération, tirez le tuyau de vidange (5) de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers un «SITE DE DÉCHARGE» des eaux usées et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
- 5 Enlevez les supports de brosses ou de tampons. Rincez les brosses ou tampons à l'eau chaude et pendez-les pour qu'ils sèchent. Laissez sécher complètement les tampons de lustrage avant de les réutiliser.
- 6 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et pendez-la pour qu'elle sèche.
- 7 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

Élément	jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Vérification/nettoyage des réservoirs et tuyaux	X			
Vérification/nettoyage des brosses/tampons	X			
Vérification/nettoyage de la raclette	X			
Chargement des batteries	X			
Vérification/nettoyage du flotteur d'arrêt d'aspiration	X			
Vérification du niveau d'eau de la batterie		X		
Inspection et nettoyage du filtre de solution		X		
Vérification du réglage et de l'usure du frein à main (en option)		X		
Lubrification de la machine			X	
*Entretien du moteur d'aspiration				X

* Demandez à votre revendeur Nilfisk-Advance de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement.

- 8 Rangez la machine dans un endroit sec et propre.

NAT ZUGEN

Bevestig de optionele hulpstukken voor nat zuigen op de machine.

- 1 Haal de zuigslang van de zuigmond (8) los.
- 2 Bevestig de daartoe bestemde hulpstukken (verkrijgbaar bij Nilfisk-Advance) op de slang.
- 3 Zet het contactslot (20) aan. Druk daarna op de zuigknop (25) en houd deze ingedrukt totdat het lampje groen wordt. De zuigmotor blijft draaien totdat u weer op deze knop drukt om de zuigmotor uit te zetten. **OPMERKING:** Als de melding "FULL" steeds weer op de display verschijnt wanneer de vuilwatertank niet vol is, kunt u de automatische vlotter uitschakelen. Laat dit door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur doen.

NA GEBRUIK

- 1 Als u klaar bent met schrobben, drukt u tweemaal op de schrobben uit knop (31). Hierdoor worden alle systemen van de machine (borstels, zuigmond, zuiging en schoonwatertoevoer) automatisch omhoog gebracht, ingetrokken en stopgezet). Rijd de machine vervolgens naar een geschikte plaats voor dagelijks onderhoud en controleer de machine op eventueel benodigd onderhoud.
- 2 Zet het contactslot (20) uit en haal het sleuteltje eruit.
- 3 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank (4) van het elleboogstuk af. Leid de slang naar een daartoe geschikte afvoerput. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de schoonwatertank en vervang deze als hij geknikt of beschadigd is.
- 4 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank (5) uit de beugel. Leid de slang naar een afvoerput en haal de stop eruit. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de vuilwatertank en de zuigslang en vervang deze als ze geknikt of beschadigd zijn.
- 5 Verwijder de borstels of pad-houders. Spoel de borstels of pads met warm water af en laat ze hangend drogen.
- 6 Verwijder de zuigmond en spoel deze met warm water af. Hangend laten drogen.
- 7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Tanks en slangen controleren en reinigen	X			
Borstels/pads controleren en reinigen	X			
Zuigmond controleren en reinigen	X			
Accu's opladen	X			
Vlotter voor afsluiten toevoer controleren en reinigen	X			
Vloeistofpeil accu's controleren		X		
Filter van de schoonwatertank controleren en reinigen		X		
Handrem controleren op slijtage en afstelling (optioneel)		X		
Machine doorsmeren			X	
*Onderhoud zuigmotor				X

*Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren.

- 8 Zet de machine op een schone, droge plaats weg.

CHARGING THE BATTERIES

Charge the batteries each time the machine is used, or whenever the Battery Condition Meter (17) is showing a yellow , red or flashing red indicator light(s).

WARNING !

Do not fill the batteries before charging.

Charge batteries in a well-ventilated area.

Do not smoke while servicing the batteries.

Disconnect the batteries from the machine and push the connector from the charger into the battery connector assembly. Follow the instructions on the battery charger.

CAUTION !

To avoid damage to floor surfaces, wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

CHECKING THE BATTERY WATER LEVEL

Check the water level of the batteries at least once a week.

After charging the batteries, remove the vent caps and check the water level in each battery cell. Use distilled or demineralized water in a battery filling dispenser (available at most auto parts stores) to fill each cell to the level indicator (or to 10 mm over the top of the separators). DO NOT over-fill the batteries!

NOTE: At the left rear of the machine near the Solution Drain Hose (4) there is a battery acid drain hose which can be used to drain the battery compartment in case of a spill.

CAUTION !

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

Tighten the vent caps. Wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1 litre of water).

LUBRICATING THE MACHINE

Once a month, apply light machine oil to lubricate the:

- drive chain
- all pivot points

SERVICING THE VACUUM MOTOR

Have your Nilfisk-Advance Dealer check the carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours.

IMPORTANT !

Motor damage resulting from failure to service the carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty Statement.

SERVICING THE SQUEEGEE

If the squeegee leaves narrow streaks of water, it is probably dirty or damaged. Remove the squeegee, rinse it under warm water and inspect the squeegee blade. Reverse or replace the squeegee blade if it is cut, torn, wavy or worn to a radius.

To Reverse or Replace the Rear Squeegee Blade...

- 1 Raise the squeegee.
- 2 Remove the wing nuts and unlock the Squeegee Blade Latch (7), then remove the straps and the squeegee blade from the tool.
- 3 The rear squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if all edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 4 Install the blade, the rear strap and the wing nuts.

Reverse or replace the front blade if cut, torn, wavy or worn to a radius.

ADJUSTING THE SQUEEGEE

Adjust the squeegee angle whenever a blade is reversed or replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

To Adjust the Squeegee Angle...

- 1 Park the machine on a flat, even surface and lower the squeegee.
- 2 While moving the machine forward slowly, turn the Squeegee Adjustment Bolt (6) until the rear squeegee blade folds over evenly across the entire width of the squeegee.

LADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien bei jeder Benutzung der Maschine oder wann immer an der Batterieanzeige (17) eine gelbe, rote oder rot blinkende Anzeigelampe erscheint (bzw. Anzeigelampen erscheinen).

WARNHINWEIS !

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien dürfen lediglich in einem gut belüfteten Bereich geladen werden.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

Stecken Sie den Stecker des Ladegerätes in den Batterie-Ladeanschluss (9) der Maschine. Befolgen Sie die Anweisungen am Batterieladegerät.

VORSICHT !

Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien.

ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.

Nach dem Laden der Batterien entfernen Sie die Belüftungskappen und überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder Batteriezelle. Benutzen Sie destilliertes oder entmineralisiertes Wasser in einem Batterie-Einfüllspender (in den meisten Kfz-Läden erhältlich), um jede Zelle bis zur Füllstandanzeige (oder bis 10 mm über dem oberen Rand der Separatoren) zu füllen. Die Batterien dürfen NICHT überfüllt werden!

BITTE BEACHTEN SIE: Am linken hinteren Ende der Maschine nahe des Ablass-Schlauches des Lösungsmitteltanks (4) befindet sich ein Ablass-Schlauch für Batteriesäure. Falls Flüssigkeit verschüttet worden ist, kann das Batteriefach mit Hilfe dieses Schlauches entleert werden.

VORSICHT !

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden verschüttet werden.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backsoda und Wasser (zwei Esslöffel Backsoda auf einen Liter Wasser).

SCHMIERUNG DER MASCHINE

Einmal monatlich ist leichtes Maschinenöl aufzutragen, um folgendes zu schmieren:

- Antriebskette
- sämtliche Drehpunkte

WARTUNG DES SAUGGEBLÄSEMOTORS

Bitten Sie Ihren Nilfisk-Advance-Händler, einmal jährlich oder nach 300 Betriebsstunden die Motorkohlebürsten zu überprüfen.

WICHTIG !

Motorschäden infolge unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben bezüglich der Garantiebeschränkungen.

WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Wenn die Absaugleiste schmale Wasserspuren am Boden hinterlässt, ist sie wahrscheinlich verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Absaugleiste. Spülen Sie diese unter warmem Wasser, und inspizieren Sie das Wischblatt der Absaugleiste. Wenden oder erneuern Sie das Wischblatt, wenn es Kerben aufweist, zerrissen, wellig oder rundgeschliffen ist.

Wenden oder Erneuern des hinteren Absaugleistenwischblattes

- 1 Heben Sie die Absaugleiste.
- 2 Entfernen Sie die Flügelmutter, und lösen Sie den Riegel des Absaugleistenwischblattes (7), entfernen Sie daraufhin Bügel und Wischblatt vom Gerät.
- 3 Das hintere Wischblatt hat vier bei Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine scharfe 90°-Kante dem vorderen Teil der Maschine und dem Boden zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder rundgeschliffen sind.
- 4 Installieren Sie das Wischblatt, den hinteren Spannriemen und die Flügelmutter.

Wenden oder erneuern Sie das vordere Wischblatt, falls es Kerben aufweist, zerrissen, wellig oder rundgeschliffen ist.

JUSTIERUNG DER ABSAUGLEISTE

Justieren Sie den Winkel der Absaugleiste bei jedem Wenden oder Erneuern eines Wischblattes, oder falls die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterlässt.

Zum Justieren des Winkels der Absaugleiste...

- 1 parken Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Oberfläche, und senken Sie die Absaugleiste.
- 2 bewegen Sie die Maschine langsam vorwärts, und drehen Sie dabei die Einstellschraube der Absaugleiste (6), bis das hintere Wischblatt der Absaugleiste in der gesamten Breite der Absaugleiste gleichermaßen umgefaltet ist.

CHARGEMENT DES BATTERIES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou chaque fois que le voyant d'état de la batterie (17) est jaune ou rouge (fixe ou clignotant).

ATTENTION !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du chargeur de la batterie (9) de la machine. Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.

PRUDENCE !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

VÉRIFICATION DU NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine

Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau (ou 10 mm au-dessus de la partie supérieure des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries !

REMARQUE : Vous trouverez, dans la partie arrière gauche de la machine, près du tuyau de vidange de solution (4), un tuyau de vidange de l'acide de batterie que vous pourrez utiliser pour vidanger le compartiment batterie en cas de déversement.

PRUDENCE !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 11 d'eau).

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, appliquez un peu de graisse sur :

- chaîne de transmission
- tous les points de pivot

ENTRETIEN DU MOTEUR D'ASPIRATION

Demandez à votre revendeur Nilfisk-Advance de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement.

IMPORTANT !

Les dommages occasionnés au moteur suite à un manque d'entretien des brosses de carbone ne sont pas couverts par la garantie. Consultez la Déclaration de limite de responsabilité.

ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette laisse des traces derrière elle, il se peut que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette :

- 1 Levez la raclette.
- 2 Enlevez les écrous papillons et défaites le loquet de la lame de raclette (7), retirez ensuite les sangles et la lame de raclette.
- 3 La lame arrière de la raclette présente 4 champs de travail. Tournez la lame de sorte qu'un champ de 90° pointe vers l'avant de la machine et soit contre le sol. Si tous les champs de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
- 4 Remplacez la lame, la sangle arrière et les écrous papillons.

Si la lame avant est abîmée, tordue ou usée, remplacez-la ou retournez-la.

REGLAGE DE LA RACLETTE

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

Pour régler l'angle de la raclette :

- 1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette.
- 2 Tout en faisant progresser doucement la machine, tournez le bouton de réglage de la raclette (6) jusqu'à ce que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière régulière sur toute sa longueur.

ACCU'S OPLADEN

Telkens als de machine gebruikt is of als er een lampje op de accuconditiemeter (17) geel of rood gaat branden of rood gaat knipperen, moeten de accu's worden opgeladen.

WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Steek de stekker van de acculader in het aansluitpunt voor de acculader (9) van de machine. Volg de aanwijzingen op de acculader.

OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.

Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil in elke accucel. Vul elke accucel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water uit een speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's NOOIT te ver!

OPMERKING: Links aan de achterkant van de machine, vlakbij de afvoerslang van de schoonwatertank (4) bevindt zich een afvoerslang voor accuzuur, waarmee eventueel in de accuruumte gemorst accuzuur kan worden afgevoerd.

OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

MACHINE DOORSMEREN

Smeer de volgende punten eenmaal per maand met dunne machineolie:

- aandrijfketting
- alle scharnierpunten

ONDERHOUD ZUIGMOTOR

Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk-Advance dealer controleren.

BELANGRIJK!

Indien er schade aan de motor ontstaat omdat de koolborstels niet gecontroleerd zijn, valt deze schade niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

ZUIGMOND CONTROLEREN EN REINIGEN

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, is de zuigmond misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de wissers. De wissers moeten omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

Achterste wisser omkeren of vervangen ...

- 1 Breng de zuigmond omhoog.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren en haal de klem voor de achterste wisser van de zuigmond (7) los en verwijder daarna de spanriempjes en haal de wisser uit de zuigmond-unit.
- 3 De achterste wisser bezit 4 randen. Draai de wisser zodanig dat een van de randen een scherpe hoek van 90° naar de vloer in de richting van de voorkant van de machine maakt. Als alle randen gekrast, gescheurd of afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 4 Plaats de wisser en bevestig het achterste riempje en de vleugelmoeren weer.

Als de voorste wisser gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten is, moet u deze omkeren of vervangen.

ZUIGMOND BIJSTELLEN

Als er een wisser omgekeerd of vervangen is of wanneer de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet u de hoek van de zuigmond opnieuw afstellen.

Hoek van de zuigmond afstellen ...

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken.
- 2 Terwijl u de machine langzaam vooruit beweegt, draait u de stelbout van de zuigmond (6) totdat de achterste wisser over de gehele breedte van de zuigmond op gelijke hoogte omgevouwen is.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Poor water pick-up	Worn or torn squeegee blades	Reverse or replace
	Squeegee out of adjustment	Adjust so blades touch floor evenly across entire width
	Recovery tank full	Empty recovery tank
	Recovery tank drain hose leak	Secure drain hose cap or replace
	Recovery tank cover gasket leak	Replace gasket / Seat cover properly
	Debris caught in squeegee	Clean squeegee tool
	Vacuum hose clogged	Remove debris
	Using too much solution	Adjust solution control valves
Poor scrubbing performance	Worn brush or pad	Rotate or replace brushes
	Wrong brush or pad type	Consult Nilfisk-Advance
	Wrong cleaning chemical	Consult Nilfisk-Advance
	Moving machine too fast	Slow down
	Not using enough solution	Adjust solution control valves
Inadequate solution flow or no solution	Solution tank empty	Fill solution tank
	Solution lines, valves, filter clogged	Flush lines, and clean solution filter
	Solution control valves not open	Adjust solution control valves
	Solution solenoid valve	Clean or replace valve
Machine does not run	Main system controller	Check error fault codes (see service manual)
	Tripped control circuit circuit breaker (10A)	Check for electrical short circuit & reset
No FWD/REV wheel drive	Drive system speed controller	Check error fault codes (see service manual)
	Tripped wheel drive circuit breaker (40A)	Check for drive motor overload
Vacuum shuts off and display shows "FULL" when recovery tank is not full	Plugged squeegee hose	Clear debris
	Vacuuming large amounts of water at a high travel speed	Slow down or disable auto shut-off feature (see service manual)

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Schlechte Wasseraufnahme	Abgenutzte oder zerrissene Wischblätter	Wenden oder erneuern
	Absaugleiste falsch justiert	Justieren, so dass die Wischblätter den Boden auf ganzer Breite gleichermaßen berühren
	Auffangbehälter voll	Auffangbehälter entleeren
	Ablass-Schlauch des Auffangbehälters undicht	Deckel des Ablass-Schlauches sichern oder erneuern
	Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters undicht	Dichtung erneuern / Abdeckung korrekt einpassen
	Schmutzpartikel in der Absaugleiste	Absaugleistengerät reinigen
	Saugschlauch verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Zuviel Lösungsmittel	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Schlechte Schrubleistung	Bürste oder Kissen abgenutzt	Bürsten rotieren oder erneuern
	Falscher Bürsten- oder Kissentyp	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Falsche Reinigungskemikalie	Ziehen Sie Nilfisk-Advance zu Rate
	Die Maschine wird zu schnell bewegt	Die Geschwindigkeit herabsetzen
	Nicht genügend Lösungsmittel	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
Unzureichende Lösungsmittelzufuhr oder kein Lösungsmittel	Lösungsmitteltank leer	Lösungsmitteltank füllen
	Lösungsmittleitungen, -ventile, -filter verstopft	Leitungen durchspülen und Lösungsmittelfilter reinigen
	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr nicht geöffnet	Steuerungsventile für die Lösungsmittelzufuhr justieren
	Magnetventil für die Lösungsmittelzufuhr	Ventil reinigen oder erneuern
Die Maschine läuft nicht	Hauptsystemsteuereinheit	Störungs-Codes überprüfen (siehe Service-Handbuch)
	Automatsicherung - Steuerkreis (10A) ausgelöst	Auf elektrischen Kurzschluss inspizieren und zurücksetzen
Kein Vorwärts/Rückwärts-Radantrieb	Antriebssystem - Drehzahlüberwachung	Störungs-Codes überprüfen (siehe Service-Handbuch)
	Automatsicherung - Radantrieb (40A) ausgelöst	Auf Überlastung des Antriebsmotors inspizieren
Saugleistung schaltet ab, und Anzeige zeigt "Voll" (FULL) an, wenn der Auffangbehälter nicht voll ist	Schlauch der Absaugleiste verstopft	Schmutzpartikel entfernen
	Saugen von großen Mengen Wasser bei hoher Fahrgeschwindigkeit	Die Geschwindigkeit herabsetzen oder automatische Sperre betriebsunfähig machen (siehe Service-Handbuch)

DÉPANNAGE

Problème	Raison possible	Solution
Mauvaise récupération de l'eau	Lames de raclette usées ou tordues	Les inverser ou les remplacer
	Raclette mal réglée	Régler les lames de telle sorte qu'elles touchent le sol sur toute leur longueur
	Réservoir de récupération rempli	Vider le réservoir de récupération
	Fuite au niveau du tuyau de vidange du réservoir de récupération	Vérifier la position du bouchon du tuyau de vidange ou le remplacer
	Fuite au niveau des joints du couvercle du réservoir de récupération	Remplacer les joints / Repositionner le couvercle correctement.
	Débris coincés au niveau de la raclette	Nettoyer la raclette
	Tuyau d'aspiration encrassé	Enlever les débris
	Utilisation d'une quantité trop importante de solution	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Mauvaises performances en matière de nettoyage	Brosse ou tampon usé(e)	Faire tourner ou remplacer la brosse
	Mauvais type de brosse ou de tampon	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Agent chimique inadapté.	Consulter un revendeur Nilfisk-Advance
	Déplacement de la machine trop rapide	Ralentir
	Quantité de solution utilisée trop faible	Régler les soupapes de contrôle de la solution
Flux de solution inadéquat ou plus de solution	Réservoir de solution vide	Remplir le réservoir de solution
	Conduits, valves et filtre de solution encrassés.	Rincer les conduites et nettoyer le filtre de solution
	Soupape de contrôle de la solution fermée	Régler les soupapes de contrôle de la solution
	Soupape de solénoïde de la solution	Nettoyer ou remplacer la soupape
La machine ne démarre pas	Contrôleur principal du système	Vérifier les codes d'erreurs (voir Manuel d'entretien)
	Disjoncteur du circuit de contrôle (10A)	Vérifier s'il n'y a pas de court-circuit et réinitialiser
Pas de roue directrice avant/arrière	Contrôleur de vitesse du système d'entraînement	Vérifier les codes d'erreurs (voir Manuel d'entretien)
	Disjoncteur de la roue directrice déclenché (40A)	Vérifier une éventuelle surcharge du moteur
L'aspiration stoppe et l'écran affiche «FULL» alors que le réservoir n'est pas plein.	Tuyau de raclette connecté	Enlever débris
	Aspiration de grande quantité d'eau à grande vitesse	Ralentir ou désactiver la fonction de fermeture automatique (voir Manuel d'entretien)

PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Water wordt slecht opgezogen	Versleten of gescheurde wissers	Wissers omkeren of vervangen
	Zuigmond niet goed afgesteld	Zuigmond bijstellen totdat de wissers de vloer over de gehele breedte op gelijke hoogte raken
	Vuilwatertank vol	Vuilwatertank legen
	Lek in afvoerslang vuilwatertank	Stop vastzetten of slang vervangen
	Lek in pakking vuilwatertankdeksel	Pakking vervangen/deksel juist plaatsen
	Vuildeeltjes in zuigmond verstrikt	Zuigmond reinigen
	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Te veel schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Machine schrobt slecht	Versleten borstels of pads	Borstels omkeren of vervangen
	Verkeerde soort borstel of pad	Raadpleeg Nilfisk-Advance
	Verkeerd reinigingsmiddel	Raadpleeg Nilfisk-Advance
	Machine rijdt te hard	Rijd langzamer
	Te weinig schoonwater	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
Te weinig of geen toevoer van schoonwater	Schoonwatertank leeg	Schoonwatertank vullen
	Leidingen, kleppen of filter verstopt	Leidingen doorspoelen en filter van de schoonwatertank reinigen
	Kleppen schoonwatertoevoer niet open	Kleppen voor schoonwatertoevoer bijstellen
	Elektromagnetische klep schoonwatertoevoer	Klep reinigen of vervangen
Machine werkt niet	Bedieningssysteem	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	Zekering bedieningscircuit doorgeslagen (10A)	Op kortsluiting controleren en opnieuw instellen
Geen wielaandrijving voor- of achteruit	Wiel aandrijving	Op foutcodes controleren (zie onderhoudshandleiding)
	Zekering aandrijfmotor doorgeslagen (40A)	Op overbelasting aandrijfmotor controleren
Zuigstelsel gaat uit en display meldt "FULL", maar vuilwatertank is niet vol	Zuigslang verstopt	Vuildeeltjes verwijderen
	Er worden met hoge snelheid grote hoeveelheden water opgezogen	Rijd langzamer of schakel automatische vlotter uit (zie onderhoudshandleiding)

CONTROLLER ERROR CODES

For all error codes: Turn key switch off & then back on. If error persists consult chart below and/or service manual.

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
1	Control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
2	Critical control fault	Control failure	Turn key switch off & back on. If problem persists consult service manual.
3	Drive system fault	Tripped wheel drive circuit breaker	Reset circuit breaker
		Throttle not in neutral (HPD fault)	Verify that throttle is in neutral before turning key on. Adjust throttle mechanism.
		Wheel drive system problem	Consult service manual.
4	Scrub deck lift actuator overload	Scrub deck obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
5	Scrub deck lift actuator severe overload	See error code 4	
6	Scrub deck lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to actuator motor.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
7	Scrub motor overload	Scrub motor obstruction	Remove obstruction. Check to see that motors rotate freely.
		Defective scrub motor	Consult service manual.
8	Scrub motor severe overload	See error code 7	
9	Scrub motor circuit open	Bad electrical connection	Check all connections to scrub motors.
		Defective scrub motor(s)	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
		Contact failure	Consult service manual.
10	Scrub motor contactor contacts shorted		
11	Not used		
12	Scrub motor contactor coil overload	Contact failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
13	Scrub motor contactor coil severe overload	See error code 12	
14	Scrub motor contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to scrub motor contactor.
		Contact failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
15	Not used		
16	Not used		
17	Scrub motor cable thermistor fault	Machine temperature out of range	This error will occur if the machine temperature is below 32°F or above 185°F.
			This error will not prevent operation of the machine. Scrub pressure may be affected.
		Thermistor failure	Consult service manual.
18	Squeegee lift actuator overload	Squeegee obstruction / binding	Remove obstruction. Lubricate mechanism.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
19	Squeegee lift actuator severe overload	See error code 18	
20	Squeegee lift actuator circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to actuator motor.
		Defective actuator motor	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.

Error Code	Description	Possible Cause	Corrective Action
21	Not used		
22	Not used		
23	Not used		
24	Vacuum motor overload	Motor obstruction	Remove obstruction.
		Motor failure / carbon brush worn	Consult service manual.
25	Vacuum motor severe overload	See error code 24	
26	Vacuum motor circuit open	Bad electrical connection	Check all connections to vacuum motor(s).
		Defective vacuum motor(s)	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
27	Vacuum contactor contacts shorted	Contact failure	Consult service manual.
28	Not used		
29	Vacuum contactor coil overload	Contact failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
30	Vacuum contactor coil severe overload	See error code 29	
31	Vacuum contactor coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to vacuum motor contactor.
		Contact failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
32	Solution solenoid overload	Solenoid failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
33	Solution solenoid severe overload	See error code 32	
34	Solution solenoid circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to solution solenoid.
		Defective solution solenoid	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
35	External wiring fault	Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.
36	No accessory output voltage	Control Failure / Wiring problem	Check for loose connections to main control unit. Consult service manual.
37	Scrub brush remove relay coil overload	Relay failure	Consult service manual.
		Coil suppression diode failure	Consult service manual.
38	Scrub brush remove relay coil severe overload	See error code 37	
39	Scrub brush remove relay coil circuit open / output fault	Bad electrical connection	Check all connections to remove relay.
		Relay failure	Consult service manual.
		Control failure	Consult service manual.
40	Reverse switch input fault	Reverse switch out of adjustment	Consult service manual.
		Reverse switch failure	Consult service manual.

STÖRUNGSCODES – STEUERUNGSEINHEIT

Für alle Störungs-codes gilt: Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) & daraufhin erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem nachfolgenden Schema und/oder dem Service-Handbuch.

Stö- rungs- code	Beschreibung	Mögliche Ursache	Behebung
1	Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
2	Kritischer Fehler an der Steuerung	Versagen der Steuerung	Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (OFF) und erneut ein (ON). Bei einem weiteren Vorliegen der Störung richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
3	Fehler am Antriebssystem	Automatisierung des Radantriebes ausgelöst Gashebel nicht an neutraler Position (HPD Fehler)	Setzen Sie die Automatsicherung zurück. Überzeugen Sie sich davon, daß der Gashebel sich vor dem Einschalten des Schlüssels an neutraler Position befindet. Justieren Sie den Gashebel-Mechanismus.
4	Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Problem am Radantriebssystem Blockierung / Klemmen der Schrubabdeckung Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Entfernen Sie die Blockierung. Schmieren Sie den Mechanismus. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
5	Schwere Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Schrubabdeckung	Siehe Störungscode 4	
6	Hebe-Betätigungsgerät der Schrubabdeckung – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Motor des Betätigungsgerätes defekt Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Motor des Betätigungsgerätes. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
7	Überlastung des Schrubmotors	Blockierung des Schrubmotors Schrubmotor defekt	Entfernen Sie die Blockierung. Überprüfen Sie, daß die Motoren ungehindert rotieren. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
8	Schwere Überlastung des Schrubmotors	Siehe Störungscode 7	
9	Schrubmotor – Stromkreis unterbrochen	Schlechte elektrische Verbindung Schrubmotor(en) defekt Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zu den Schrubmotoren. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
10	Kurzschluß an den Kontakten des Schrubmotor-Schütztes	Versagen des Schützes	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
11	Nicht belegt		
12	Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Versagen des Schützes Versagen der Unterdrückungsdioden der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
13	Schwere Überlastung der Schrubmotor-Schützspule	Siehe Störungscode 12	
14	Schrubmotor-Schützspule – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Versagen des Schützes Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Schütz des Schrubmotors. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
15	Nicht belegt		
16	Nicht belegt		
17	Fehler am Schrubmotor-Kabel Thermistor	Maschinentemperatur außerhalb des zulässigen Bereiches	Diese Störung wird auftreten, wenn sich die Temperatur der Maschine unter 32°F oder über 185°F befindet. Durch diese Störung wird der Betrieb der Maschine nicht verhindert. Auswirkungen auf den Schrubdruck können vorkommen.
18	Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Absaugleiste	Versagen des Thermistors Blockierung / Klemmen der Absaugleiste Motor des Betätigungsgerätes defekt	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Entfernen Sie die Blockierung. Schmieren Sie den Mechanismus. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
19	Schwere Überlastung des Hebe-Betätigungsgerätes der Absaugleiste	Siehe Störungscode 18	
20	Hebe-Betätigungsgerät der Absaugleiste – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Motor des Betätigungsgerätes defekt Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Motor des Betätigungsgerätes. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.

Stö- rungs- code	Beschreibung	Mögliche Ursache	Behebung
21	Nicht belegt		
22	Nicht belegt		
23	Nicht belegt		
24	Überlastung des Saugmotors	Blockierung des Motors Motorschaden / Kohlebürste abgenutzt	Entfernen Sie die Blockierung. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
25	Schwere Überlastung des Saugmotors	Siehe Störungscode 24	
26	Stromkreis des Saugmotors unterbrochen	Schlechte elektrische Verbindung Saugmotor(en) defekt Versagen der Steuerung Versagen des Schützes	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Saugmotor / zu den Saugmotoren. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
27	Kurzschluß an den Kontakten des Saug-Schützes		
28	Nicht belegt		
29	Überlastung der Saug-Schützspule	Versagen des Schützes Versagen der Unterdrückungsdiode der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
30	Schwere Überlastung der Saug-Schützspule	Siehe Störungscode 29	
31	Saug-Schützspule – Stromkreis unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Versagen des Schützes Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Schütz des Saugmotors. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
32	Überlastung des Lösungsmittel-Solenoids	Versagen des Solenoids Versagen der Steuerung	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
33	Schwere Überlastung des Lösungsmittel-Solenoids	Siehe Störungscode 32	
34	Stromkreis des Lösungsmittel-Solenoids unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Lösungsmittel-Solenoid defekt Versagen der Steuerung Verdrahtungsproblem	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Lösungsmittel-Solenoid. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Überprüfen Sie das Gerät auf lose Verbindungen zum Hauptsteuergerät. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
35	Externer Leitungsfehler		
36	Keine Ausgangsspannung für Zusatzteile	Versagen der Steuerung / Verdrahtungsproblem	Überprüfen Sie das Gerät auf lose Verbindungen zum Hauptsteuergerät. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
37	Überlastung der Relaispule zum Entfernen der Schrubbürste	Versagen des Relais Versagen der Unterdrückungsdiode der Spule	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
38	Schwere Überlastung der Relaispule zum Entfernen der Schrubbürste	Siehe Störungscode 37	
39	Stromkreis der Relaispule zum Entfernen der Schrubbürste unterbrochen / Output-Fehler	Schlechte elektrische Verbindung Versagen des Relais Versagen der Steuerung	Überprüfen Sie sämtliche Anschlüsse zum Demontage-Relais. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.
40	Input-Fehler - Rückwärts-Schalter	Rückwärts-Schalter falsch justiert Versagen des Rückwärts-Schalters	Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch. Richten Sie sich nach dem Service-Handbuch.

CODES D'ERREUR DU CONTRÔLEUR

Pour tous les codes d'erreur : positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si l'erreur persiste, consultez le tableau ci-dessous et/ou le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
1	Défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
2	Sérieuse défaillance au niveau des commandes	Panne du dispositif de commande	Positionnez la clé de contact sur Off puis à nouveau sur On. Si le problème persiste, consultez le manuel d'entretien.
3	Défaillance du système d'entraînement	Disjoncteur de la roue directrice déclenché La manette des gaz n'est pas en position neutre (Panne du système HPD) Problème au niveau du système d'entraînement de la roue directrice	Réarmez le disjoncteur. Assurez-vous que la manette des gaz est bien en position neutre avant de positionner la clé de contact sur On. Réglez le dispositif d'admission. Consultez le manuel d'entretien.
4	Surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Plateau de brosses obstrué / lié Moteur de levage défectueux.	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme. Consultez le manuel d'entretien.
5	Importante surcharge du mécanisme de levage du plateau de brosses	Voir code erreur 4	
6	Circuit du mécanisme de levage du plateau de brosses ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique Moteur de levage défectueux	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage. Consultez le manuel d'entretien.
7	Surcharge du moteur de récurage	Panne du dispositif de commande Obstruction au niveau du moteur de récurage Moteur de récurage défectueux	Consultez le manuel d'entretien. Enlevez la cause de l'obstruction. Assurez-vous que tous les moteurs tournent sans entrave. Consultez le manuel d'entretien.
8	Importante surcharge du moteur de récurage	Voir code erreur 7	
9	Circuit du moteur de récurage ouvert	Mauvaise connexion électrique Moteur(s) de récurage défectueux	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur de récurage. Consultez le manuel d'entretien.
10	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur de récurage	Panne du dispositif de commande Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien. Consultez le manuel d'entretien.
11	Non utilisé		
12	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Panne du contacteur Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien. Consultez le manuel d'entretien.
13	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur de récurage	Voir code erreur 12	
14	Circuit du contacteur du moteur de récurage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique Panne du contacteur Panne du dispositif de commande	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur de récurage. Consultez le manuel d'entretien. Consultez le manuel d'entretien.
15	Non utilisé		
16	Non utilisé		
17	Problème au niveau du câble thermistance du moteur de récurage	Température de la machine hors limites	Cette erreur survient lorsque la température de la machine descend sous les 0°C ou excède les 85°C. Cette erreur n'empêche pas le fonctionnement de la machine. Mais la pression de récurage peut en être affectée. Consultez le manuel d'entretien.
18	Surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Panne de thermistance Raclette obstruée / liée Moteur de levage défectueux	Enlevez la cause de l'obstruction. Lubrifiez le mécanisme. Consultez le manuel d'entretien.
19	Importante surcharge du mécanisme de levage de la raclette	Voir code erreur 18	
20	Circuit du mécanisme de levage de la raclette ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique Moteur de levage défectueux Panne du dispositif de commande	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur du mécanisme de levage. Consultez le manuel d'entretien. Consultez le manuel d'entretien.

Code d'erreur	Description	Cause possible	Action corrective
21	Non utilisé		
22	Non utilisé		
23	Non utilisé		
24	Surcharge du moteur d'aspiration	Obstruction du moteur	Enlevez la cause de l'obstruction.
25	Importante surcharge du moteur d'aspiration	Panne du moteur / balai de carbone usé	Consultez le manuel d'entretien.
26	Circuit du moteur d'aspiration ouvert	Voir code erreur 24	
		Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le moteur d'aspiration.
		Moteur(s) d'aspiration défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
27	Court-circuit au niveau des contacts du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
28	Non utilisé		
29	Surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
30	Importante surcharge de la bobine du contacteur du moteur d'aspiration	Voir code erreur 29	
31	Circuit du contacteur du moteur d'aspiration ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le contacteur du moteur d'aspiration.
		Panne du contacteur	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
32	Surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Panne de solénoïde	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
33	Importante surcharge au niveau du solénoïde de la solution	Voir code erreur 32	
34	Circuit de solénoïde de la solution ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le solénoïde de solution.
		Solénoïde de solution défectueux	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
35	Problème au niveau du câblage externe	Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.
36	Pas de tension de sortie auxiliaire	Panne du dispositif de commande / Problème de câblage	Vérifiez toutes les connexions vers l'unité de commande principale. Consultez le manuel d'entretien.
37	Surcharge au niveau de la bobine de relais pour le retrait de la brosse de récurage	Panne de relais	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne au niveau des diodes de suppression de la bobine	Consultez le manuel d'entretien.
38	Importante surcharge au niveau de la bobine de relais pour le retrait de la brosse de récurage	Voir code erreur 37	
39	Circuit de la bobine de relais pour le retrait de la brosse de récurage ouvert / problème de puissance	Mauvaise connexion électrique	Vérifiez toutes les connexions vers le relais de retrait.
		Panne de relais	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne du dispositif de commande	Consultez le manuel d'entretien.
40	Problème d'interrupteur inverse	Interrupteur inverse mal réglé	Consultez le manuel d'entretien.
		Panne de l'interrupteur inverse	Consultez le manuel d'entretien.

FOUTCODES VAN CONTROLESYSTEEM

Bij alle foutcodes: zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg onderstaand schema en/of de onderhoudshandleiding als de foutcode daarna toch nog blijft staan.

Fout-code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
1	Fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
2	Ernstige fout in bedieningssysteem	Defect in bedieningssysteem	Zet het contactslot eerst uit en dan weer aan. Raadpleeg de onderhoudshandleiding als het probleem dan nog niet verholpen is.
3	Fout in aandrijsysteem	Doorgeslagen zekering van de wielaandrijving	Stel de zekering opnieuw in.
4	Overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Voor- en achteruitpedaal staat niet in z'n vrij (verkeerde stand) Probleem in wielaandrijvingssysteem	Controleer of het voor- en achteruitpedaal in z'n vrij staat voordat u het contactslot aanzet. Zet het voor- en achteruitpedaal in de juiste stand. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
5	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van borstelplaat	Obstructie/blokering bij borstelplaat	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door.
6	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van borstelplaat	Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
7	Overbelasting bij schrobmotor	Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
8	Ernstige overbelasting bij schrobmotor	Zie foutcode 4	
9	Open circuit bij schrobmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de aandrijfmotor.
10	Kortsluiting bij contactpunten van schrobmotorschakelaar	Defecte aandrijfmotor	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
11	Niet gebruikt	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
12	Overbelasting bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Verwijder de obstructie. Controleer of de motors onbelemmerd kunnen draaien. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
13	Ernstige overbelasting bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspool	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
14	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspool van schrobmotorschakelaar	Zie foutcode 12	
15	Niet gebruikt	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de schrobmotorschakelaar.
16	Niet gebruikt	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
17	Fout bij thermistor van schrobmotorkabel	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
18	Overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Defect in thermistor	
19	Ernstige overbelasting bij hefaandrijving van zuigmond	Obstructie/blokering bij zuigmond	Deze fout vindt plaats als de temperatuur van de machine lager dan 0°C of hoger dan 85°C is. Bij deze fout blijft de machine wel werken, maar de schrobdruk kan veranderen. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
20	Open circuit/uitgangsfout bij hefaandrijving van zuigmond	Defecte aandrijfmotor	Verwijder de obstructie. Smeer het mechanisme door. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

Fout-code	Omschrijving	Mogelijke oorzaak	Oplossing
21	Niet gebruikt		
22	Niet gebruikt		
23	Niet gebruikt		
24	Overbelasting bij zuigmotor	Obstructie bij zuigmotor	Verwijder de obstructie.
25	Ernstige overbelasting bij zuigmotor	Defect in zuigmotor/versleten koolborstel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
26	Open circuit bij zuigmotor	Zie foutcode 24	
		Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotor(s).
		Defecte zuigmotor(s)	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
27	Kortsluiting bij contactpunten van zuigmotorschakelaar	Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
28	Niet gebruikt		
29	Overbelasting bij stroomspoel van zuigmotorschakelaar	Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
30	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van zuigmotorschakelaar	Zie foutcode 29	
31	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van zuigmotor	Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de zuigmotorschakelaar.
		Defect in schakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
32	Overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Defect in elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
33	Ernstige overbelasting bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
34	Open circuit/uitgangsfout bij elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Zie foutcode 32	
		Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer.
		Defecte elektromagnetische klep voor schoonwatertoevoer	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
35	Fout in externe bedrading	Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
36	Geen uitgangsspanning voor hulpstukken	Defect in bedieningssysteem/bedradingsprobleem	Controleer op losse aansluitingen naar hoofdunit van bedieningssysteem. Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
37	Overbelasting bij stroomspoel van relais voor het uitnemen van schrobborstels	Defect in relais	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
38	Ernstige overbelasting bij stroomspoel van relais voor het uitnemen van schrobborstels	Defect in onderdrukkingsdiode van stroomspoel	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
39	Open circuit/uitgangsfout bij stroomspoel van relais voor het uitnemen van schrobborstels	Zie foutcode 37	
		Slechte elektrische aansluiting	Controleer alle aansluitingen naar de relais voor het uitnemen van schrobborstels.
		Defect in relais	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in bedieningssysteem	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
40	Ingangsfout bij omkeerschakelaar	Omkeerschakelaar niet goed afgesteld	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.
		Defect in omkeerschakelaar	Raadpleeg de onderhoudshandleiding.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		BA750 / ConvertaMAX™ 28	BA850	I-MAX™ 28HD
Model No.		56396017 / 56396015	56396018	56396016
Current	A	65	65	81
Voltage, batteries	V	24V	24V	24V
Battery capacity	Ah	305	305	305
Protection grade		IPX3	IPX3	IPX3
Sound power level as per ISO 3744 (at operator)	dB(A)/20μPa	70	70	70
Gross weight (with acc. and batteries, full tank)	LBS / kg	1,100 / 499	1,120 / 508	1,140 / 517
Vibrations at the Hand Controls	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model		ConvertaMAX™ 34	I-MAX™ 34HD
Model No.		56396019	56396020
Current	A	60	65
Voltage, batteries	V	36V	36V
Battery capacity	Ah	305	305
Protection grade		IPX3	IPX3
Sound power level as per ISO 3744 (at operator)	dB(A)/20μPa		
Gross weight (with acc. and batteries, full tank)	LBS / kg	1,350 / 612	1,435 / 651
Vibrations at the Hand Controls	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und geprüft)

Modell		BA750 / ConvertaMAX™ 28	BA850	I-MAX™ 28HD
Modellnummer		56396017 / 56396015	56396018	56396016
Stromaufnahme	A	65	65	81
Spannung, Batterien	V	24V	24V	24V
Batteriekapazität	Ah	305	305	305
Schutzart		IPX3	IPX3	IPX3
Geräuschpegel laut ISO 3744 (beim Benutzer)	dB(A)/20μPa	70	70	70
Bruttogewicht (mit Zubehör und Batterien, voller Tank)	LBS / kg	1,100 / 499	1,120 / 508	1,140 / 517
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TECHNISCHE DATEN (wie am Gerät installiert und geprüft)

Modell		ConvertaMAX™ 34	I-MAX™ 34HD
Modellnummer		56396019	56396020
Stromaufnahme	A	60	65
Spannung, Batterien	V	36V	36V
Batteriekapazität	Ah	305	305
Schutzart		IPX3	IPX3
Geräuschpegel laut ISO 3744 (beim Benutzer)	dB(A)/20μPa		
Bruttogewicht (mit Zubehör und Batterien, voller Tank)	LBS / kg	1,350 / 612	1,435 / 651
Vibrationen der Bedienungsarmaturen	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle		BA750 / ConvertaMAX™ 28	BA850	I-MAX™ 28HD
Réf. du modèle		56396017 / 56396015	56396018	56396016
Courant	A	65	65	81
Tension, batteries	V	24V	24V	24V
Capacité de la batterie	Ah	305	305	305
Type de protection		IPX3	IPX3	IPX3
Niveau de puissance sonore, selon la norme ISO 3744 (à la place de l'opérateur)	dB(A)/20µPa	70	70	70
Poids brut (avec accessoires et batteries, réservoir plein)	LBS / kg	1,100 / 499	1,120 / 508	1,140 / 517
Vibrations aux commandes manuelles	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle		ConvertaMAX™ 34	I-MAX™ 34HD
Réf. du modèle		56396019	56396020
Courant	A	60	65
Tension, batteries	V	36V	36V
Capacité de la batterie	Ah	305	305
Type de protection		IPX3	IPX3
Niveau de puissance sonore, selon la norme ISO 3744 (à la place de l'opérateur)	dB(A)/20µPa		
Poids brut (avec accessoires et batteries, réservoir plein)	LBS / kg	1,350 / 612	1,435 / 651
Vibrations aux commandes manuelles	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		BA750 / ConvertaMAX™ 28	BA850	I-MAX™ 28HD
Typenummer		56396017 / 56396015	56396018	56396016
Stroom	A	65	65	81
Voltage, accu's	V	24V	24V	24V
Accuvermogen	Ah	305	305	305
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3	IPX3
Geluidsniveau volgens ISO 3744 (bij bestuurder)	dB(A)/20µPa	70	70	70
Bruto gewicht (incl. accessoires en accu's, met volle tank)	LBS / kg	1,100 / 499	1,120 / 508	1,140 / 517
Trilling bij bediening	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		ConvertaMAX™ 34	I-MAX™ 34HD
Typenummer		56396019	56396020
Stroom	A	60	65
Voltage, accu's	V	36V	36V
Accuvermogen	Ah	305	305
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3
Geluidsniveau volgens ISO 3744 (bij bestuurder)	dB(A)/20µPa		
Bruto gewicht (incl. accessoires en accu's, met volle tank)	LBS / kg	1,350 / 612	1,435 / 651
Trilling bij bediening	m/s ²	<2.5m/s ²	<2.5m/s ²

TYPE: BA750 & BA 850

EU Overensstemmelseserklæring Batteridreven gulvaskemaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72	Déclaration CE de conformité Autolaveuse à batterie Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72
EU Överensstämmelseförsäkran Batteri-Skurmaskin Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72	EG-conformiteitsverklaring Vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72
EU Declaration of Conformity Battery powered floor scrubber This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72	Declaración de conformidad de la CEE Fregadoa a baterías Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72
Dichiarazione di conformità - CEE Lavasciuga a batteria È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72	EU Declaração de conformidade da CE Auto-lavadora a baterias Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72
EG – Konformitätserklärung Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin Akkukäyttöinen yhdistelmäkone On valmistettu noudattaen yhteisön määrittämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72
Δηλώση προσαρμογής/συνόψωσης Μπαταριοκίνητο μηχανήμα πλυσής δαπέδων Το μηχανήμα ιχθεί κατασκευάσεται ονμψώπα με τις παρακάτω προσαγραφές: Προσαγραφή μηχανήματος: 98/37/ΕΕC Προσαγραφή-ΕΜC: 89/336/ΕΕC 92/31/ΕΕC 93/68/ΕΕC Προσαγραφή χαμηλής τάσεως: 73/23/ΕΕC 93/68/ΕΕC Εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 335-2-72	



8.1.1999.

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25 - Box 344
DK-2605 Broendby
☎ 43 23 83 50 – Fax 43 42 15 95

NORGE

Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

BERNER Ltd. Facotek Department
Etäleranta 4B, 00130 Helsinki
☎ +358 9 1345 1382

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191
Zentraler Kundenservice
☎ für die Industrie: 0180 535 67 97
☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188/03-7568189/03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilisk-Advance Pte. Ltd.
22, Woodlands Industrial Park E1
Singapore 757740
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
Torre D'Ara
Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10
E-08302 – Mataró (Barcelona)
☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20
Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

ITALIA

Nilfisk-Advance Italia Spa
Località Novella Terza
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097
www.nilfisk-advance.com

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk
Advance**
setting standards

www.nilfisk-advance.com